



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE

POLICIJA



**OBVESTILO O PRAVICAH
OSEBE, KI JI JE ODVZETA
PROSTOST**

**OBVESTILO O PRAVICAH OSEBE,
KI JI JE ODVZETA PROSTOST**

OBVESTILO O PRAVICAH OSEBE, KI JI JE ODVZETA PROSTOST

Izdalo: Ministrstvo za notranje zadeve Republike Slovenije, Policija

Priprava: GPU, Uprava uniformirane policije, Janez Rupnik in Daniel Jug; Služba generalnega direktorja policije, Sektor za policijska pooblastila in preventivo, mag. Robert Ferenc in Damjan Krajnc; Uprava kriminalistične policije, Marko Bečan

Prevod besedila: Euro Prevajalska Agencija, d. o. o. in Prevajalska agencija Julija, d. o. o.

Oblikovanje besedila: Mirsada Dželadini

Tisk: Služba za upravno poslovanje

Naklada: 150 izvodov
Ljubljana, oktober 2024

KAZALO

Stran

| | |
|---|----|
| OBVESTILO O PRAVICAH OSEBE, KI JI JE ODVZETA PROSTOST (slovenski jezik) | 5 |
| INFORMAZIONI SUI DIRITTI DELLA PERSONA PRIVATA DELLA LIBERTÀ (italijanski jezik) | 9 |
| TÁJÉKOZTATÓ AZ ŐRIZETBE VETT SZEMÉLY JOGAIRÓL (madžarski jezik) | 13 |
| NOTICE OF RIGHTS TO THE PERSON WHO HAS BEEN ARRESTED (angleški jezik) . . . | 17 |
| MITTEILUNG ÜBER DIE RECHTE DER PERSON, DER DIE FREIHEIT ENTZOGEN IST (nemški jezik) | 21 |
| L'AVIS SUR LES DROITS DE LA PERSONNE À LAQUELLE LA LIBERTÉ FUT ENLEVÉE (francoski jezik) | 25 |
| AVISO SOBRE LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS QUE SON ARRESTADAS (španski jezik) | 29 |
| OBAVEŠTENJE O PRAVIMA LICA KOJE JE LIŠENO SLOBODE (srbski jezik) | 33 |
| ИЗВЕСТУВАЊЕ ЗА ПРАВАТА НА ЛИЦАТА ЛИШЕНИ ОД СЛОБОДА (makedonski jezik) . . . | 37 |
| OBAVIJEŠT O PRAVIMA OSOBE KOJOJ JE ODUZETA SLOBODA (hrvaški jezik) | 41 |
| NOTIFICARE PRIVIND DREPTURILE PERSOANEI ARESTATE (romunski jezik) | 45 |
| HÜRRİYETİNDEN YOKSUN BIRAKILAN KİŞİNİN SAHİP OLDUĞU HAKLARA İLİŞKİN BİLDİRİ (turški jezik) | 49 |
| ИНФОРМАЦИЈА ЗА ПРАВАТА НА ЛИЦАТА ЛИШЕНИ ОТ СВОБОДА (bolgarski jezik) . . . | 53 |
| NOTIFICARE PRIVIND DREPTURILE PERSOANEI ARESTATE (moldavski jezik) | 57 |
| ИНФОРМАЦИЈА О ПРАВАХ ЛИЦ, ЛИШЕННЫХ СВОБОДЫ (ruski jezik) | 61 |
| NJOFTIM PËR TË DREJTAT E PERSONAVE TË CILËT JANË TË ARRESTUAR (albanski jezik) | 65 |
| OBVESTILO ŠU PRAVICE MANUŠANE, KA LESKE HILI LINDI SLOBODA (romski jezik) | 69 |
| 被拘捕者所应享有权利的说明 (kitajski jezik) | 73 |
| نآگآداری لهسافهکاتی کەسەک کەدەسگەر کراوه (kurdski jezik) | 76 |
| إشعار بشأن حقوق الأشخاص الذين تم اعتقالهم (iraški jezik - arabščina) | 80 |
| اطلاعیه حقوق فرد دستگیر شده (iranski jezik) | 84 |
| گرفتنار کیے گئے شخص کو حقوق کا نوٹس (pakistanski jezik - urdu) | 88 |
| د حقونو خبرتیا هغه نفر ته چې نیول شوی دی (afganistanski jezik - paštu) | 92 |

OBVESTILO O PRAVICAH OSEBE, KI JI JE ODVZETA PROSTOST

SLO

Oseba, ki ji je na podlagi zakonodaje Republike Slovenije odvzeta prostost na območju Republike Slovenije, ima zagotovljene temeljne človekove pravice in svobode, ki jih določajo Ustava Republike Slovenije, mednarodne konvencije in drugi predpisi, ki urejajo ravnanje policije z osebami, ki jim je odvzeta prostost.

O pravicah morajo policisti osebo ustno poučiti ob odvzemu prostosti, takoj ko je to mogoče pa tudi pisno.

Oseba, ki je pridržana po Zakonu o nalogah in pooblastilih policije, Zakonu o prekrških ali Zakonu o kazenskem postopku ali zadržana po Zakonu o nadzoru državne meje, mora biti v svojem materinem jeziku ali jeziku, ki ga razume, takoj obveščena, da ji je odvzeta prostost in o razlogih za odvzem prostosti, ter poučena, da ni dolžna ničesar izjaviti, da ima pravico do takojšnje pravne pomoči zagovornika, ki ga svobodno izbere, in da se na njeno zahtevo o odvzemu prostosti obvestijo njeni najbližji.

Če je oseba, ki ji je odvzeta prostost, tujec, mora biti v svojem materinem jeziku ali jeziku, ki ga razume, poučena tudi o tem, da se na njeno zahtevo o odvzemu prostosti obvesti diplomatsko-konzularno predstavništvo države, katere državljan je.

Policist mora odložiti vsa nadaljnja dejanja do prihoda zagovornika, vendar najdlje za dve uri od tedaj, ko je bila osebi dana možnost, da obvesti zagovornika.

Policist lahko takoj privede ali pridrži osebo oziroma opravi drugo dejanje, določeno z zakonom, če bi odlaganje onemogočilo ali otežilo izvedbo naloge.

Pravico do molka, do zagovornika, obveščanja bližnjih in delodajalca ter do obveščanja diplomatsko konzularnega predstavništva ima pridržana oziroma zadržana oseba ves čas postopka za odvzem prostosti in jih lahko uveljavlja takoj oziroma kadar koli med odvzemom prostosti, ne glede na to, če se je morda tem pravicam predhodno odpovedala.

Pravica do takojšnje pravne pomoči zagovornika pomeni, da lahko oseba, ki ji je odvzeta prostost, prosto, brez navzočnosti drugih oseb, z zagovornikom neposredno ustno komunicira ob obisku, po telefonu ali po pošti. Policist je dolžan zagovorniku omogočiti neoviran in stik z osebo. Zaupnega pogovora med zagovornikom in osebo policist ne sme poslušati, lahko pa ju vizualno nadzira.

DODATNO OBVESTILO O PRAVICAH OSEBE, KI JI JE ODVZETA PROSTOST NA PODLAGI ZAKONA O KAZENSKEM POSTOPKU

Poleg zgoraj navedenih pravic, ima oseba (osumljenec) če ji je prostost odvzeta na podlagi določil zakona, ki ureja kazenski postopek še naslednje pravice.

Oseba ima pravico do uporabe svojega jezika, če ne govori ali ne razume jezika policije, ima pravico do brezplačne pomoči tolmača. Tolmač ji lahko pomaga pri pogovoru z zagovornikom in mora ohraniti vsebino tega pogovora kot zaupno. Oseba ima pravico do prevoda vsaj bistvenih delov ključnih listin, vključno z vsako odredbo sodnika o odvzemu prostosti, obtožnim predlogom, obtožnico ali sodbo (ne nanaša se na postopek policije). V nekaterih primerih se osebi lahko priskrbi ustni prevod ali povzetek. Oseba mora biti poučena o tem, da ni dolžna ničesar izjaviti in odgovarjati na vprašanja, če se bo zagovarjala, ni dolžna izpovedati zoper sebe ali svoje bližnje in da se bo lahko vse kar bo izpovedala, na sojenju uporabilo zoper njo.

Če si oseba, ki ji je vzeta prostost, glede na svoje premoženjske razmere ne more zagotoviti zagovornika sama, ji ga na njeno zahtevo in stroške države postavi policija, če ugotovi, da je zagotovitev zagovornika v interesu pravičnosti.

Če je osebi odvzeta prostost je lahko pridržana za največ oseminštirideset ur. Po poteku tega časa, mora biti oseba ali izpuščena ali pa jo mora zaslišati preiskovalni sodnik, ki bo odločil o njenem nadaljnjem pridržanju.

Če je osebi odvzeta prostost in njeno pridržanje traja manj kot šest ur, ji mora policist v čim krajšem času, najkasneje pa ob prenehanju pridržanja izročiti uradni zaznamek, iz katerega so razvidni podatki o njej, razlog pridržanja, pravice pridržane osebe, točen čas začetka in, če je mogoče, tudi točen čas prenehanja pridržanja.

Če je osebi odvzeta prostost in je pridržana več kot šest ur, jo mora policija v pisni obliki z odločbo obvestiti o razlogih za odvzem prostosti ter jo poučiti, da ima za namene priprave pritožbe pravico pregledati bistvene listine, ki so povezane s pridržanjem. Pregled določenega gradiva se sme z odločbo o pridržanju odreči, če bi bilo lahko resno ogroženo življenje ali pravice druge osebe, ali če bi pregled vplival na potek predkazenskega postopka oziroma preiskave, ali če to narekujejo posebni razlogi obrambe ali varnosti države.

Oseba, ki ji je odvzeta prostost ima dokler traja pridržanje, pravico do pritožbe zoper odločbo o pridržanju in še tri dni po koncu pridržanja. Pritožba ne zadrži ukrepa odvzema prostosti. O pritožbi mora odločiti senat pristojnega sodišča v oseminštiridesetih urah.

DODATNO OBVESTILO O PRAVICAH MLADOLETNE OSEBE, KI JI JE ODVZETA PROSTOST NA PODLAGI ZAKONA O KAZENSKEM POSTOPKU

Poleg zgoraj navedenih pravic, ima mladoletna oseba (osumljenec) če ji je prostost odvzeta na podlagi določil zakona, ki ureja kazenski postopek še naslednje pravice.

Mladoletni osebi sme biti odvzeta prostost le izjemoma, če istega namena ni mogoče doseči z milejšim ukrepom. Odvzem prostosti sme trajati najkrajši potrební čas, zagotovljena pa mu mora biti redna sodna presoja odvzema prostosti.

Mladoletna oseba ima od odvzema prostosti dalje pravico do zagovornika, ki si ga svobodno izbere. Če si zagovornika ne vzame sama ali mu ga ne vzamejo njegovi zakoniti zastopniki ali sorodniki, mu ga na stroške države postavi pristojni organ po uradni dolžnosti.

Mladoletna oseba ima pravico biti pridržana ločeno od polnoletnih oseb, izjemoma pa sme biti pridržana s polnoletnim, kadar je glede na mladoletnikovo osebnost in druge okoliščine v konkretnem primeru v njegovo korist ali kadar v izjemnih okoliščinah ločene namestitve ni mogoče zagotoviti, pod pogojem, da je mladoletnik pridržan skupaj s polnoletnim na način, ki je v skladu z njegovo koristjo.

Mladoletnik, ki je v času pridržanja že polnoleten, ni pa še dopolnil enaindvajset let, sme biti pridržan skupaj z mladoletnim, če je to glede na njegovo osebnost in druge okoliščine v konkretnem primeru v njegovo korist in korist mladoletnika, ki je pridržan skupaj z njim.

O odvzemu prostosti mladoletne osebe morajo čim prej biti obveščeni njegovi starši ali skrbniki, prav tako mora biti mladoletniku omogočen stik z njimi.

Mladoletnika po odvzemu prostosti brez nepotrebnega odlašanja pregleda zdravnik, če mladoletnik potrebuje medicinsko pomoč ali če to zahtevajo mladoletnik, njegovi starši, skrbnik ali njegov zagovornik.

Mladoletnik ima pravico do obveščенosti; pravico, da ni dolžan ničesar izjaviti; pravico, da ga v postopku spremljajo starši ali skrbniki; pravico do uporabe lastnega jezika, prevajanja in tolmačenja; pravico, da se o odvzemu prostosti obvesti diplomatsko ali konzularno predstavništvo; pravico biti obveščен o najdaljšem dopustnem trajanju pridržanja na policiji; obveščен pa mora biti, da se lahko njegovo zaslíšanje snema.

Mladoletnik ima tudi pravico, da se zagotovi in ohrani njegovo zdravje ter njegov fizični in duševni razvoj; pravico do spoštovanja njegove svobode veroizpovedi oziroma prepričanja; pravico do učinkovitega in rednega uveljavljanja družinskega življenja; pravico do izobraževanja in usposabljanja in pravico do dostopa do programov, ki spodbujajo razvoj in mladoletnikovo ponovno vključitev v družbo;

pravico do individualne ocene; pravico do učinkovitega pravnega sredstva; pravico do varstva zasebnosti mladoletnika v postopku po tem zakonu; pravico do sojenja v navzočnosti; pravico, da organi v postopku proti mladoletnikom ravnajo hitro; pravico do brezplačne pravne pomoči.

Oseba, ki ji je odvzeta prostost, ima tudi druge pravice, ki jih lahko uveljavlja oziroma ji morajo biti zagotovljene med odvzemom prostosti, in sicer:

- ▶ pravico dostopa do zdravnika. Zdravniški pregledi morajo biti opravljeni brez navzočnosti policistov, razen če zdravnik ne zahteva drugače. Če oseba potrebuje nujno zdravniško pomoč, morajo policisti takoj poskrbeti, da se ji ta zagotovi po predpisih, ki urejajo nujno medicinsko pomoč. Če želi, si oseba zdravnika lahko izbere sama, vendar na svoje stroške;
- ▶ pravico komunicirati s pristojnimi državnimi oziroma mednarodnimi institucijami ali organizacijami s področja varstva človekovih pravic in temeljnih svoboščin, kot so zlasti varuh človekovih pravic, pristojna državna oziroma mednarodna sodišča, drugi državni oziroma mednarodni nadzorni organi ter nevladne ali humanitarne organizacije. Osebe imajo pravico oddati pobudo, prošnjo ali pritožbo v zaprti kuverti, to pomeni, da policist nima pravice vpogledati v pisanje, policijska enota pa mora pisanje navedenim institucijam poslati po pošti, takoj ko je to mogoče. Če naslovnika ni mogoče ugotoviti, pisanje pošlje varuhu človekovih pravic. Pri uveljavljanju pravice do komuniciranja pridržane osebe z varuhom človekovih pravic po telefonu, telefonski klic vzpostavi policist, nato pa ji omogoči pogovor;
- ▶ pravico do nepretrganega 8-urnega počitka v 24 urah;
- ▶ pravico do prehrane v ustreznih časovnih intervalih, kar vključuje tudi zagotovitve posebne prehrane zaradi zdravstvenih razlogov ali verskega prepričanja;
- ▶ pravico do gibanja na prostem, ko je oseba pridržana več kot 12 ur, če to omogočajo varnostne razmere;
- ▶ pravico do stalnega dostopa do pitne vode;
- ▶ z osebo je treba ravnati človeško in varovati njeno osebnost in dostojanstvo. Ne sme biti izpostavljena mučenju, nečloveškemu ali ponižujočemu kaznovanju ali ravnanju;
- ▶ sila se sme uporabiti le, kadar je to neizogibno potrebno in v skladu z zakonskimi določili.

INFORMAZIONI SUI DIRITTI DELLA PERSONA PRIVATA DELLA LIBERTÀ

ITA

Alla persona, che in base alla legislazione della Repubblica di Slovenia è privata della libertà nel territorio della Repubblica di Slovenia, sono garantiti i diritti e le libertà fondamentali, stabiliti dalla Costituzione della Repubblica di Slovenia, dalle convenzioni internazionali e da altri normativi che regolano l'atteggiamento della polizia nei confronti delle persone private della libertà.

Al momento della privazione della libertà gli agenti di polizia devono informare la persona sui suoi diritti in modo orale e appena possibile anche in modo scritto.

La persona che è stata fermata in base alla Legge sui Compiti e Poteri della Polizia, alla Legge sulle Contravvenzioni o alla Legge sul Procedimento Penale oppure è stata trattenuta in base alla Legge sulla Vigilanza dei Confini deve essere immediatamente informata, nella sua lingua materna o in una lingua ad essa comprensibile, della privazione della libertà e dei motivi per la privazione della libertà, e deve essere informata di non essere obbligata a dichiarare qualcosa, di avere il diritto a farsi assistere immediatamente da un difensore di fiducia e che a sua richiesta i suoi familiari verranno informati dell'accaduto.

Se la persona privata della libertà è uno straniero, essa deve essere informata, nella sua lingua materna o in una lingua ad essa comprensibile, che a sua richiesta sarà informata della sua detenzione la sua autorità consolare o ambasciata.

L'agente di polizia deve rinviare ogni ulteriore atto fino all'arrivo del difensore, però al massimo per due ore dal momento, in cui alla persona è stata data la possibilità di informare il difensore.

L'agente di polizia può immediatamente accompagnare o fermare la persona ovvero compiere un altro atto previsto dalla Legge, se il rinvio potesse rendere impossibile o complicare l'esecuzione del compito.

Alla persona detenuta o trattenuta spetta il diritto al silenzio, all'assistenza di un difensore, all'informazione di un familiare o il suo datore di lavoro, nonché all'informazione della sua autorità consolare o della ambasciata durante tutta la procedura prevista per la privazione della libertà è essa può avvalersi di questi diritti immediatamente o in qualsiasi momento della procedura, anche se essa prima avesse già rinunciato a questi diritti.

Il diritto a farsi assistere immediatamente da un difensore significa che la persona privata della libertà può comunicare con il difensore liberamente, direttamente a voce, senza la presenza d'altre persone, sia personalmente, per telefono o per posta. L'agente di polizia è tenuto a consentire al difensore un contatto indisturbato con la persona da difendere. L'agente di polizia non deve ascoltare il colloquio confidenziale tra il difensore ed il difeso, ma può esercitare una vigilanza visiva.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUI DIRITTI DELLA PERSONA PRIVATA DELLA LIBERTÀ IN BASE ALLA LEGGE SUL PROCEDIMENTO PENALE

La persona gode inoltre di diritti sotto riportati, se essa è stata privata della libertà in base alla Legge che regola il procedimento penale.

Se la persona non parla o non capisce la lingua parlata dalla polizia, ha il diritto di usare la sua lingua e ha il diritto di essere assistita gratuitamente da un interprete. L'interprete può aiutarla a parlare al suo difensore ed è tenuto a mantenere il contenuto delle sue conversazioni confidenziale. La persona ha il diritto alla traduzione almeno dei passaggi che la riguardano dei documenti essenziali, incluso qualsiasi provvedimento del giudice che disponga il suo arresto, gli atti contenenti l'accusa o il rinvio a giudizio e tutte le sentenze. In alcune circostanze questo diritto potrebbe essere limitato a una traduzione orale o un riassunto orale.

Se la persona privata della libertà in relazione alla sua situazione finanziaria non è in grado di procurarsi un difensore da sola, a sua richiesta e a costo dello Stato lo assegna la polizia, se è accertato, che l'assegnazione di un difensore è nell'interesse dell'equità.

La persona privata della libertà può essere detenuta per un periodo massimo di 48 ore. Al termine di tale periodo la persona deve essere rilasciata o sottoposta all'interrogatorio da parte del giudice, che decide in merito a una Sua ulteriore detenzione.

Se la persona privata della libertà è detenuta per un periodo meno di 6 ore, l'agente di polizia le deve prima possibile e al più tardi al termine della detenzione consegnare un'annotazione d'ufficio, da cui emergono i dati sulla persona, i motivi della detenzione, i diritti del detenuto, ora esatta dell'inizio e, se possibile, ora esatta del termine della detenzione.

Se la persona privata è detenuta per un periodo più di 6 ore, la polizia deve informarla in modo scritto con una decisione sui motivi della privazione della libertà e sul diritto di accesso alla documentazione relativa alla detenzione per lo scopo di preparare un ricorso. L'esame della documentazione può essere rifiutato con il mandato di detenzione, se tale accesso possa comportare una grave minaccia per la vita o per i diritti fondamentali di un'altra persona o possa mettere a repentaglio le indagini in corso, o qualora possa minacciare gravemente la sicurezza interna dello Stato membro in cui si svolge il procedimento penale.

La persona privata della libertà durante il periodo della detenzione ha il diritto al ricorso contro il mandato di detenzione e per altri tre giorni dopo la fine della detenzione. Il ricorso non ha effetto sospensivo riguardo alla privazione della libertà. Sul ricorso deve decidere il senato del tribunale competente entro 48 ore.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUI DIRITTI DEL MINORE PRIVATO DELLA LIBERTÀ IN BASE ALLA LEGGE SUL PROCEDIMENTO PENALE

Oltre ai diritti specificati sopra, il minore (indiziato) privato della libertà personale in base alle disposizioni della legge disciplinante la procedura penale, ha anche i seguenti diritti:

Il minore può essere privato della libertà personale solo in via eccezionale, qualora lo stesso scopo non sia raggiungibile con una misura meno restrittiva. La privazione della libertà deve durare il tempo stretto necessario, gli deve essere garantita la regolare valutazione giudiziaria della privazione della libertà.

Dall'inizio della privazione della libertà, il minore ha diritto a farsi assistere da un difensore di fiducia. Qualora il difensore non sia nominato dal minore stesso, o non venga nominato dai suoi rappresentanti legali o dai congiunti, al minore viene designato, da parte dell'autorità competente, un difensore d'ufficio a spese dello Stato.

Il minore ha diritto ad essere detenuto separatamente da persone maggiorenni; in via eccezionale può essere detenuto provvisoriamente con la persona di maggiore età, quando questo risulti essere nel suo interesse, in rapporto alla sua personalità e ad altre circostanze del caso, o quando in circostanze eccezionali non sia possibile garantire la sistemazione separata, a condizione che il minore sia trattenuto in detenzione insieme alla persona maggiorenne in modo che sia compatibile ai suoi interessi.

Il minore che durante il periodo di detenzione diventa già maggiorenne, ma non ha ancora compiuto ventun anni di età, può essere detenuto insieme ad altro minore, qualora questo vada a favore dei suoi interessi o a quelli del minore, detenuto insieme a lui, in rapporto alla sua personalità e ad altre circostanze.

Della privazione della libertà del minore devono essere avvisati quanto prima i suoi genitori o tutori, inoltre al minore deve essere garantito il contatto con loro.

In seguito alla privazione della libertà il minore è sottoposto, senza alcun ritardo, alla visita medica, qualora necessiti di assistenza medica o lo richiedano i genitori, il suo tutore o il suo difensore.

Il minore ha il diritto all'informazione, il diritto di non rilasciare dichiarazioni, il diritto di essere accompagnato dai genitori o dai tutori durante il procedimento, il diritto di utilizzare la propria lingua e di ricevere servizi di interpretazione e traduzione, il diritto di comunicare la privazione della libertà alle autorità diplomatiche o consolari, il diritto di essere informato sulla durata massima del fermo o dell'arresto e il diritto di essere informato che il proprio interrogatorio può essere registrato.

Il minore ha inoltre il diritto alla tutela della propria salute e del proprio sviluppo fisico e mentale, il diritto al rispetto della libertà di religione o di credo, il diritto all'effettivo e regolare esercizio del diritto alla vita familiare, il diritto all'istruzione e alla formazione,

il diritto di accedere a programmi che favoriscano il suo sviluppo e il suo futuro reinserimento sociale, il diritto a una valutazione individuale, il diritto a un ricorso effettivo, il diritto alla protezione della vita privata durante i procedimenti previsti dalla presente legge, il diritto di presenziare al proprio processo, il diritto a un trattamento tempestivo da parte delle autorità nei procedimenti che lo riguardano e il diritto al patrocinio a spese dello Stato.

La persona privata della libertà ha anche altri diritti di cui può avvalersi ovvero cui le devono essere garantiti durante la privazione della libertà:

- ▶ il diritto di accesso ad un medico. Le visite mediche devono essere condotte in assenza degli agenti di polizia, a meno che il medico non richieda altrimenti. Se la persona ha bisogno d'assistenza medica immediata, gli agenti di polizia hanno il dovere di provvedere subito che essa le sia fornita secondo le prescrizioni sull'assistenza medica immediata. La persona può richiedere, a proprie spese, il medico di sua scelta;
- ▶ il diritto alla comunicazione con gli organi statali competenti ovvero istituzioni o organizzazioni internazionali nell'area della protezione di diritti e libertà fondamentali, per esempio il Garante dei diritti umani, i competenti tribunali statali o internazionali, altri organi statali o internazionali di controllo, nonché le organizzazioni non governative o umanitarie. La persona ha il diritto di presentare iniziativa, domanda o ricorso in una busta chiusa, il che significa che l'agente di polizia non ha il diritto di vedere lo scritto e l'unità di polizia ha il dovere di trasmettere lo scritto prima possibile per posta. Se non è possibile individuare il destinatario, lo scritto si manda al Garante dei diritti umani. Volendo avvalersi del diritto alla comunicazione telefonica con il Garante dei diritti umani, l'agente di polizia deve stabilire la connessione telefonica e poi alla persona consentire di effettuare la conversazione telefonica;
- ▶ il diritto alle 8 ore di riposo indisturbato nell'arco di 24 ore;
- ▶ il diritto ai pasti in appositi intervalli di tempo, incluso il diritto all'alimentazione di tipo particolare per ragione di salute o fede;
- ▶ Il diritto alla ricreazione all'aperto in caso di fermo o arresto della durata superiore a 12 ore, qualora le condizioni di sicurezza lo consentano;
- ▶ il diritto di accesso permanente all'acqua potabile;
- ▶ la persona deve essere sottoposta al trattamento umano e la sua personalità e dignità devono essere tutelate. La persona non deve essere esposta alla tortura o sottoposta a punizioni o trattamenti umilianti o inumani;
- ▶ l'uso della forza è consentito solo quando esso sia assolutamente necessario ed esercitato in conformità con le disposizioni della legge.

TÁJÉKOZTATÓ AZ ŐRIZETBE VETT SZEMÉLY JOGAIRÓL

HUN

Annak a személynek, akit a Szlovén Köztársaság törvényei alapján a Szlovén Köztársaság területén őrizetbe vettek, biztosítva vannak azon alapvető emberi és szabadságjogai, melyeket a Szlovén Köztársaság Alkotmánya, a nemzetközi egyezmények és a rendőrségnek az őrizetbe vett személyekkel kapcsolatos bánásmódjáról rendelkező más előírások rögzítenek.

A rendőrök kötelesek az őrizetbe vételkor szóban kioktatni a személyt az őt illető jogokról, amikor pedig lehetséges, haladéktalanul írásban is tájékoztatni.

Azt a személyt, akit a Rendőrség feladatairól és hatásköréről szóló törvény, a Szabálysértésekről szóló törvény vagy a Büntetőeljárásról szóló törvény alapján őrizetbe vesznek, illetve akit a Határőrizetről szóló törvény alapján feltartóztatnak, az anyanyelvén vagy az általa értett más nyelven haladéktalanul tájékoztatni kell őrizetbe vétele tényéről és indokáról, valamint arról, hogy nem köteles vallomást tenni, továbbá hogy jogosult az általa szabadon megválasztott védő azonnali jogi segítségét haladéktalanul igénybe venni, és hogy kérésére őrizetbe vételéről tájékoztatják közeli hozzátartozóit.

Amennyiben az őrizetbe vett személy külföldi állampolgár, akkor anyanyelvén vagy az általa értett más nyelven arról is tájékoztatni kell, hogy kérésére őrizetbe vételéről értesítik annak az országnak a diplomáciai-konzuli képviselőjét, amelynek állampolgára.

A rendőri szerv köteles minden további intézkedést felfüggeszteni a jogi képviselő megérkezéséig, de legfeljebb két óráig attól az időponttól kezdve, amikor az őrizetbe vett személy lehetőséget kapott a jogi képviselő értesítésére.

A rendőri szervnek joga van haladéktalanul előállítani vagy feltartóztatni az illető személyt, vagy megtenni a törvényben előírt halaszthatatlan egyéb intézkedést, amennyiben az intézkedés elhalasztása lehetetlenné tenné vagy megnehezítené a szükséges eljárás lefolytatását.

Az őrizetbe vett vagy feltartóztatott személynek a fogvatartás egész ideje alatt joga van a hallgatásra, a védőre, a hozzátartozók és a diplomáciai-konzuli képviselő értesítésére, és élhet is e jogaival a fogvatartás során bármikor, függetlenül attól, hogy e jogokról korábban esetleg lemondott.

Az azonnali jogi képviselőhöz való jog azt jelenti, hogy az őrizetes szabadon, közvetlenül, és más személyek jelenléte nélkül kommunikálhat jogi képviselőjével, élőszóban annak látogatása során, illetve telefonon vagy írásban annak távollétében. A rendőr köteles gondoskodni a védő és az őrizetes zavartalan kapcsolatáról. A védő és az őrizetes közti bizalmas beszélgetést a rendőr nem hallgathatja meg, csupán szemmel tarthatja őket.

TOVÁBBI TÁJÉKOZTATÓ A BÜNTETŐELJÁRÁSRÓL SZÓLÓ TÖRVÉNY ALAPJÁN ŐRIZETBE VETT SZEMÉLY JOGAIRÓL

A fentiekben feltüntetett jogokon kívül, a személynek (gyanúsítottak), ha a büntetőeljárásról szóló törvény rendelkezései alapján vették őrizetbe, még a következő jogai vannak.

A személynek joga van saját nyelvének használatára, ha nem beszéli vagy nem érti a rendőrség által beszélt nyelvet, joga van tolmács díjmentes igénybevételére. A tolmács segíthet a védővel folytatott párbeszéd során és annak tartalmát bizalmasan kell kezelnie. A személynek joga van a kulcsfontosságú okmányok legalább lényegi részének a fordításához, beleértve a bíró őrizetbe vételre vonatkozó mindegyik határozatát, a vádindítványt, a vádiratot vagy az ítéletet (nem a rendőrségi eljárásra vonatkozik). Néhány esetben szóbeli fordítást vagy összefoglalót biztosítanak a személy számára. A személyt ki kell oktatni arról, hogy nem köteles nyilatkozni és a kérdéseket megválaszolni, ha védekezik, nem köteles önmagát terhelő vallomást tenni vagy hozzátartozói ellen vallania és hogy vallomásának minden részét felhasználhatják ellene a tárgyaláson.

Ha az őrizetbe vett személy vagyoni helyzetéből kifolyólag nem tud magának védőt biztosítani, azt kérésére és az állam költségére a rendőrség biztosítja, ha megállapítja, hogy a védő biztosítása az igazságot szolgálja.

Az őrizetbe vett személyt legfeljebb negyvennyolc óráig lehet fogva tartani. Ennek az időtartamnak a letelte után a személyt vagy szabadlábra kell helyezni vagy pedig a nyomozási bíró kihallgatja, aki dönt a további fogva tartásáról.

Ha a személyt őrizetbe vették és kevesebb mint hat órán keresztül tart a fogva tartása, a rendőr köteles minél rövidebb időn belül, legkésőbb pedig a fogva tartás megszűnésekor számára hatósági okmányt kiadni, amelyben szerepelnek a személy adatai, a fogva tartás oka, a fogvatartott jogai, a fogva tartás kezdetének, és ha lehetséges megszűnésének is a pontos időpontja.

Ha a személyt őrizetbe vették és több mint hat órán keresztül tart a fogva tartása, a rendőrségnek írásbeli formában határozattal kell értesíteni őt az őrizetbe vétel okáról, valamint ki kell oktatni, hogy joga van fellebbezése előkészítése miatt átnéznie a fogva tartásával kapcsolatos lényeges iratokat. Bizonyos iratanyagba való betekintést meg lehet tagadni a fogva tartásról szóló határozattal, ha az más személy életét vagy jogait lényegesen veszélyeztetné, vagy ha a betekintés hatással lenne az eljárásra a tárgyalás előtti szakaszban illetve a nyomozásra, vagy ha ezt a védelem vagy az állambiztonság különleges indokai megkövetelik.

Annak a személynek, akit őrizetbe vettek, amíg a fogvatartás tart, joga van fellebbezéshez a fogva tartásról szóló határozat ellen. A fellebbezésnek nincs halasztó hatálya az őrizetbe vétel intézkedésére. A fellebbezést az illetékes bíróság szenátusa bírálja el negyvennyolc órán belül.

Az őrizetbe vett személy a fogvatartás ideje alatt és a fogvatartás után még három napig jogosult fellebbezni a fogvatartásáról szóló határozat ellen.

TOVÁBBI ÉRTEŚITÉS A BŰNTETÉSI ELJÁRÁSRÓL SZÓLÓ TÖRVÉNY ALAPJÁN ŐRIZETBE VETT KISKORÚ SZEMÉLY JOGAI RÓL

A bŰntetőjogi eljárásról rendelkező törvény alapján őrizetbe vett kiskorú személyt (gyanúsítottat) a fentiekben ismertetett jogok mellett az alábbi további jogok illetik meg.

Kiskorú személy csak olyan kivételes esetekben vehető őrizetbe, amikor ugyanaz az cél enyhébb intézkedéssel nem érhető el. Az őrizetbe vételnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania, biztosítani kell számára az őrizetbevétel rendes bírósági felülvizsgálatát.

A kiskorú személynek az őrizetbe vételt követően jogában áll védőt választani. Amennyiben sem ő, sem törvényes képviselői vagy hozzátartozói nem folyamodnak védőhöz, azt az illetékes hatóság, az állam költségére, hivatalból biztosítja.

A kiskorú személynek jogában áll, hogy őrizetbe vétele idejében, a nagykorú személyektől elkülönítve legyen, kivételesen nagykorúval együtt is tartható, amennyiben ez a kiskorú személyisége és egyéb körülmények miatt a kiskorú javát szolgálja, illetve, ha rendkívüli körülmények miatt az elkülönítést nem lehet biztosítani, azonban ez csak abban az esetben engedhető meg, ha a kiskorú és a nagykorú egy helyen való tartása a kiskorú javát szolgálja.

Az a kiskorú, aki az őrizetbe vétel idejében elérte a nagykorúságot, de huszonegyedik életévét még nem töltötte be, kiskorúval együtt tartható őrizetben, amennyiben a személyiségére és egyéb körülményekre való tekintettel ez konkrét esetben az ő javát, és a vele együtt tartott kiskorú személy javát szolgálja.

A kiskorú személy szüleit vagy gondviselőit mielőbb értesíteni kell őrizetbe vételéről, úgyszintén biztosítani kell számára a velük történő kapcsolattartást.

Amennyiben a kiskorúnak orvosi segítségre van szüksége, illetve a kiskorú, a szülei, a gondviselője vagy védője követelésére, az őrizetbe vett kiskorút haladéktalanul orvosi vizsgálatnak vetik alá.

A kiskorúnak joga van a tájékoztatáshoz; joga van ahhoz, hogy nem köteles vallomást tenni; joga van ahhoz, hogy az eljárás során szülei vagy gyámjai kísérik; joga van saját nyelvének használatához, fordításhoz és tolmácsoláshoz; joga van ahhoz, hogy a diplomáciai vagy konzuli képviselő tájékoztassák az őrizetbe vételéről; joga van ahhoz, hogy tájékoztassák arról, hogy mekkora a rendőrségen való fogva tartás megengedett maximális időtartama; tájékoztatni kell arról is, hogy a kihallgatása rögzíthető.

A kiskorúnak joga van továbbá egészsége, valamint testi és szellemi fejlődése védelméhez és megőrzéséhez; joga van, ahhoz hogy tiszteletben tartsák vallásszabadságát, illetve meggyőződés kinyilvánításának szabadságát; joga van a családi élet hatékony és rendszeres gyakorlásához; joga van az oktatáshoz és képzéshez; és joga van a kiskorú fejlődését és társadalmi visszailleszkedését elősegítő programokhoz való hozzáféréshez; joga van az egyéni értékeléshez; joga

van a hatékony jogorvoslathoz; joga van a kiskorú magánéletének védelméhez az e törvény szerinti eljárásokban; joga van a jelenlétében történő tárgyaláshoz; joga van ahhoz, hogy a hatóságok a kiskorúak elleni eljárásokban gyorsan intézkedjenek; joga van az ingyenes jogi segítséghez.

Az őrizetbe vett személy ezen kívül az alábbi jogokkal rendelkezik, melyekkel élhet, és amelyeket számára a rendőri szervek fogva tartása során biztosítani kötelesek:

- ▶ Hozzáférési joga van orvoshoz. Az orvosi vizsgálatot a rendőrök jelenléte nélkül kell végrehajtani, kivéve ha az orvos másként nem kéri. Ha a személynek sürgős orvosi ellátásra van szüksége, a rendőröknek azonnal gondoskodni kell, hogy ezt a sürgősségi orvosi ellátást szabályozó előírások alapján azonnal biztosítják. Amennyiben a személy kérelmezi, szabadon választhat orvost, de ennek költségeit saját maga téríti meg.
- ▶ Joga van, kommunikálni az illetékes állami, illetve nemzetközi intézményekkel vagy az emberi jogok és alapvető szabadságjogok területén tevékenykedő szervezetekkel, így az ombudsmannal, az illetékes állami, illetve nemzetközi bíróságokkal, egyéb állami, illetve nemzetközi felügyeleti szervekkel, valamint nem kormányzati és humanitárius szervezetekkel. A személynek joga van indítványt, kérvényt vagy fellebbezést előterjeszteni zárt borítékban, ami azt jelenti, hogy a rendőrnek nincs joga betekinteni az írásba, a rendőri egység pedig köteles postai úton továbbítani az írást az említett intézményeknek, haladéktalanul, ahogy lehetséges. Ha a címzettet nem lehetséges megállapítani, az írást az ombudsmannak kell megküldeni. Amikor a személy él a kommunikáció iránti jogával, az ombudsmannal való telefonbeszélgetést illetően, a telefonhívást a rendőr kezdeményezi, majd lehetővé teszi a beszélgetést.
- ▶ Joga van 24 óránként 8 óra folyamatos pihenéshez.
- ▶ Meghatározott időközönként joga van az étkezéshez, s ezen belül a számára egészségügyi okokból vagy vallási meggyőződésből szükséges eltérő ételekhez.
- ▶ Joga van a szabad mozgáshoz, ha 12 óránál hosszabb ideig tartják fogva, amennyiben a biztonsági viszonyok ezt lehetővé teszi.
- ▶ Joga van a folyamatos ivóvízellátáshoz.
- ▶ Joga van ahhoz, hogy személyiségét és emberi méltóságát, valamint egyéb emberi jogait és alapvető szabadságjogait tiszteletben tartsák. Senkit sem szabad kínzásnak vagy más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódnak, illetve büntetésnek kiténni.
- ▶ Erőszakot csak akkor lehet alkalmazni, ha az feltétlenül szükséges és a jogszabályi rendelkezésekkel összhangban van.

NOTICE OF RIGHTS TO THE PERSON WHO HAS BEEN ARRESTED

The person who has been arrested on the territory of the Republic of Slovenia in accordance with the law of the Republic of Slovenia shall enjoy fundamental human rights and freedoms stipulated by the Constitution of the Republic of Slovenia, international conventions and other documents regulating the conduct of police officers dealing with arrested persons.

Police officers have to instruct the person on their rights as soon as they arrest them, which is to be followed by written information as soon as possible.

The person detained on the basis of the Police Tasks and Powers Act, Minor Offences Act, Criminal Procedure Act or State Border Control Act must be immediately informed, in their mother tongue or another language they understand, that they have been arrested, as well as given the reasons for the arrest and instructed that they do not have to say anything, that they have the right to immediate legal assistance of an attorney of their choice and that they may request that their family be informed of their arrest.

If the arrested person is a foreigner, they must also be informed, in their mother tongue or another language they understand, that they have the right to request that the appropriate diplomatic/consular representative office of their country of origin be informed of their arrest.

The police officer may not proceed until the arrival of the attorney; however, if no attorney arrives within two hours of the moment the person was informed of the right to have an attorney, the police officer may proceed.

If any postponement might prevent or jeopardize the action, the police officer may immediately bring in or detain the person or take other actions in accordance with the law.

During the entire period of the arrest and detention, the detained person shall have the right to remain silent, the right to an attorney and the right to have the diplomatic/consular representative office informed. These rights can be exercised immediately or at any later moment during detention, regardless of the fact that they might have been previously waived.

The right to immediate legal assistance of an attorney means that the arrested person may directly orally communicate with their attorney, freely and without other persons present, during a visit, by phone or by mail. The police officer must ensure that the attorney is able to communicate freely with such person and should not listen to the conversation between the attorney and the arrested person, although they may supervise them visually.

ADDITIONAL NOTICE OF RIGHTS TO THE PERSON WHO HAS BEEN ARRESTED PURSUANT TO THE CRIMINAL PROCEDURE ACT

In addition to the rights mentioned above, the person (suspect) has the following rights if they have been arrested pursuant to the provisions of the Criminal Procedure Act:

The person has the right to use their mother tongue; if they do not speak or understand the language spoken by the police, they have the right to be assisted by an interpreter, free of charge. The interpreter may help them to talk to their attorney and must keep the content of that communication confidential. They have the right to translation of at least the relevant passages of essential documents, including any order by a judge allowing their arrest, any charge or indictment and any judgment (this does not refer to the police procedure). The person may in some circumstances be provided with an oral translation or summary. The person must be instructed that they do not have to say anything or answer any questions; if they do, they do not have to incriminate themselves or those close to them and that anything they say may be used against them during trial.

If the person who is detained cannot afford an attorney, they are assigned one, on their request and at the expense of the state, by the police if it is determined that the provision of an attorney is in the interests of justice.

The person may be detained for no more than 48 hours. After the expiry of this period the person must be either released or questioned by the investigating judge, who decides on whether to further detain them.

If the detention lasts less than six hours, the police officer must, as soon as possible or at the termination of the detention at the latest, serve the person with an official note containing the data on the person, reasons for detention, rights of the detained person, the exact time of the start and, if possible, end of detention.

If the person is detained for more than six hours, the police must inform them, with a written decision, on the reasons for the arrest, and instruct them that they have the right to review the documents that have relevance for the detention in order to prepare an appeal. Review of documents may be denied in the detention decision if it could seriously threaten the life or rights of another person or if the review could affect the course of the pre-trial procedure or investigation or if this is dictated by special reasons of national defence or security.

During the duration of the detention, the person detained has the right to appeal against the detention decision and for another three days after the end of the detention. The appeal does not stay the execution of the detention measure. The appeal is decided on by the panel of the competent court within 48 hours.

ADDITIONAL NOTICE OF RIGHTS OF THE MINOR WHO HAS BEEN ARRESTED PURSUANT TO THE CRIMINAL PROCEDURE ACT

In addition to the rights mentioned above, the minor (suspect) has the following rights if they have been arrested pursuant to the provisions of the Criminal Procedure Act.

A minor may be arrested only in the exceptional circumstance that the same purpose cannot be accomplished with more moderate measures. Deprivation of liberty may only last for the shortest necessary period of time and a regular judicial review of the arrest must be provided to the minor.

From the arrest forward, the minor has the right to an attorney of their choice. If the minor or their legal representative or family do not hire an attorney, they are assigned one at the expense of the state by the competent authority on an ex officio basis.

A minor has the right to be detained separately from adults. Exceptionally, a minor may be detained together with an adult when this is in the best interest of the minor based on their personality and their particular set of circumstances or when a separate accommodation cannot be provided, under the condition that the minor is detained together with an adult in a way that supports the wellbeing of the minor.

A minor that is already an adult at the time of the arrest but has not yet reached the age of twenty-one years may be detained together with a minor if, in view of their personality and their particular set of circumstances, this is in their joint best interests and especially in the best interests of the detained minor.

The parents or guardians of the minor must be informed of their arrest as soon as possible and the minor must be allowed to contact them.

After the arrest, the minor must be seen by a physician without undue delay if they require medical attention or if this is requested by the minor, their parents, guardian or legal representative.

The minor has the right to information; the right not to be obliged to make any statement; the right to be accompanied by parents or guardians during the proceedings; the right to use their own language and to translation and interpretation; the right to have the diplomatic or consular mission informed of their deprivation of liberty; the right to be informed of the maximum permissible period of police detention; and they must be informed that their interrogation may be recorded.

The minor also has the right to have their health and physical and mental development ensured and preserved; the right to respect for their freedom of religion or belief; the right to effective and regular exercise of their family life; the right to education and training and the right to access to programmes that foster their development and their reintegration into society; the right to an individual assessment; the

right to an effective legal remedy; the right to protection of their privacy in proceedings under this Act; the right to a trial in their presence; the right to quick action by the authorities in proceedings against them; the right to free legal aid.

The person who has been arrested shall also enjoy other rights, which they can exercise or which have to be guaranteed to them during the arrest, namely:

- ▶ The right to be examined by a doctor. A medical examination of an arrested person takes place without police officers being present unless the doctor expressly requests otherwise. The police shall also make sure arrestees in need of urgent medical assistance receive such assistance immediately, in accordance with the regulations governing emergency medical assistance. An arrested person may request an examination by a doctor of his or her choice, at his or her own expense;
- ▶ The right to communicate with the competent national or international institutions or organisations active in protecting human rights and fundamental freedoms, such as, in particular, the human rights ombudsman, competent national or international courts, other national or international supervisory authorities and non-governmental and humanitarian organisations. The person has the right to submit an initiative, application or appeal in a sealed envelope, meaning that the police officer does not have the right to view it, and the police unit must send it to the relevant institutions by post as soon as possible. If the addressee cannot be determined, the letter is sent to the human rights ombudsman. In exercising the right of the detained person to communicate with the human rights ombudsman by telephone, the call is made by the police officer and then handed over to the person detained.
- ▶ The right to uninterrupted 8-hour rest within the period of 24 hours;
- ▶ The right to receive meals at appropriate time intervals, which includes special diets for medical reasons or religious beliefs;
- ▶ The right to outdoor exercise when detained for more than 12 hours, if security conditions allow;
- ▶ The right to permanent access to drinking water;
- ▶ The right to respect for human personality and dignity as well as other human rights and fundamental freedoms. Nobody may be subjected to torture or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.
- ▶ Force may be used only when strictly necessary and in accordance with the provisions of the law.

MITTEILUNG ÜBER DIE RECHTE DER PERSON, DER DIE FREIHEIT ENTZOGEN IST

DEU

Die Person, der die Freiheit aufgrund der Gesetzgebung der Republik Slowenien im Hoheitsgebiet der Republik Slowenien entzogen ist, werden die grundlegenden Menschenrechte und Freiheiten gewährt, die von der Verfassung der Republik Slowenien, von internationalen Abkommen und anderen Vorschriften, welche die Behandlung von Personen, deren Freiheit entzogen ist, seitens der Polizei regeln, festgelegt werden.

Die Polizeibeamten haben die Pflicht, die Person sofort beim Freiheitsentzug über ihre Rechte im Verfahren zu belehren.

Die Person, die nach dem Gesetz über die Aufgaben und Befugnisse der Polizei, dem Ordnungswidrigkeitengesetz oder der Strafprozessordnung festgehalten oder nach dem Gesetz über die Staatsgrenzaufsicht aufgehalten ist, muss in ihrer Muttersprache oder in einer ihr verständlichen Sprache sofort darüber informiert werden, dass ihr die Freiheit entzogen wurde, und über die Gründe des Freiheitsentzugs, dass sie keine Erklärungen abgeben muss, dass sie das Recht auf den sofortigen Rechtsbeistand der eigenen Wahl hat und dass ihre Angehörigen auf ihr Verlangen über den Freiheitsentzug informiert werden.

Ist die Person, der die Freiheit entzogen ist, ein Ausländer, muss sie in ihrer Muttersprache oder in einer ihr verständlichen Sprache darüber belehrt werden, dass auf ihr Verlangen ihr Konsulat oder ihre Botschaft über den Freiheitsentzug informiert wird.

Der Polizeibeamte muss alle weiteren Handlungen bis zum Eintreffen des Rechtsbeistands aufschieben, jedoch höchstens zwei Stunden lang ab dem Zeitpunkt, zu dem der Person die Möglichkeit gegeben wurde, den Rechtsbeistand zu informieren.

Der Polizeibeamte kann die Person sofort vorführen oder festhalten beziehungsweise eine andere gesetzlich festgelegte Handlung vornehmen, wenn die Verzögerung die Durchführung der Aufgabe unmöglich machen oder erschweren würde.

Die festgenommene beziehungsweise aufgehaltene Person hat das Schweigerecht, das Recht auf einen Rechtsbeistand, die Unterrichtung der Angehörigen und des Arbeitgebers und die Unterrichtung des Konsulats oder der Botschaft während des gesamten Verfahrens des Freiheitsentzugs und kann diese sofort beziehungsweise jederzeit während des Freiheitsentzugs geltend machen, ungeachtet dessen, ob sie vorher vielleicht auf diese Rechte verzichtet hat.

Das Recht auf den sofortigen Rechtsbeistand bedeutet, dass die Person, der die Freiheit entzogen ist, frei ohne die Anwesenheit anderer Personen mit dem Rechtsbeistand unmittelbar mündlich während des Besuchs, per Telefon oder per Post kommunizieren kann. Der Polizeibeamte ist verpflichtet, dem Rechtsbeistand den ungehinderten Kontakt mit der Person zu ermöglichen. Der Polizeibeamte darf das vertrauliche Gespräch zwischen dem Rechtsbeistand und der Person nicht hören, er kann sie aber visuell beaufsichtigen.

ZUSÄTZLICHE MITTEILUNG ÜBER DIE RECHTE DER PERSON, DER DIE FREIHEIT AUF DER GRUNDLAGE DER STRAFPROZESSORDNUNG ENTZOGEN IST

Ist der Person (dem Beschuldigten) die Freiheit auf der Grundlage der Strafprozessordnung entzogen, hat sie neben den oben angegebenen Rechten noch die unten stehenden Rechte.

Die Person hat Recht auf den Gebrauch ihrer Muttersprache und wenn sie die Sprache, die von der Polizei verwendet wird, nicht spricht oder nicht versteht, hat sie das Recht, kostenlos einen Dolmetscher hinzuzuziehen. Der Dolmetscher kann ihr beim Gespräch mit ihrem Rechtsbeistand unterstützen und muss den Inhalt dieses Gesprächs vertraulich behandeln. Die Person hat das Recht auf eine Übersetzung mindestens der wichtigen Abschnitte wesentlicher Dokumente; zu den wesentlichen Dokumenten gehören alle Anordnungen eines Richters, mit denen ihre Festnahme oder ihr Verbleib in Gewahrsam gestattet wird, alle Beschuldigungs- oder Anklageschriften und alle Urteile. Unter gewissen Umständen kann sie eine mündliche Übersetzung oder Zusammenfassung erhalten.

Ist die Person, der die Freiheit entzogen ist, aufgrund der eigenen finanziellen Situation nicht in der Lage, sich einen Rechtsbeistand selbst zu gewähren, ist er auf ihr Verlangen und auf staatliche Kosten von der Polizei zu bestellen, wenn die Polizei feststellt, dass die Gewährung eines Rechtsbeistandes für ein faires Verfahren nötig ist.

Die Person, der die Freiheit entzogen ist, darf höchstens 48 inhaftiert werden. Am Ende dieses Zeitraums muss sie entweder freigelassen werden oder einem Richter vorgeführt werden, der über ihre weitere Haft entscheiden wird.

Ist die Person, der die Freiheit entzogen ist, weniger als 6 Stunden inhaftiert, muss sie durch den Polizeibeamten möglichst schnell und spätestens am Ende der Inhaftierung einen Amtsvermerk erhalten, aus dem die Daten über die Person, der Grund für ihre Inhaftierung, die Rechte der inhaftierten Person, der genaue Zeitpunkt des Beginns und, wenn möglich, der genaue Zeitpunkt des Endes der Inhaftierung, hervorgehen.

Ist die Person, der die Freiheit entzogen ist, mehr als 6 Stunden inhaftiert, muss sie durch die Polizei in schriftlicher Form mit einem Bescheid über die Gründe für den Freiheitsentzug informieren und darüber belehren, dass sie für eine wirksame Anfechtung der Inhaftierung das Recht auf Einsicht in die Verfahrensakte hat. Die Einsicht in die Verfahrensakte kann mit einem Bescheid über Inhaftierung verweigert werden, wenn diese Einsicht das Leben oder die Grundrechte einer anderen Person ernsthaft gefährden könnte oder in Fällen, in denen laufende Ermittlungen gefährdet werden könnten oder in denen die nationale Sicherheit ernsthaft beeinträchtigt werden könnte.

Die Person, der die Freiheit entzogen ist, hat während der Dauer der Inhaftierung das Recht auf Beschwerde gegen den Bescheid über Inhaftierung und für weitere drei Tage nach Ende der Haft. Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung. Über die Beschwerde entscheidet der Senat des zuständigen Gerichts innerhalb von 48 Stunden.

ZUSÄTZLICHE MITTEILUNG ÜBER DIE RECHTE EINER MINDERJÄHRIGEN PERSON, DER AUFGRUND DER STRAFPROZESSORDNUNG DIE FREIHEIT ENTZOGEN IST

Neben den oben aufgeführten Rechten hat eine minderjährige Person (Verdächtiger), der aufgrund der Strafprozessordnung die Freiheit entzogen ist, noch folgende Rechte.

Einer minderjährigen Person darf die Freiheit nur ausnahmsweise entzogen werden, wenn der gleiche Zweck nicht durch eine mildere Maßnahme erreicht werden kann. Der Freiheitsentzug ist auf die kürzeste notwendige Zeit zu begrenzen und es muss eine regelmäßige richterliche Überprüfung des Freiheitsentzugs gewährleistet werden.

Ab dem Zeitpunkt des Freiheitsentzugs hat die minderjährige Person das Recht auf einen Verteidiger ihrer Wahl. Wenn sie selbst keinen Verteidiger beauftragt oder ihre gesetzlichen Vertreter oder Verwandten keinen Verteidiger beauftragen, bestellt ihr die zuständige Behörde von Amts wegen und auf Kosten des Staates einen Verteidiger.

Die minderjährige Person hat Anspruch darauf, dass der Freiheitsentzug getrennt von volljährigen Personen erfolgt. Ausnahmsweise darf die minderjährige Person zusammen mit einer volljährigen Person festgehalten werden, wenn es unter Berücksichtigung der Persönlichkeit der minderjährigen Person und anderer Umstände im konkreten Fall zu ihrem Vorteil ist oder im Falle von außergewöhnlichen Umständen eine getrennte Unterbringung nicht gewährleistet werden kann, unter der Bedingung, dass die minderjährige Person auf eine Art und Weise festgehalten wird, die zu ihrem Vorteil ist.

Eine minderjährige Person, die während der Zeit des Freiheitsentzugs bereits volljährig, aber noch keine 21 Jahre alt ist, kann zusammen mit einer minderjährigen Person festgehalten werden, wenn dies unter Berücksichtigung der Persönlichkeit der minderjährigen Person und anderer Umstände im konkreten Fall zu ihrem Vorteil und zum Vorteil der anderen mit ihr zusammen festgehaltenen minderjährigen Person ist.

Über den Freiheitsentzug der minderjährigen Person sind deren Eltern oder Sorgeberechtigte schnellstmöglich zu informieren; darüber hinaus muss der minderjährigen Person der Kontakt mit ihnen ermöglicht werden.

Nach dem Freiheitsentzug ist die minderjährige Person ohne unnötige Verzögerung von einem Arzt zu untersuchen, wenn die minderjährige Person ärztliche Hilfe benötigt oder die minderjährige Person, deren Eltern, der Sorgeberechtigte oder ihr Verteidiger dies verlangen.

Die minderjährige Person hat das Recht auf Belehrung und Unterrichtung; das Recht zur Verweigerung der Aussage; das Recht auf Begleitung durch deren Eltern oder Sorgeberechtigten während des Verfahrens; das Recht, ihre eigene Sprache zu benutzen, als auch das Recht auf Übersetzungen und Dolmetschleistungen; das Recht, die diplomatischen oder konsularischen Vertretungen über ihre Freiheitsentzug informieren zu lassen; das Recht, über die zulässige Höchstdauer des Polizeigewahrsams informiert zu werden; und über die Möglichkeit der Aufzeichnung von Vernehmung informiert zu werden.

Die minderjährige Person hat außerdem das Recht auf Gewährleistung und Schutz ihrer gesundheitlichen sowie ihrer körperlichen und geistigen Entwicklung; das Recht auf Ach-

tung ihrer Religions- und Weltanschauungsfreiheit; das Recht auf Gewährleistung einer wirksamen und regelmäßigen Ausübung ihres Rechts auf Familienleben; das Recht auf Erziehung und Ausbildung sowie auf den Zugang zu Programmen, mit denen ihre Entwicklung und ihre Wiedereingliederung in die Gesellschaft gefördert werden; das Recht auf individuelle Begutachtung; das Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf; das Recht auf Schutz der Privatsphäre in Verfahren nach diesem Gesetz; das Recht, persönlich zur Verhandlung zu erscheinen; das Recht, dass Verfahren gegen ihr zügig bearbeitet werden; und das Recht auf Prozesskostenhilfe.

Die Person, der die Freiheit entzogen ist, hat auch andere Rechte, die sie geltend machen kann beziehungsweise die ihr während des Freiheitsentzugs gewährt werden müssen und zwar:

- ▶ das Recht auf Zugang zu einem Arzt. Die ärztlichen Untersuchungen sind in Abwesenheit der Polizeibeamten durchzuführen, sofern vom Arzt nicht anders angeordnet. Benötigt die Person die dringende medizinische Hilfe, müssen die Polizeibeamten sofort dafür sorgen, dass ihr diese nach Maßgabe der Vorschriften über die dringende medizinische Hilfe geleistet wird. Die Person kann den Arzt selbst auswählen, muss aber die Kosten selbst tragen.
- ▶ das Recht, mit den zuständigen staatlichen bzw. internationalen Institutionen oder Organisationen im Bereich des Schutzes der Menschenrechte und Grundfreiheiten, wie z. B. besonders der Ombudsmann, die zuständigen staatlichen bzw. internationalen Gerichtshöfe, andere staatliche bzw. internationale Aufsichtsbehörden, sowie Nichtregierungs- oder Humanitärorganisationen, zu kommunizieren. Die Personen haben das Recht, eine Initiative, einen Antrag oder eine Beschwerde im geschlossenen Umschlag abzugeben, das heißt, dass der Polizeibeamte zur Einsicht in das Schreiben nicht berechtigt ist und dass die Polizeieinheit ermöglichen muss, das Schreiben an die oben genannten Institutionen sobald wie möglich per Post zu senden. Kann der Empfänger der Sendung nicht identifiziert werden, ist das Schreiben an den Ombudsmann zu senden. Bei der Geltendmachung des Rechts auf die Kommunikation mit dem Ombudsmann per Telefon, stellt der Polizeibeamte die telefonische Verbindung her und dann ermöglicht er der Person das Gespräch.
- ▶ das Recht auf die ununterbrochene 8-stündige Ruhe innerhalb von 24 Stunden;
- ▶ das Recht auf Nahrung in entsprechenden Zeitintervallen, was auch die Gewährleistung besonderer Nahrung aus gesundheitlichen Gründen oder Glaubensüberzeugungen einschließt;
- ▶ Recht auf Aufenthalt im Freien bei einem Gewahrsam von mehr als 12 Stunden, soweit Gründe der Sicherheit nicht entgegenstehen;
- ▶ das Recht auf ständigen Zugang zu Trinkwasser;
- ▶ die Person muss menschlich behandelt und ihre Persönlichkeit und Würde müssen geschützt werden. Sie darf keiner Folter, unmenschlichen oder erniedrigenden Bestrafung oder Behandlung ausgesetzt werden.
- ▶ Gewalt darf nur angewandt werden, wenn dies unvermeidlich notwendig und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen ist.

L'AVIS SUR LES DROITS DE LA PERSONNE À LAQUELLE LA LIBERTÉ FUT ENLEVÉE

FRA

À la personne à laquelle – selon la législation de la République de Slovénie et dans le territoire de la République de Slovénie – la liberté fut enlevée, on garantit les droits et les libertés de l'homme fondamentales, précisés par la Constitution de la République de Slovénie, par les conventions internationales et par les autres règlements qui régularisent la manière d'agir de la police en traitant les personnes auxquelles la liberté fut enlevée.

La personne doit être verbalement instruite par le Policier sur la privation de la liberté et dès que possible aussi par écrit.

La personne qui est détenue selon la Loi sur les missions et les compétences de la police nationale, la Loi sur les infractions ou le Code de procédure pénale ou retenue selon la Loi de la surveillance de la frontière nationale, doit être aussitôt informée, dans sa langue maternelle ou la langue qu'elle comprend, que sa liberté lui fut enlevée et aussi bien sur les raisons de la privation de sa liberté, de même qu'instruite qu'elle n'est pas obligée à déclarer et, de plus, qu'elle a le droit à l'assistance juridique de la part de l'avocat qu'elle choisit librement, et, que, selon sa demande, ses plus proches sont avisés sur la privation de sa liberté.

Si la personne, à laquelle la liberté fut enlevée, est un étranger, elle doit être instruite dans sa langue maternelle ou la langue qu'elle comprend aussi sur la possibilité d'informer, sur sa demande, la représentation diplomatique et consulaire de l'Etat dont elle est citoyenne, sur la privation de sa liberté.

Le policier doit remettre toutes les actions ultérieures jusqu'à l'arrivée du défenseur, mais pas plus de deux heures à partir du moment où la personne a eu la possibilité d'informer le défenseur.

Le policier peut amener ou détenir la personne ou effectuer un acte quelconque, défini par la loi, si l'ajournement rendait impossible ou difficile l'exécution de la mission.

Les droits tels que de silence, de l'avocat, d'aviser les plus proches et d'aviser la représentation diplomatique et consulaire appartiennent à la personne détenue ou retenue durant la procédure entière, relative à la privation de la liberté, et elle peut s'en servir aussitôt ou n'importe quand durant la privation de sa liberté sans égard à ce qu'elle y ait peut-être préalablement renoncé.

Le droit à l'assistance juridique immédiate d'un avocat veut dire que la personne à laquelle la liberté fut enlevée peut communiquer directement et librement, sans que les autres soient présents, avec l'avocat, oralement, lors de sa visite, par téléphone ou par voie postale. Le policier est obligé d'assurer à l'avocat le contact non entravé avec la personne. Le policier ne doit pas suivre la conversation confidentielle entre eux, toutefois il peut les surveiller visuellement.

INFORMATIONS ADDITIONNELLES SUR LES DROITS DE LA PERSONNE À LAQUELLE LA LIBERTÉ FUT ENLEVÉE SUR LA BASE DU CODE DE PROCEDURE PENALE

A part les droits mentionnés, la personne (le suspect), arrêtée sur la base des dispositions du Code de procédure pénale, a aussi les droits suivants:

la personne a le droit à se servir de sa propre langue si elle ne parle pas ou ne comprend pas la langue, parlée par la Police, elle a le droit à l'aide gratuite d'un interprète. L'interprète peut l'aider pendant la conversation avec son défenseur et doit respecter la confidentialité du contenu de la conversation. La personne a le droit à la traduction d'au moins les parties essentielles des documents, toutes les décisions du juge sur la privation de la liberté, la proposition d'accusation, l'accusation ou le jugement inclus, (qui n'ont rien à voir avec la procédure de la Police). Dans certains cas, il est possible de procurer à la personne une traduction orale ou son résumé. La personne doit être instruite sur le droit de ne déclarer rien ni répondre aux questions, si elle se défend, elle n'est pas obligée de déclarer à son encontre ou à l'encontre de ses proches, et sur le fait que toutes ses déclarations seront utilisées pendant le procès à son encontre.

Si, pour sa situation financière, la personne à laquelle la liberté fut enlevée ne peut pas se procurer un défenseur elle-même, il lui est, à sa demande et aux frais, supportés par l'Etat, désigné par la Police si elle considère que le fait de lui assurer un défenseur est dans l'intérêt de la justice.

La personne à laquelle la liberté fut enlevée ne peut rester en détention préventive que pour 48 heures au maximum. Ce temps écoulé, la personne doit être soit libérée ou interrogée par le juge d'instruction qui prendra la décision sur la continuation éventuelle de la détention préventive.

Si à une personne la liberté est enlevée et la détention préventive de cette personne ne dure pas plus de six heures, l'agent de police, dans le meilleur délai possible ou bien à la fin de la détention préventive, doit l'informer par écrit, sur une notice officielle contenant ses données personnelles, sur la raison pour la détention préventive, les droits de la personne détenue, le temps exact où la détention a commencée et, si possible, aussi le temps exact de la fin de la détention préventive.

Si la personne a été privée de la liberté et se trouve en détention préventive depuis plus de six heures, la police doit l'informer par écrit, par une décision, sur les raisons de la détention préventive et l'instruire qu'aux fins de préparation du recours, elle a le droit d'examiner les documents essentiels, liés à sa détention préventive. L'examen des documents peut être refusé par une décision de détention, si cela mettrait en danger la vie ou les droits d'autres personnes ou si l'examen avait l'influence sur le cours de la procédure dans la phase d'instruction ou s'il existait des raisons particulières de défense ou de sécurité de l'Etat.

La personne à laquelle la liberté fut enlevée a, pendant la détention préventive, le droit de recours contre la décision sur la détention préventive et pendant encore trois jours

après la fin de la détention. Le recours ne suspend pas la mesure de privation de la liberté. La décision sur le recours est prise par le sénat du Tribunal compétent dans le délai de 48 heures.

NOTIFICATION COMPLÉMENTAIRE SUR LES DROITS D'UN MINEUR PRIVÉ DE LIBERTÉ EN VERTU DE LA LOI SUR LA PROCÉDURE PÉNALE

En plus des droits mentionnés ci-dessus, un mineur (suspect) bénéficie également des droits suivants s'il est privé de liberté sur la base des dispositions de la loi régissant les procédures pénales.

Un mineur ne peut être privé de sa liberté qu'exceptionnellement si le but recherché ne peut être atteint par une sanction moins sévère. La privation de liberté peut durer le minimum requis et doit être assortie d'un contrôle judiciaire régulier de la privation de liberté.

Dès sa privation de liberté, le mineur a droit de prendre l'avocat de son choix. S'il ne désigne pas d'avocat lui-même ou ses représentants légaux ou ses proches, il est désigné d'office par l'autorité compétente aux frais de l'État.

Un mineur a le droit d'être détenu séparément des adultes et peut exceptionnellement être détenu avec un adulte lorsque, selon la personnalité du mineur et d'autres circonstances, cela est en sa faveur ou lorsqu'une installation séparée ne peut être fournie en raison de circonstances exceptionnelles, à condition que le mineur soit détenu avec un adulte de manière compatible et que cela soit sa faveur.

Un mineur qui atteint l'âge de la majorité au moment de la détention mais n'a pas encore atteint l'âge de vingt et un ans peut être détenu avec un mineur si, compte tenu de sa personnalité et d'autres circonstances, cela est en sa faveur et en faveur du mineur détenu avec lui.

Les parents ou tuteurs du mineur doivent être informés de la privation de liberté de celui-ci dans les plus brefs délais et le mineur doit pouvoir les contacter.

Après la privation de liberté, le mineur doit être examiné par un médecin sans retard injustifié s'il a besoin d'une assistance médicale ou si le mineur, ses parents, son tuteur ou son avocat en font la demande.

Le mineur a le droit à l'information, le droit de garder le silence, le droit d'être accompagné par ses parents ou tuteurs au cours de la procédure, le droit d'utiliser sa propre langue et le droit à la traduction et à l'interprétation, le droit de faire prévenir les autorités consulaires de son pays de la mesure privative de liberté, le droit d'être informé de la durée maximale de la garde à vue, le droit d'être informé que son audition peut faire l'objet d'un enregistrement audiovisuel.

Le mineur a également le droit à la préservation de sa santé et de son développement physique et mental, le droit au respect de sa liberté de religion ou de conviction, le droit à l'exercice effectif et régulier de son droit à la vie familiale, le droit à l'éducation et à la

formation, le droit à l'accès à des programmes qui favorisent son développement et son réinsertion sociale, le droit à une évaluation personnalisée, le droit à un recours effectif, le droit à la protection de la vie privée durant la procédure, le droit à assister à son procès, le droit à une action rapide des autorités dans les procédures contre les mineurs, le droit à l'assistance juridique gratuite.

La personne à laquelle la liberté fut enlevée a aussi bien d'autres droits qu'elle peut faire valoir ou bien lui doivent être assurés durant la privation de liberté, à savoir:

- ▶ le droit d'accès au médecin. L'examen médical doit être effectué en l'absence des policiers, sauf si le médecin demande autrement. Dans le cas où la personne a besoin d'une assistance médicale urgente, les policiers sont obligés d'assurer immédiatement que celle-ci lui soit apportée conformément aux dispositions relatives à l'assistance médicale urgente. La personne placée en garde à vue est libre de choisir un médecin elle-même, mais à ses frais;
- ▶ le droit à communiquer avec des institutions nationales ou internationales compétentes ou des organisations du domaine de protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales, comme notamment le médiateur, les tribunaux nationaux ou internationaux compétents, autres autorités nationales ou internationales de contrôle et les organisations non-gouvernementales ou humanitaires. Les personnes ont le droit d'envoyer l'initiative, la demande ou la plainte dans l'enveloppe cachetée, c'est-à-dire que le policier n'a pas le droit d'examiner l'écrit et l'unité de police doit envoyer l'écrit aux institutions mentionnées par courrier, le plus rapidement possible. Si le destinataire ne peut pas être constaté, l'écrit est envoyé au médiateur. A l'exercice du droit de communication de la personne détenue avec le médiateur par téléphone, l'appel est fait par le policier qui permet, ensuite, la conversation à la personne détenue;
- ▶ le droit au repos ininterrompu de 8 heures au cours de 24 heures;
- ▶ le droit aux repas dans les intervalles temporels convenables ce qui comprend aussi bien la nourriture particulière due aux raisons de la santé ou aux convictions religieuses;
- ▶ le droit à l'accès au plein air en cas de garde à vue supérieure à 12 heures, si les conditions de sécurité le permettent;
- ▶ le droit d'avoir l'accès permanent à l'eau potable;
- ▶ il faut que la personne soit traitée humainement et que sa personnalité et sa dignité soient protégées. Elle a aussi le droit à d'autres droits de l'homme et des libertés fondamentales. Il est interdit de l'exposer à la torture, au traitement cruel et inhumain ou à la punition humiliante;
- ▶ le recours à la force ne peut être admis qu'en cas d'absolue nécessité et conformément aux dispositions légales.

AVISO SOBRE LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS QUE SON ARRESTADAS

ESP

La persona que es arrestada en base a la legislación de la República de Eslovenia dentro del territorio de la República de Eslovenia, tiene garantizados las libertades y los derechos humanos básicos que están definidos en la Constitución de la República de Eslovenia, en convenciones internacionales y otros reglamentos que regulan el comportamiento de la Policía con las personas que fueron arrestadas.

Los policías tienen la obligación de instruirle a Ud. sobre la privación de libertad y, cuando sea posible, también en forma escrita.

La persona que es detenida de acuerdo a la Ley de misiones y competencias de la Policía, Ley de infracciones o Ley de procedimiento penal o es retenida por la Ley de control de la frontera nacional, debe ser informada inmediatamente en su lengua materna o en un idioma que comprenda, que está arrestada y sobre las razones para su arresto e instruida de que no está obligada a declarar nada, que tiene derecho a la ayuda legal inmediata de un defensor al que elige libremente, y que a requerimiento suyo informen a sus cercanos sobre el arresto.

Si la persona arrestada es un extranjero, debe ser instruido en su lengua materna o en un idioma que comprenda que, a exigencia suya, también se informe de su arresto a la representación diplomático-consular del país del cual es ciudadano.

El policía debe postergar hasta la llegada del defensor todas las actuaciones subsiguientes, pero al máximo por dos horas desde el momento en que, a la persona, le fue dada la posibilidad de informar al defensor.

El policía puede llevar o detener inmediatamente a una persona, o efectuar otras actuaciones definidas por la ley, si la postergación imposibilitara o dificultara el cometido de la función.

El derecho a callar, al defensor, a la información de los cercanos y la información a la representación diplomático-consular, lo tiene la persona detenida o retenida durante todo el tiempo del procedimiento de arresto y lo puede validar inmediatamente o en cualquier momento durante el arresto, sin tener en cuenta que quizás con anterioridad haya renunciado a estos derechos.

El derecho a la ayuda legal inmediata de un defensor significa que la persona arrestada libremente, sin la presencia de otras personas, puede comunicarse directa y oralmente con el defensor durante una visita, por teléfono o por correo. El policía tiene la obligación de facilitar al defensor un contacto sin estorbos con la persona. El policía no debe escuchar una conversación confidencial entre el defensor y la persona, pero los puede controlar visualmente.

INFORMACIONES ADICIONALES SOBRE LOS DERECHOS DE LA PERSONA ARRESTADA SOBRE LA BASE DE LA LEY DE PROCEDIMIENTO PENAL

Juntos con los derechos arriba mencionados, la persona (el sospechoso) que fue arrestada sobre la base de las disposiciones legales sobre el procedimiento penal, tiene además derechos siguientes:

la persona tiene derecho a usar su propia lengua si no habla o no entiende la lengua de la Policía, tiene derecho a la ayuda gratuita de un intérprete. El intérprete le puede ayudar en su conversación con el defensor y tiene que respetar la confidencialidad del contenido de la conversación. La persona tiene derecho a la traducción de al menos todas las partes esenciales de los documentos claves, incluso todas las decisiones del juez sobre la privación de la libertad, el escrito de acusación, la acusación o la sentencia (no tiene que ver con el procedimiento de la Policía). En algunos casos se puede procurar a la persona la traducción oral o un resumen. La persona tiene que ser instruida sobre su derecho de no declarar nada ni responder a las preguntas, si se defiende, no debe declarar contra si misma o sus próximos, y sobre el hecho de que todas las declaraciones que haga se usarán en el fallo contra ella.

Si la persona que fue privada de la libertad debido a su situación financiera no puede permitirse un defensor sola, le es, a su pedido y a costos de Estado, designado por la Policía si esta considera que el asegurarle un defensor está en el interés de justicia.

La persona que fue privada de la libertad no puede ser detenida más de cuarenta y ocho horas. Después, tiene que soltarse o ser interrogada por el juez de instrucción que tomará la decisión sobre su detención ulterior.

Si la persona fue privada de la libertad y su detención dura menos de seis horas, el policía tiene que entregarle, lo antes posible o sea al terminar la detención a lo más tardar, una nota oficial que menciona claramente los datos sobre ella, la razón por la cual fue detenida, los derechos de la persona detenida, el tiempo exacto en que la detención comenzó, y, si posible, también el tiempo exacto de terminación de detención.

Si la persona fue privada de la libertad y su detención dura más de seis horas, el policía tiene que informarle por vía escrita, mediante una decisión, sobre las razones por la privación de la libertad e instruirle que para preparar el recurso, tiene derecho a revisar los documentos esenciales relacionados con su detención. La revisión de los documentos puede ser negada mediante una decisión de detención, si pusiera en peligro la vida o los derechos de otras personas o si la revisión influenciara el decorrer del procedimiento prejudicial o sea de la investigación o si lo exigen razones especiales de defensa o seguridad del Estado.

La persona que fue privada de la libertad tiene, durante la detención, derecho al recurso contra la decisión sobre la detención y por otros tres días después del final de

la detención. El recurso no impide la ejecución de la medida de privación de la libertad. La decisión sobre el recurso es tomada por el senado del Juzgado competente dentro del plazo de cuarenta y ocho horas.

COMUNICACIÓN ADICIONAL SOBRE LOS DERECHOS DE UN MENOR PRIVADO DE LIBERTAD EN VIRTUD DEL CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO PENAL

Además de los derechos anteriores, el menor (sospechoso) tiene los siguientes derechos si está privado de libertad de conformidad con las disposiciones de la ley que rige los procedimientos penales.

El menor puede ser privado de su libertad solo excepcionalmente si el mismo propósito no se puede lograr con una medida más suave. La privación de libertad puede durar el tiempo mínimo necesario y al menor se le debe proporcionar una revisión judicial periódica sobre la privación de libertad.

Desde el momento de la privación de libertad, el menor tiene derecho a un abogado de su propia elección. Si no eligiera al abogado por sí mismo o tampoco lo eligieran sus representantes legales o familiares, le será designado uno de oficio por la autoridad competente a gastos del Estado.

El menor tiene derecho a estar detenido por separado de los adultos y, excepcionalmente, puede estar detenido con un adulto cuando, por la personalidad del menor y otras circunstancias, sea a su favor o cuando no pueda proporcionarse un alojamiento separado en circunstancias excepcionales, siempre que el menor esté detenido junto con un adulto de una manera compatible con su beneficio.

El menor que haya alcanzado la mayoría de edad en el período de la detención, pero que aún no haya cumplido los veintiún años, puede estar detenido junto con un menor si esto se produce por su personalidad y otras circunstancias, en el caso concreto de su beneficio y del beneficio del menor, detenido junto a él.

Los padres o tutores del menor deben ser informados de su privación de libertad lo antes posible y al menor se le debe permitir que contacte con ellos.

Tras la privación de libertad, el menor será examinado sin dilación indebida por un médico, si el menor necesita asistencia médica o si el menor, sus padres, tutor o abogado así lo solicitan.

El menor tiene derecho a ser informado; tiene derecho a no estar obligado a declarar nada; tiene derecho a estar acompañado por los padres o tutores durante el procedimiento; tiene derecho a utilizar su propia lengua, traducción e interpretación; tiene derecho a notificar a una representación diplomática o consular la privación de libertad; tiene derecho a ser informado de la duración máxima permitida de la detención policial; sin embargo, se le debe informar que su audiencia puede grabarse.

El menor también tiene derecho a que se garantice y preserve su salud y su desarrollo físico y mental; tiene derecho a que se respete su libertad de religión o de creencias; tiene derecho al disfrute efectivo y regular de la vida familiar; tiene derecho a la educación y la formación y el derecho a acceder a programas que promuevan el desarrollo y la reintegración del menor a la sociedad; tiene derecho a una evaluación individual; tiene derecho a un recurso legal efectivo; tiene derecho a la protección de su privacidad en los procedimientos previstos en esta Ley; tiene derecho a ser juzgado en su presencia; tiene derecho a que en los procedimientos contra él las autoridades actúen con rapidez; tiene derecho a asistencia jurídica gratuita.

La persona que fue arrestada también tiene otros derechos, los que puede hacer valer o le deben ser garantizados durante el arresto, y son los siguientes:

- ▶ el derecho a tener acceso a un médico. Las revisiones médicas se deben efectuar sin la presencia de policías, excepto que el médico exija lo contrario. Si la persona necesita atención médica urgente, los policías tienen la obligación de asegurársela según las normas que rigen la atención médica urgente. Si la persona lo desea, puede elegir al médico ella sola, pero a expensas suyas;
- ▶ el derecho de comunicar con autoridades nacionales o internacionales competentes u organizaciones del área de protección de derechos humanos y libertades fundamentales como principalmente el defensor del pueblo, tribunales nacionales o internacionales competentes, otras autoridades nacionales o internacionales de control competentes y organizaciones no gubernamentales o humanitarias. Las personas tienen derecho a presentar una iniciativa, un pedido o un recurso en sobre sellado, lo que quiere decir que el policía no tiene derecho a examinar lo escrito mientras que el servicio policial tiene que mandarlo a las instituciones mencionadas por correo lo antes posible. Si el destinatario no puede ser constatado, se manda el escrito al defensor del pueblo. Al hacer valer el derecho de la persona detenida comunicarse con el defensor del pueblo por teléfono, la llamada es hecha por el policía que, en seguida, le permite la conversación al detenido;
- ▶ el derecho a 8 horas de descanso continuado cada 24 horas;
- ▶ el derecho a la alimentación dentro de intervalos adecuados, lo que también incluye comida especial debido a razones de salud o de convicción religiosa;
- ▶ el derecho a moverse al aire libre cuando una persona esté detenida durante más de 12 horas, si las condiciones de seguridad lo permiten;
- ▶ el derecho al acceso continuo al agua potable;
- ▶ el derecho al respeto de la personalidad humana y a la dignidad y a los otros derechos humanos y libertades fundamentales. Nadie debe ser expuesto a tortura o a otro comportamiento cruel, inhumano o humillante o a la punición;
- ▶ la fuerza sólo se podrá utilizar en caso de que sea inevitablemente necesaria y de conformidad con las disposiciones legales.

OBAVEŠTENJE O PRAVIMA LICA KOJE JE LIŠENO SLOBODE

Lice koje je, na osnovu zakonodavstva Republike Slovenije, lišeno slobode na teritoriji Republike Slovenije ima zagarantovana elementarna ljudska prava i slobode koje određuju Ustav Republike Slovenije, međunarodne konvencije i drugi propisi koji uređuju postupanje policije prema licima koja su lišena slobode.

Policija je dužna da svako lice prilikom lišavanja slobode usmeno upozna sa njegovim pravima, a u najkraćem mogućem roku i u pismenom obliku.

Lice koje je stavljeno u pritvor u skladu sa Zakonom o poslovima i ovlašćenjima policije, Zakonom o prekršajima ili Zakonom o krivičnom postupku, ili uhapšeno u skladu sa Zakonom o kontroli državne granice, odmah mora biti na svom maternjem jeziku, ili jeziku koji razume, obavješteno da je lišeno slobode, kao i o razlozima za lišavanje slobode, i obavješteno da nije dužno da daje bilo kakve izjave, da ima pravo na neodložnu pravnu pomoć advokata koga slobodno izabere, i da, na vlastiti zahtev, o njegovom lišavanju slobode budu obavješteni njegovi najbliži (članovi porodice ili drugo njemu blisko lice).

Ukoliko je lice koje je lišeno slobode strani državljanin, ono mora biti obavješteno na svom maternjem jeziku, ili na jeziku koji razume, mora biti obavješteno o tome da će, na njegov zahtev, o lišavanju slobode biti obavješteno diplomatsko-konzularno predstavništvo države čiji je državljanin.

Policajac mora odložiti sve dalje postupke do dolaska advokata, odnosno najdalje dva časa od trenutka kada je licu pružena mogućnost da obavesti advokata.

Ukoliko bi odlaganje onemogućilo ili otežalo izvršenje dužnosti, policajac lice takođe može privesti ili staviti u pritvor, odnosno preduzeti drugi postupak određen zakonom.

Pravo na ćutanje, pravo na advokata i obavještanje bližnjih, odnosno obavještanje diplomatsko-konzularnog predstavništva, pritvoreno odnosno uhapšeno lice ima sve vreme trajanja lišavanja slobode, i može ih ostvariti odmah, odnosno u bilo kom trenutku dok je lišeno slobode, bez obzira na to da li se tih prava prethodno odreklo.

Pravo na neodložnu pravnu pomoć advokata znači, da lice lišeno slobode može slobodno, bez prisustva drugih lica, sa advokatom neposredno da komunicira prilikom posete, putem telefona ili pošte. Policajac je dužan da advokatu omogući nesmetan kontakt sa licem. Poverljiv razgovor između advokata i lica policajac ne sme da sluša, a može vizuelno da ih nadzire.

DODATNO OBAVEŠTENJE O PRAVIMA LICA KOJE JE LIŠENO SLOBODE NA OSNOVU ZAKONA O KRIVIČNOM POSTUPKU

Lice (osumnjicheni) koje je lišeno slobode na osnovu odredbi zakona kojim se uređuje krivični postupak, pored već navedenih prava ima takođe i sledeća prava.

Lice ima pravo da upotrebljava svoj jezik, a ako ne govori ili ne razume jezik koji koristi policija, ima pravo na besplatnu pomoć tumača. Tumač može da pomaže i u razgovoru sa braniocem i mora da sačuva poverljivost sadržaja tog razgovora. Lice ima pravo na prevod bar bitnih delova ključnih dokumenata, uključujući i svaku naredbu sudije o oduzimanju slobode, optužni predlog, optužnicu ili presudu (ne odnosi se na postupak policije). U nekim slučajevima, licu se može obezbediti usmeni prevod ili sažetak. Lice mora biti obavešteno da nije dužno da bilo šta izjavljuje niti da odgovara na pitanja, a ako će se braniti, nije dužno da daje iskaze protiv sebe ili protiv lica bliskih sebi i da svaki iskaz može na sudu da se upotrebi protiv njega.

Ukoliko lice lišeno slobode prema svom imovinskom stanju ne može sebi da obezbedi branioca, postaviće ga policija na njegov zahtev i o trošku države ako se utvrdi da je obezbeđivanje branioca u interesu pravičnosti.

Ukoliko je lice lišeno slobode, može biti zadržano najduže četrdeset osam sati. Nakon isteka ovog vremena lice mora biti ili pušteno na slobodu ili ga mora ispitati istražni sudija, koji će odlučiti o njegovom daljem zadržavanju u pritvoru.

Ukoliko je lice lišeno slobode i njegovo zadržanje traje manje od šest sati, policajac mu mora u što kraćem vremenu, a najkasnije do prestanka trajanja zadržanja, uručiti službenu zabelešku, u kojoj su navedeni podaci o tom licu, razlozi zadržanja, prava zadržane osobe, tačno vreme početka i ako je moguće i tačno vreme prestanka zadržanja.

Ukoliko je lice lišeno slobode i ako zadržavanje traje više od šest sati, policija ga mora u pismenom obliku, rešenjem, da ga obavesti o razlozima za oduzimanje slobode, isto tako mora da ga obavesti da u svrhu pripreme žalbe ima pravo uvida u sve bitne dokumente koji se odnose na zadržanje. Kada bi bili ozbiljno ugroženi život ili prava drugog lica ili ako bi uvid uticao na tok prekrivičnog postupka, odnosno istrage, ili ako to nalažu posebni razlozi odbrane ili bezbednost države, tada se rešenjem o pritvoru može odbiti uvid u određeno gradivo.

Lice koje je lišeno slobode ima sve vreme trajanja pritvora pravo na žalbu protiv rešenja o pritvoru i još tri dana po prestanku pritvora. Žalba ne zadržava izvršenje lišavanja slobode. Veće nadležnog suda odlučuje o žalbi u roku od četrdeset i osam sati.

DODATNO OBAVEŠTENJE O PRAVIMA MALOLETNOG LICA KOJE JE LIŠENO SLOBODE NA OSNOVU ZAKONA O KRIVIČNOM POSTUPKU

Ako je lišen slobode na osnovu odredbi zakona koji uređuje krivični postupak, maloletnik (osumnjičeni) pored gore navedenih prava ima i sledeća prava.

Maloletno lice se sme lišiti slobode samo po izuzetku, ako isti cilj ne može biti ostvaren blažom merom. Lišavanje slobode sme da traje najkraće vreme koje je potrebno i mora da bude obezbeđena redovna sudska ocena lišavanja slobode.

Od trenutka lišavanja slobode maloletno lice ima pravo na branioca, koga po svojoj volji bira. Ako maloletno lice samo ne uzme branioca ili mu ga ne uzmu njegovi zakonski zastupnici ili rođaci, branioca mu na trošak države postavlja nadležni organ po službenoj dužnosti.

Maloletno lice ima pravo da bude zadržavano odvojeno od punoletnih lica, a po izuzetku sme da bude zadržavano sa punoletnima kada je to u konkretnom slučaju u njegovu korist, s obzirom na ličnost maloletnika i druge okolnosti, ili kada u izuzetnim okolnostima ne može da bude obezbeđen odvojeni smeštaj, pod uslovom da se maloletnik zadržava zajedno sa punoletnima na način koji je u skladu sa njegovim interesima.

Maloletnik koji je tokom zadržavanja već punoletan, a nije još napunio dvadeset jednu godinu, sme da bude zadržavan zajedno sa maloletnicima ako je to, s obzirom na njegovu ličnost in druge okolnosti, u konkretnom slučaju u njegovu korist i korist maloletnika koji je zadržavan zajedno sa njim.

O lišavanju slobode maloletnog lica što pre moraju da budu obavešteni njegovi roditelji ili staratelji, a maloletniku mora da bude omogućen i kontakt sa njima.

Maloletnika po lišavanju slobode bez nepotrebnog odlaganja pregleda lekar ako je maloletniku potrebna medicinska pomoć ili ako to zahtevaju maloletnik, njegovi roditelji, staratelj ili njegov branilac.

Maloletnik ima pravo na obaveštavanje; pravo na to da ne mora ništa da izjavi; pravo na to da je u postupku u pratnji roditelja ili staratelja; pravo na korišćenje svog jezika, prevođenje i tumačenje; pravo na to da se o lišavanju slobode obavesti diplomatsko ili konzularno predstavništvo; pravo na obaveštenje o najdužem dozvoljenom trajanju zadržavanja u policiji; mora da bude obavešten o tome da njegovo saslušanje može da se snima.

Maloletnik takođe ima pravo na to da se obezbedi i očuva njegovo zdravlje i njegov fizički i duševni razvoj; pravo na poštovanje njegove slobode veroispovesti i uverenja; pravo na efikasno i redovno ostvarivanje porodičnog života; pravo na obrazovanje i obuku i pravo na pristup programima koji podstiču razvoj i ponovno

uključivanje maloletnika u društvo; pravo na individualnu procenu; pravo na efikasno pravno sredstvo; pravo na zaštitu privatnosti maloletnika u postupku po ovom zakonu; pravo na suđenje u prisustvu; pravo na to da organi u postupku protiv maloletnih lica brzo postupaju; pravo na besplatnu pravnu pomoć.

Lice koje je lišeno slobode takođe ima i druga prava koja može ostvariti, ili mu ona moraju biti zagarantovana dok je lišeno slobode, a to su:

- ▶ Pravo na dostupnost lekara. Lekarski pregledi moraju da budu obavljani bez prisustva policajaca, osim ukoliko lekar ne zahteva drugačije. Ukoliko licu treba hitna lekarska pomoć, policajci moraju odmah da se pobrinu da mu se ona obezbedi prema propisima koji uređuju hitnu medicinsku pomoć. Ako želi, lice može samo da izabere lekara, ali na svoj trošak.
- ▶ Pravo na komunikaciju sa nadležnim državnim, odnosno međunarodnim institucijama ili organizacijama u oblasti ljudskih prava i osnovnih sloboda, kao što su ombudsman, nadležni državni, odnosno međunarodni sudovi, drugi državni, odnosno međunarodni nadzorni organi, kao i nevladine ili humanitarne organizacije. Lica imaju pravo da inicijativu, molbu ili žalbu predaju u zatvorenom kovertu, što znači da policajac nema pravo na uvid u dopis, a jedinica policije mora navedenim institucijama da pošalje dopis poštom, što je pre moguće. Ako se ne može utvrditi primalac, jedinica policije pošalje dopis ombudsmanu. Prilikom ostvarivanja prava na komunikaciju preko telefona pritvorenog lica sa ombudsmanom, telefonski poziv uspostavi policajac, a zatim mu omogućiti razgovor.
- ▶ Pravo na neprekidni 8-časovni odmor tokom 24 časa.
- ▶ Pravo na ishranu u odgovarajućim vremenskim intervalima, što takođe uključuje zagarantovanu posebnu ishranu iz zdravstvenih razloga ili verskih ubeđenja.
- ▶ Pravo na kretanje na otvorenom kada je lice zadržano više od 12 sati, ako to omogućavaju bezbednosne prilike.
- ▶ Pravo na stalnu dostupnost pijaće vode.
- ▶ Pravo na poštovanje integriteta ličnosti i dostojanstva, kao i drugih ljudskih prava i osnovnih sloboda. Niko ne sme biti izložen mučenju ili drugom okrutnom, nečovečnom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju.
- ▶ Sila sme da se upotrebi samo kada je to nužno potrebno i u skladu sa zakonskim odredbama.

ИЗВЕСТУВАЊЕ ЗА ПРАВАТА НА ЛИЦАТА ЛИШЕНИ ОД СЛОБОДА

МКД

Лицето, кое врз основа на законодавството во Р.Словенија е лишено од слобода, има загарантирани основни човекови права и слободи, определени со уставот на Р.Словенија, меѓународните конвенции, и други одредби кои го уредуваат однесувањето на полицијата со лица лишени од слобода.

За вашите права во постапката, полицијата е должна да ве информира веднаш по лишувањето од слобода. Поради различни причини можеби не сте го разбрале значењето на правата кои ви се загарантирани врз основа на законодавството. Затоа, сакаме накратко и напишено да ве запознаеме со темите на правото и начинот на неговата примена.

Полициските службеници мораат усмено да го поучат лицето за неговите права и тоа при самото лишување од слобода, а веднаш кога ќе биде возможно тоа да го сторат и писмено.

Лицето кое е притворено врз основа на Законот за задачите и овластувањата на полицијата Законот за полиција, Законот за прекршоци или Законот за кривична постапка, или е задржано врз основа на Законот за контрола на државната граница, мора да биде известно, и тоа веднаш, на својот мајчин јазик или на јазикот што го разбира, или да биде информирано дека не е должно да дава изјави, и дека има право на правна помош од застапник што слободно го избира, и на негово барање има право неговите блиски да бидат информирани за неговото лишување од слобода.

Ако лицето лишено од слобода е странец, мора да биде информирано на мајчин јазик или на јазик што го разбира, и на негово барање да биде информирано дипломатско-конзуларното претставништво на државата чиј државјанин е.

Полицаецот мора да ги одложи сите понатамошни дејствија сè до доаѓањето на застапникот, но најмногу до два часа од моментот од кога на лицето му е дадена можност да го извести застапникот

Полицаецот може веднаш да го приведе или задржи лицето или да изврши друга активност определена со закон ако одложувањето го оневозможи или отежни изведувањето на задачата.

Приведеното или задржаното лице во текот на времетраењето на постапката при лишување од слобода има право на молчење, на застапник и на известување на блиските и дипломатско-конзуларните претставништва, и истите може да ги употреби веднаш т.е. кога било за време на лишувањето од слобода, без разлика ако тоа можеби предходно се откажало од тие права.

Правото за веднаш добиена правна помош од застапник значи дека лицето лишено од слобода, слободно, без присуство на други лица, може непосредно усно да комуницира со застапникот за време на посетата, по телефон или по пошта. Полицаецот е должен на застапникот да му овозможи непречен контакт со лицето. Доверливите разговори помеѓу застапникот и лицето, полицаецот не смее да ги слуша, единствено може визуелно да ги следи.

Ако лицето лишено од слобода поради финансиска немоќ не може да си обезбеди застапник, има право да замоли за бесплатна правна помош во согласност со Законот за бесплатна правна помош. После редовното време на службата за бесплатна правна помош, доделувањето застапник се третира како нужна бесплатна правна помош во рамките на првиот правен совет. Ако бесплатната правна служба подоцна не му е одобрена, трошоците од првиот правен совет лицето ги покрива само

ДОПОЛНИТЕЛНО ИЗВЕСТУВАЊЕ ЗА ПРАВАТА НА ЛИЦЕТО, КОЕ Е ЛИШЕНО ОД СЛОБОДА ВРЗ ОСНОВА НА ЗАКОНОТ ЗА КРИВИЧНАТА ПОСТАПКА

Освен горенаведените права, лицето (осомничениот) кое што е лишено од слобода врз основа на одредбите од законот кој ја уредува кривичната постапка ги има и следниве права.

Лицето има право на употреба на својот јазик, ако не го зборува или разбира јазикот на полицијата тогаш има право на бесплатна помош за толкувач/преведувач. Толкувачот може да му помага при комуникација со бранителот, а содржината на тој разговор за него е доверлива. Лицето има право на превод, барем на битните делови на релевантните исправи/документи, секако вклучувајќи ја секоја наредба издаден од страна на судијата, а која се однесува на самото лишување од слобода, обвинителниот предлог, обвинителниот акт или пресудата (кои не се однесуваат на полициските постапки). Во некои случаи на лицето може да му се обезбеди и усмен превод односно краток преглед. Лицето мора да биде поучено дека не е должно да даде изјава, ниту пак да одговара на прашањата, а ако се брани тогаш не е должно да даде изјава против себе си или своите блиски и дека сето она за што ќе даде изјава може да се употреби против него во судската постапка.

Ако лицето, кое е лишено од слобода, со оглед на својата имотна состојба не може самото да си обезбеди бранител, на негово барање, а на трошок на државата тоа ќе го стори полицијата, доколку утврди дека обезбедувањето на бранител е во интерес на правдата.

Лицето кое е лишено од слобода може да биде задржано најмногу четириесет и осум часа. По истекувањето на тоа време, лицето мора да биде испуштено или пак мора да биде сослушано од страна на истражен судија кој ќе одлучи за натаможно задржување на лицето.

Ако лицето е лишено од слобода и неговото задржување трае помалку од шест часа, тогаш полицаецот мора во што пократко време, а најдоцна до престанокот на задржувањето да му достави службена белешка, од која ќе бидат очигледни неговите податоци, причините за задржување, правата на лицето кое е задржано, точното време на почетокот на задржувањето, а доколку е возможно и точното време на престанокот на задржувањето.

Доколку лицето е задржано повеќе од шест часа полицијата мора во писмена форма, со одлука да го извести за причините за лишувањето од слобода и правно да го поучи дека има право, поради подготвување на жалба, да ги прегледа сите релевантни исправи/документи кои се однесуваат на самото задржувањето. Правото на увид во определени списи може на лицето да му се одземе, ако поради тоа сериозно би бил загрозен животот или правата на друго лице, ако прегледот би влијаел на текот на предкривичната постапка односно на самата истражна постапка, или ако тоа го налагаат посебни причини поради одбрана и безбедност на земјата.

Лицето кое е лишено од слобода во текот на задржувањето има право на жалба против одлуката за задржување и уште три дена по завршувањето на притворот. Жалбата не ја задржува мерката на лишување од слобода. За жалбата мора да одлучи совет на надлежниот суд во рок од четириесет и осум часа.

ДОПОЛНИТЕЛНО ИЗВЕСТУВАЊЕ ЗА ПРАВАТА НА МАЛОЛЕТНИТЕ ЛИЦА, КОИ СЕ ЛИШЕНИ ОД СЛОБОДА ВРЗ ОСНОВА НА ЗАКОНОТ ЗА КРИВИЧНА ПОСТАПКА

Покрај горе наведените права, малолетното лице (осомничениот), доколку е лишен од слобода врз основа на одредбите од законот, со кој се регулира кривичната постапка, исто така ги има и следните права.

Малолетното лице може да биде лишено од слобода само во исклучок, ако истата намена не може да се достигне со поблага мерка. Лишувањето од слобода смее да трае најкраткото потребно време, а мора да му биде обезбедено редовно судско разгледување на лишувањето од слобода.

Малолетното дете од лишувањето од слобода па натака, има право на адвокат, кој слободно си го избира. Ако сам не си земе адвокат или не му земат неговите законски застапници или роднини, надлежниот орган му поставува адвокат на трошок на државата по службена должност.

Малолетното лице има право да биде задржано одделно од полнолетните лица, а во исклучоци може да биде задржано со полнолетно лице, кога тоа е во негова корист со оглед на личноста на малолетникот и други околности во конкретниот случај или во исклучителни околности кога не може да се обезбеди одделно сместување, под услов малолетникот да е задржан заедно со полнолетно лице на начин, кој е во согласност со неговиот интерес.

Малолетникот, кој за време на задржувањето е веќе полнолетен, но не наполнил дваесет и една година, може да биде задржан заедно со малолетник, ако тоа со оглед на неговата личност и другите околности во конкретниот случај е во негова корист и во корист на малолетникот, кој е задржан заедно со него.

За лишувањето од слобода на малолетното лице, мора веднаш да бидат известени неговите родители или старатели, како и на малолетникот мора да му биде овозможен контакт со нив.

Малолетникот, по лишување од слободата, треба без непотребно одложување да биде прегледан од лекар, ако малолетникот има потреба од медицинска помош или ако тоа го бара малолетникот, неговите родители, старателот или неговиот адвокат.

Малолетното лице има право на известување; право дека не е должен ништо да изјави; право во постапката да биде придружен од родители или старатели; право на употреба на сопствениот јазик, преведување или толкување; право за одземањето на слободата да биде известно дипломатско или конзуларно претставништво; право на известување за надолго можно траење на задржување од страна на полицијата; мора да е известен и доколку неговото сослушање се снима.

Малолетното лице има и право на обезбедување и зачувување на неговото здравје и неговиот физички и душевни развој; право на почитување на неговата слободна

вероисповед односно убедување; право на ефикасно и редовно спроведување на семеен живот; право на образование и усовршување и право на пристап кон програми за поттикнување на развој и повторно вклучување на малолетникот во општеството; право на индивидуална проценка; право на ефикасно правно средство; Право на заштита на приватноста на малолетникот во постапка според овој закон; право на судење во присутност; право органите во постапка против малолетникот да дејствуваат брзо; право на бесплатна правна помош.

Лицето лишено од слобода има и други права кои може да ги ужива т мора да му бидат обезбедени за време на лишувањето од слобода тоа:

- ▶ право на пристап до лекар. Лекарските прегледи се спроведуваат без присуство на полициските службеници, освен ако лекарот не постави поинакво барање. Доколку на лицето му е потребна итна медицинска помош, полициските службеници се должни истата да му ја пружат согласно прописите кои се однесуваат на итната медицинска помош. По желба, лицето лишено од слобода има право самото да си избере лекар, меѓутоа на свој трошок.
- ▶ Правото на комуникација со надлежните органи односно меѓународните институции или организации, основани во областа на основните човековите права и слободи како што се: Народниот правобранител, надлежните државни односно меѓународни судови, другите државни односно меѓународни органи за надзор како и невладините или хуманитарните организации. Лицата имаат право да поднесат иницијатива, молба или жалба во затворена коверта, што значи дека полицискиот службеник нема право на увид во писменото, а полициската единица мора писменото по пошта да го испрати на наведената институција, веднаш кога ќе биде тоа возможно. Доколку не е можно да се утврди кому му е наменето писменото, тогаш истото се испраќа на Народниот правобранител. Во случај кога се остварува правото на комуникација на задржаното лице со Народниот правобранител преку телефон, тогаш телефонскиот повик го воспоставува полицаецот, по што на лицето мора да му овозможи да разговара. Право да се испрати допис за заштита на своите права до Народниот Правобранител и Европската комисија за спречување на мачењето и нечовечно и понижувачко однесување или казнување. Лицата имаат право да испратат барање или жалба во затворен коверт. Тоа значи дека полицаецот нема право да ја види содржината на писмото (уставна заштита на тајноста на писмото), и е должен ковертот да го прати по редовна пошта на адресатот.
- ▶ Право на непрекинат осум часовен одмор во период од 24 часа.
- ▶ Право на движење на отворено, кога лицето е задржано повеќе од 12 часа, доколку тоа го овозможуваат безбедносни прилики;
- ▶ Право на исхрана во соодветни временски интервали, вклучувајќи и обезбедување посебна храна поради здравствени причини или верски убедувања.
- ▶ Право на постојан пристап до питка вода.
- ▶ Со лицето треба да се однесува човечки и да се чува неговата приватност и достоинство. Не смее да биде изложено на мачење, на нечовечно и понижувачко казнување или однесување.
- ▶ Сила, смее да се употреби само кога е неизбежно потребно и во согласност со законските одредби. Правото на почитување на човековиот интегритет и достоинство како и другите основни човекови права и слободи. Никој не смее да биде изложен на мачење или друго сурово, нечовечно или понижувачко однесување или пак казнување.

OBAVIJEST O PRAVIMA OSOBE KOJOJ JE ODUZETA SLOBODA

Osoba, kojoj je na osnovi propisa Republike Slovenije oduzeta sloboda na području Republike Slovenije, ima osigurana osnovna ljudska prava i slobode, koje određuju Ustav Republike Slovenije, međunarodne konvencije i drugi propisi, koji uređuju postupanje policije sa osobama, koje su lišene slobode.

Prilikom oduzimanja slobode policajci moraju osobu usmeno poučiti o pravima, a u pisanom obliku čim bude moguće.

Osoba, koja je zadržana na osnovi Zakona o policijskim poslovima i ovlastima, Zakona o prekršajima ili Zakona o kaznenom postupku ili zadržana prema Zakonu o nadzoru državne granice, mora biti na svojem materinskom jeziku ili jeziku koji razumije, odmah obaviještena da joj je oduzeta sloboda te o razlozima oduzimanja slobode, te poučena da nije dužna ništa izjaviti te da ima pravo na momentalnu pravnu pomoć branitelja, kojeg može slobodno izabrati, kao i da se na njezin zahtjev o njezinom oduzimanju slobode obavijeste njezine bliske osobe.

Ako je osoba, kojoj je oduzeta sloboda, stranac, mora biti na svom materinskom jeziku ili jeziku koji razumije, poučena i o tome da se na njezin zahtjev o njezinom oduzimanju slobode obavijesti diplomatsko-konzularno predstavništvo države čije je državljanin.

Policajac mora odgoditi sva sljedeća činjenja do dolaska branitelja, međutim, najduže do dva sata od tada, kada je osobi dana mogućnost, da obavijesti branitelja.

Policajac može odmah privesti ili zadržati osobu odnosno obaviti ostale radnje, određene zakonom, ako bi odgađanje onemogućilo ili otežalo izvođenje zadatka.

Pravo na šutnju, na branitelja, na obavještavanje bliskih osoba i na obavještavanje diplomatsko-konzularnog predstavništva ima zadržana osoba čitavo vrijeme oduzimanja slobode i može ga ostvarivati odmah, odnosno bilo kada za vrijeme oduzimanja slobode, bez obzira na to da li se možda prethodno odrekla tog prava.

Pravo na momentalnu pravnu pomoć branitelja znači da osoba kojoj je oduzeta sloboda može slobodno i bez nazočnosti ostalih osoba s braniteljem neposredno usmeno komunicirati prilikom posjete, telefonski ili putem pošte. Policajac je dužan branitelju omogućiti nesmetan kontakt s osobom. Policajac ne smije slušati povjerljivi razgovor između branitelja i osobe, međutim, može ih vizualno nadzirati.

DODATNA OBAVIJEST O PRAVIMA OSOBE KOJOJ JE ODUZETA SLOBODA NA TEMELJU ZAKONA O KAZNENOM POSTUPKU

Osim navedenih prava, osoba (osumnjičenik) kojoj je sloboda oduzeta na temelju odredbi zakona kojim se uređuje kazneni postupak ima i sljedeća prava.

Osoba ima pravo koristiti se svojim jezikom. Ako ne govori ili ne razumije jezik policije, ima pravo na besplatnu pomoć tumača. Tumač joj može pomoći prilikom razgovora s braniteljem te mora zadržati sadržaj tog razgovora povjerljivim. Osoba ima pravo na prijevod barem bitnih dijelova ključnih dokumenata, uključujući svaku odredbu suca povezanu s oduzimanjem slobode, optužnim prijedlogom, optužnicom ili presudom (ne odnosi se na postupak policije). U nekim se slučajevima osobi može osigurati usmeni prijevod ili sažetak. Osoba mora biti poučena o tome da nije dužna ništa izjaviti niti odgovarati na pitanja. Ako se namjerava braniti, nije dužna davati iskaze protiv sebe ili bliskih osoba te se sve što izjavi može upotrijebiti protiv nje na suđenju.

Ako osoba kojoj je oduzeta sloboda s obzirom na svoje imovinsko stanje ne može sama osigurati branitelja, postavlja joj ga policija na njezin zahtjev i o državnom trošku, ako utvrdi da je uključenost branitelja u interesu pravde.

Ako je osobi oduzeta sloboda, može biti zadržana najviše četrdeset i osam sati. Nakon isteka tog vremena osoba mora biti ili puštena ili je mora saslušati istražni sudac, koji će odlučiti o njezinu daljnjem zadržavanju.

Ako je osobi oduzeta sloboda i njezino zadržavanje traje manje od šest sati, policajac joj mora u što kraćem roku, a najkasnije nakon puštanja na slobodu, uručiti službenu zabilježbu iz koje su evidentni njezini podaci, razlog zadržavanja, prava zadržane osobe, točno vrijeme početka i, ako je moguće, točno vrijeme završetka zadržavanja.

Ako je osobi oduzeta sloboda te je zadržana više od šest sati, policija je mora u pisanom obliku odlukom obavijestiti o razlozima oduzimanja slobode te je poučiti da u svrhu pripreme žalbe ima pravo pregledati bitne dokumente koji su povezani sa zadržavanjem. Pregled određenog gradiva smije se spriječiti odlukom o zadržavanju ako bi mogao predstavljati prijetnju životu ili pravima druge osobe, ako bi pregled utjecao na tijek pretkaznenog postupka odnosno istrage ili ako to određuju posebni razlozi obrane ili sigurnosti države.

Osoba kojoj je oduzeta sloboda za vrijeme zadržavanje ima pravo na žalbu protiv odluke o zadržavanju, te još tri dana nakon prestanka zadržavanja. Žalba ne sprječava provođenje mjere oduzimanja slobode. O žalbi mora odlučiti senat nadležnog suda u roku od četrdeset i osam sati.

DODATNA OBAVIJEST O PRAVIMA MALOLJETNE OSOBE KOJOJ JE ODUZETA SLOBODA NA TEMELJU ZAKONA O KAZNENOM POSTUPKU

Uz prethodno navedena prava, maloljetna osoba (osumnjichenik) ima i sljedeća prava ako joj/mu je oduzeta sloboda na temelju odredbi zakona kojima se uređuje kazneni postupak.

Maloljetnoj osobi smije biti oduzeta sloboda samo iznimno, ako se ista svrha ne može postići blažom mjerom. Oduzimanje slobode smije trajati najkraće potrebno vrijeme i mora joj se osigurati redovito sudsko preispitivanje oduzimanja slobode.

Od trenutka oduzimanja slobode nadalje, maloljetna osoba ima pravo na branitelja prema svojem izboru. Ako branitelja ne uzme sama ili ga joj ne uzmu njezini zakonski zastupnici ili rođaci, nadležno tijelo imenovat će joj ga po službenoj dužnosti na trošak države.

Maloljetna osoba ima pravo biti pritvorena odvojeno od punoljetnih osoba, a iznimno smije biti pritvorena s punoljetnom osobom kad je to, s obzirom na osobnost maloljetnika i druge okolnosti u konkretnom slučaju, u njezinu korist ili ako se u iznimnim okolnostima ne može osigurati odvojeni smještaj, pod uvjetom da je maloljetna osoba pritvorena s punoljetnom osobom na način koji je u skladu s njegovom/njezinom koristi.

Maloljetna osoba koja je u vrijeme pritvora postala punoljetna, ali još nije navršila dvadeset i jednu godinu, smije biti pritvorena s maloljetnikom ako je to, s obzirom na njezinu osobnost i druge okolnosti u konkretnom slučaju, u njezinu korist i korist maloljetnika koji je pritvoren zajedno s njom.

O oduzimanju slobode maloljetne osobe moraju što prije biti obaviješteni roditelji ili skrbnici, a maloljetnoj osobi mora biti omogućen kontakt s njima.

Nakon oduzimanja slobode maloljetnu će osobu, bez nepotrebnog odgađanja, pregledati liječnik, ako maloljetniku treba liječnička pomoć ili ako to zahtijevaju maloljetna osoba, njezini roditelji, skrbnik ili branitelj.

Maloljetnik ima pravo biti obaviješten; pravo da nije dužan ništa iznositi; pravo da ga u postupku prate roditelji ili skrbnici; pravo služiti se svojim jezikom, pravo na prevodenje i tumačenje; pravo da konzularno tijelo ili veleposlanstvo bude obaviješteno o lišenju slobode; pravo da bude obaviješten o najdulje dopuštenom trajanju zadržavanja na policiji; i pravo da bude obaviješten da se njegovo ispitivanje može snimati.

Maloljetnik također ima pravo na očuvanje i zaštitu svog zdravlja te fizičkog i mentalnog razvoja; pravo na poštovanje njegove vjerske slobode odnosno uvjerenja; pravo na učinkovito i redovito ostvarivanje obiteljskog života; pravo na

obrazovanje i osposobljavanje te pravo na pristup programima koji potiču razvoj i reintegraciju maloljetnika u društvo; pravo na individualnu procjenu; pravo na učinkovit pravni lijek; pravo na zaštitu privatnosti maloljetnika u postupku prema ovom zakonu; pravo na suđenje u njegovoj nazočnosti; pravo da nadležna tijela u postupcima protiv maloljetnika postupaju brzo; i pravo na besplatnu pravnu pomoć.

Osoba, kojoj je oduzeta sloboda, ima i ostala prava, koja može ostvarivati, odnosno, koja joj moraju biti osigurana za vrijeme oduzimanja slobode, i to:

- ▶ pravo pristupa liječniku. Liječnički pregledi moraju biti obavljani bez nazočnosti policajaca, osim ako liječnik ne traži drukčije. Ako je osobi potrebna hitna liječnička pomoć, policajci se moraju odmah pobrinuti da joj se to omogući prema propisima kojima je određeno pružanje hitne medicinske pomoći. Ako želi, osoba liječnika može odabrati sama, ali na svoj trošak.
- ▶ pravo na komunikaciju s nadležnim državnim, odnosno međunarodnim institucijama ili organizacijama iz područja zaštite ljudskih prava i temeljnih sloboda, kao što su posebice pučki pravobranitelj, nadležni državni odnosno međunarodni sudovi, drugi državni odnosno međunarodni nadzorni organi te nevladine ili humanitarne organizacije; osobe imaju pravo podnijeti inicijativu, molbu ili žalbu u zatvorenoj omotnici, što znači da policajac nema pravo uvida u napisano, a jedinica policije mora je u navedenim institucijama poslati poštom u najkraćem mogućem roku; ako nije moguće utvrditi adresata, napisano se šalje pučkom pravobranitelju; u okviru ostvarivanja prava na komuniciranje, zadržane osobe mogu telefonom stupiti u kontakt s pučkim pravobraniteljem – telefonski poziv uspostavlja policajac, a zatim osobi omogućuje razgovor;
- ▶ pravo na neprekinuti 8-satni počinak unutar 24 sati;
- ▶ pravo na prehranu u odgovarajućim vremenskim intervalima, što uključuje i osiguranje posebne prehrane zbog zdravstvenih razloga ili vjerskog uvjerenja;
- ▶ pravo na boravak na otvorenom prostoru, kada je osoba zadržana više od 12 sati, ako to omogućuje sigurnosna situacija;
- ▶ pravo na stalni pristup pitkoj vodi;
- ▶ pravo na poštovanje ljudske osobnosti i dostojanstva te ostalih ljudskih prava i temeljnih sloboda; nitko ne smije biti povrgnut mučenju ili drugom okrutnom, neljudskom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju;
- ▶ upotreba sile dopuštena je samo kada je to neizbježno potrebno i u skladu sa zakonskim odredbama.

NOTIFICARE PRIVIND DREPTURILE PERSOANEI ARESTATE

ROU

Persoana care a fost arestată pe teritoriul Republicii Slovenia, în conformitate cu legile aplicabile în Republica Slovenia, are drepturile și libertățile fundamentale ale omului prevăzute în Constituția Republicii Slovenia, în Convențiile Internaționale și în alte documente care reglementează comportamentul ofițerilor de poliție față de persoanele arestate.

Ofițerii de poliție trebuie să informeze verbal în momentul arestării în legătură cu drepturile persoanei arestate, iar imediat ce acest lucru este posibil, și în scris.

Ofițerii de poliție au obligația de a vă informa în legătură cu drepturile dumneavoastră procedurale imediat după ce ați fost arestat. Deoarece este posibil să nu cunoașteți sau să nu înțelegeți în totalitate semnificația drepturilor dumneavoastră conform legii, din diferite motive, dorim să vă oferim câteva informații în scris referitoare la aceste drepturi și metode de garantarea și exercitare a acestora:

Persoana reținută în baza Legii privind atribuțiile și competențele poliției, a legii cu privire la Infraacțiunile generale sau în baza Codului de Procedură Penală sau în conformitate cu Legea privind Controlul la Frontiera de Stat, trebuie informată imediat, în limba maternă sau într-o altă limbă pe care o înțelege, că a fost arestată, trebuie să i se expună motivele arestării și să i se comunice faptul că nu este obligat să spună nimic, că are dreptul la asistență juridică imediată, că poate să își aleagă un avocat și că poate să solicite anunțarea celor apropiați în legătură cu arestarea sa.

Dacă persoana arestată este cetățean străin, aceasta trebuie de asemenea informată, în limba maternă sau într-o altă limbă pe care o înțelege, că are dreptul de a solicita ca reprezentanța diplomatică sau consulară a țării sale de origine să fie informată în legătură cu arestarea sa.

Ofițerul de poliție nu poate acționa decât în prezența avocatului; cu toate acestea, dacă avocatul nu se prezintă în termen de două ore din momentul în care persoana a fost informată că poate solicita un avocat, ofițerul de poliție poate acționa.

Ofițerul de poliție poate să aresteze sau să rețină imediat persoana, sau să acționeze conform unei altei proceduri legale, în cazul în care o astfel de amânare ar împiedica sau ar pune în pericol operațiunea.

Persoana reținută are dreptul să nu spună nimic, dreptul la un avocat și dreptul ca reprezentanța diplomatică sau consulară să fie informată pe toată perioada privării de libertate, drepturi care vor putea fi exercitate imediat sau în orice moment în timpul reținerii, chiar dacă a renunțat anterior la aceste drepturi.

Dreptul la asistență juridică imediată din partea unui avocat înseamnă că persoana arestată poate comunica liber, direct și oral cu avocatul, fără a fi supravegheată, prin vizită, telefon sau poștă. Ofițerul de poliție trebuie să îi faciliteze acestuia contactul neîngrădit cu persoana arestată. Ofițerul de poliție nu trebuie să asculte conversația dintre avocat și persoana arestată; totuși, aceștia pot fi supravegheați vizual.

Dacă persoana care a fost arestată nu își poate permite un avocat din motive financiare, o astfel de persoană poate solicita asistență juridică din oficiu în conformitate cu legea de asistență juridică gratuită. În afara orelor de program normal al serviciului de asistență juridică gratuită, numirea unui avocat se consideră a fi asistență juridică urgentă sub forma primului consult juridic. Dacă ulterior nu se aprobă asistența juridică, persoana va suporta costurile primului consult juridic.

NOTIFICARE SUPLIMENTARĂ PRIVIND DREPTURILE PERSOANEI ARESTATE ÎN BAZA CODULUI DE PROCEDURĂ PENALĂ

Pe lângă drepturile menționate mai sus, persoana (suspectul) care este privată de libertate, în baza prevederilor legii care reglementează procedura penală, are următoarele drepturi.

Persoana are dreptul să folosească limba maternă, iar în cazul în care nu vorbește sau nu înțelege limba folosită de poliție, are dreptul la serviciile gratuite ale unui traducător-interpret. Traducătorul poate să ajute în cazul discuției cu avocatul și trebuie să păstreze conținutul acestei conversații confidențial. Persoana are dreptul să i se asigure traducerea cel puțin a pasajelor relevante din documentele esențiale, inclusiv fiecare ordin de arestare emis de judecător, propunere de punere sub acuzare, rechizitoriu sau hotărâre (nu se aplică la procedura de poliție). În unele cazuri, persoanei i se poate asigura traducerea orală sau în rezumat. Persoana trebuie să fie informată cu privire la faptul că nu este obligată să facă nicio declarație și să răspundă la întrebări, iar dacă va răspunde la întrebări, nu este obligată să declare ceva împotriva sa ori a celor apropiați și tot ce va declara se poate folosi ulterior împotriva sa în cazul unui proces.

Dacă persoana privată de libertate, din cauza situației sale financiare, nu poate să își permită consiliere juridică, aceasta i se poate asigura de către poliție, la cerere și pe cheltuiela statului, în cazul în care se constată că asigurarea unui avocat este în interesul justiției.

În cazul în care o persoană este privată de libertate, poate fi reținută pentru o perioadă de maximum patruzeci și opt de ore. După expirarea acestui termen, persoana trebuie să fie eliberată sau trebuie să fie audiată de către judecătorul de instrucție care va decide cu privire la continuarea reținerii sale.

În cazul în care o persoană este privată de libertate și detenția ei durează mai puțin de șase ore, polițistul trebuie să îi predea, în cel mai scurt timp posibil, dar nu mai târziu de terminarea detenției, documentul oficial care să cuprindă datele sale personale, motivul reținerii, drepturile persoanelor reținute, ora exactă de începere și dacă este posibil, ora exactă de terminare a detenției.

Dacă persoana este arestată și reținută pentru mai mult de șase ore, trebuie să fie informată în scris, printr-o decizie a poliției, cu privire la motivele arestării sale și trebuie să i se aducă la cunoștință că are dreptul, în scopul exercitării dreptului de apel, să consulte documentele relevante referitoare la detenție. Consultarea anumitor materiale poate fi refuzată printr-o decizie, dacă acest lucru ar putea reprezenta o amenințare gravă pentru viața sau drepturile altei persoane, sau în cazul în care consultarea afectează cursul

procedurii precontencioase sau ancheta, sau în cazul în care acest lucru este dictat de motive specifice de apărare sau de securitate a statului.

Persoana privată de libertate are dreptul, pe durata detenției și încă trei zile după încheierea acesteia, să conteste decizia de detenție. Contestația nu suspendă ordinul de detenție. Senatul instanței competente trebuie să ia o decizie în legătură cu această contestație în termen de patruzeci și opt de ore.

INFORMARE SUPLIMENTARĂ PRIVIND DREPTURILE UNUI MINOR PRIVAT DE LIBERTATE ÎN TEMEIUL CODULUI DE PROCEDURĂ PENALĂ

În plus față de drepturile de mai sus, un minor (suspect) are următoarele drepturi dacă este privat de libertate pe baza prevederilor legii care reglementează procedurile penale.

Un minor poate fi privat de libertate numai în mod excepțional, dacă același scop nu poate fi atins printr-o măsură mai ușoară. Privarea de libertate poate dura cel mai scurt timp necesar și trebuie să i se asigure o revizuire judiciară periodică a privării de libertate.

Din momentul privării de libertate, minorul are dreptul la un avocat la libera sa alegere. Dacă nu își alege singur un avocat sau reprezentanții legali sau rudele minorului nu fac acest lucru, acesta va fi numit din oficiu de către autoritatea competentă, pe cheltuiala statului.

Minorul are dreptul să fie deținut separat de adulți și poate fi deținut în mod excepțional cu un adult atunci când, în funcție de personalitatea minorului și de alte circumstanțe, este în beneficiul acestuia sau în cazul în care, în condiții excepționale, nu se poate asigura cazarea separată, cu condiția ca minorul să fie deținut împreună cu un adult într-un mod compatibil cu beneficiul său.

Minorul care a împlinit vârsta majoratului în perioada de detenție, dar nu a împlinit încă vârsta de douăzeci și unu ani, poate fi deținut împreună cu un minor dacă, având în vedere personalitatea sa și alte circumstanțe în cazul concret, acest lucru este în beneficiul acestuia și în beneficiul minorului, care este deținut împreună cu el.

Părinții sau tutorii minorului trebuie să fie informați cu privire la privarea de libertate cât mai curând posibil, iar minorul trebuie să poată lua legătura cu ei.

După reținere, minorul va fi examinat de un medic, fără întârzieri nejustificate, dacă minorul are nevoie de asistență medicală sau dacă minorul, părinții, tutorele sau avocatul său solicită acest lucru.

Minorul are dreptul de a fi informat; dreptul de a nu fi obligat să declare nimic; dreptul de a fi însoțit de părinți sau tutori în timpul procedurii; dreptul de a folosi propria limbă, traducere și interpretare; dreptul de se a notifica reprezentanța diplomatică sau consulară în legătură cu privarea de libertate; dreptul de a fi informat cu privire la durata maximă admisă a reținerii de către poliție; de asemenea, acesta trebuie să fie informat că audierea sa poate fi înregistrată.

De asemenea, minorul are dreptul de a i se asigura și păstra sănătatea și dezvoltarea fizică și psihică; dreptul de a i se respecta libertatea de religie sau de credință; dreptul la

aplicarea efectivă și regulată a vieții de familie; dreptul la educație și formare și dreptul de acces la programe care promovează dezvoltarea și reintegrarea minorului în societate; dreptul la o evaluare individuală; dreptul la o cale de atac efectivă; dreptul la protecția vieții private a minorului în cadrul procedurilor în temeiul prezentei legi; dreptul la proces în prezența sa; dreptul ca autoritățile să acționeze rapid în procedurile împotriva minorilor; dreptul la asistență juridică gratuită.

De asemenea, persoana care a fost arestată are și alte drepturi, pe care le poate solicita sau care trebuie să fie garantate în timpul arestării, și anume:

- ▶ Dreptul de a fi consultat de un medic. Examinarea medicală trebuie să fie efectuată în prezența polițiștilor numai în cazul în care medicul solicită expres acest lucru. Dacă o persoană are nevoie de asistență medicală de urgență, polițiștii trebuie să se asigure imediat că acest lucru i se oferă în conformitate cu prevederile care reglementează asistența medicală de urgență. Dacă dorește, persoana poate să își aleagă singură un medic, dar pe propria cheltuială.
- ▶ Dreptul de a comunica cu instituțiile naționale sau internaționale competente sau cu organizații în domeniul drepturilor omului și a libertăților fundamentale, în special Avocatul Poporului, instanțele naționale sau internaționale competente, alte autorități naționale și internaționale de supraveghere, precum și organizații non-guvernamentale și umanitare internaționale. Persoanele au dreptul de a depune o inițiativă, solicitare sau plângere într-un plic sigilat, acest lucru înseamnă că ofițerul de poliție nu are dreptul de a verifica documentul, iar secția de poliție trebuie să trimită poștal respectivul document acelor instituții în cel mai scurt timp posibil. În cazul în care destinatarul nu poate fi stabilit, documentul este trimis la Avocatul Poporului. În exercitarea dreptului unei persoane reținute de a comunica telefonic cu Avocatul Poporului, apelul telefonic este stabil de polițist, apoi i se permite conversația.
- ▶ Dreptul de odihnă neîntreruptă timp de 8 ore în decursul a 24 de ore.
- ▶ Dreptul de a servi masa la intervale corespunzătoare de timp, inclusiv dreptul de a urma diete speciale din motive medicale sau credințe religioase.
- ▶ Dreptul la mișcare în aer liber atunci când persoana este reținută mai mult de 12 ore, în cazul în care condițiile de securitate o permit;
- ▶ Dreptul de a avea acces permanent la apă potabilă.
- ▶ Dreptul la respectarea demnității umane și altor drepturi ale omului și a libertăților fundamentale. Nimeni nu poate fi supus torturii sau altor tratamente crude, inumane sau degradante.
- ▶ Se poate folosi forța numai când acest lucru nu poate fi evitat, în conformitate cu prevederilor legale aplicabile.

HÜRRİYETİNDEN YOKSUN BIRAKILAN KİŞİNİN SAHİP OLDUĞU HAKLARA İLİŞKİN BİLDİRİ

TUR

Slovenya Cumhuriyeti sınırları içerisinde hürriyetinden yoksun bırakılan kişinin insani temel hak ve özgürlükleri, kişilere yönelik yürütülecek olan muamele prosedürünü düzenleyen Slovenya Cumhuriyeti anayasası, uluslararası sözleşmeler ve diğer mevzuatlar tarafından güvence altına alınmıştır.

Polis memurları, hürriyetinden yoksun bırakılan kişiyi sahip olduğu haklar hususunda sözlü olarak ve ayrıca bir an önce de yazılı olarak bilgilendirmelidirler.

Polis Görev ve Yetki Kanunu, Kabahatler Kanunu, Ceza Muhakemesi Kanunu veya Devlet Sınır Kontrol Kanunu uyarınca gözaltına alınan bir kişiye, hürriyetinden yoksun bırakıldığı ve bunun gerekçeleri ana dilinde veya anladığı bir dilde derhal bildirilmelidir. Bununla beraber, herhangi bir beyanda bulunma zorunluluğunun olmadığı, kendi seçeceği bir avukattan derhal hukuki yardım alma hakkına sahip olduğu ve hürriyetinden yoksun bırakıldığı hususunda talep etmesi durumunda yakınlarına bilgi verilebileceği kendisine tebliğ edilmelidir.

Hürriyetinden yoksun bırakılan kişi yabancı ülke vatandaşı ise, talep etmesi durumunda hürriyetinden yoksun bırakıldığı hususunda vatandaşı olduğu ülkenin diplomatik misyonununa veya konsoloslughuna bilgi verilebileceği kendisine tebliğ edilmelidir.

Polis memuru, diğer tüm işlemleri avukatın gelişine kadar ertelemelidir. Bu erteleme kişiye avukatına bilgi verebileceği tebliğ edildikten itibaren en fazla iki saat olarak yapılabilir.

Ertelene, polis memurunun görevini yerine getirmesini imkansız duruma getirecek veya zorlaştıracaksa, polis memuru kişiyi derhal tutuklayabilir, gözaltına alabilir veya kanunda öngörülen başka bir işlemi gerçekleştirebilir.

Gözaltına alınan kişi, hürriyetinden yoksun bırakıldığı süreç boyunca susma, avukat tutma, yakınlarına ve işverenine haber verme, diplomatik misyona veya konsoloslughu bilgi verme haklarına sahiptir ve bu haklarından daha önce feragat etmiş olsa bile söz konusu haklarını hürriyetinden yoksun bırakıldığı sürece derhal veya dilediği zaman kullanabilir.

Hürriyetinden yoksun bırakılan kişinin avukattan derhal hukuki yardım alma hakkına sahip olması, avukatın ziyareti sırasında avukatla sözlü olarak, telefonla veya posta yoluyla, başka kişilerin yanında olmadan doğrudan iletişim kurma özgürlüğüne sahip olduğu anlamına gelir. Polis memuru, müdafinin engelsiz olarak kişiyle temasa geçmesine olanak sağlamakla yükümlüdür. Polis memuru, avukat ve kişi arasındaki gizli konuşmayı dinleyemez, ancak onları görsel olarak izleyebilir.

CEZA MUHALEMESİ KANUNU KAPSAMINDA HÜRRİYETİNDEN YOKSUN BIRAKILAN KİŞİNİN SAHİP OLDUĐU HAKLARA İLİŐKİN EK BİLDİRİ

Kiři (řüpheli), yukarıda belirtilen haklara ilave olarak, ceza muhakemesini düzenleyen kanun hükümleri uyarınca hürriyetinden yoksun bırakılması durumunda ařađıdaki haklara da sahiptir.

Kiři, polis dilini konuşmuyor veya anlamıyorsa, kendi dilini kullanma hakkına ve tercümandan ücretsiz yardım alma hakkına sahiptir. Tercüman, kişinin avukatla konuşmasına yardımcı olabilir ve bu konuşmanın içeriđini gizli tutmalıdır. Kiři, hakim verdiğü hürriyetten yoksun bırakma (tutuklama) kararı, iddianame ve hüküm de dahil olmak üzere, bu gibi asli belgelerin en azından önemli kısımlarının tercümesini talep etme hakkına sahiptir (polis prosedürü için geçerli değildir). Bazı durumlarda kişiye sözlü tercüme veya özet sunulabilir. Kiřiye, herhangi bir beyanda bulunma ve soruları cevaplama zorunluluđunun olmadığı, kendisini savunacak olursa kendisine veya yakınlarına itirafa bulunmak zorunda olmadığı ve itiraf edeceđi her şeyin mahkemede aleyhine kullanılabilceđi bildirilmelidir.

Hürriyetinden yoksun bırakılan kişi, maddi durumu nedeniyle kendi başına bir avukat tutamayacak durumdaysa ve polis, avukat sağlanması için adaletin yararına olacağını tespit ederse, kişinin talebine binaen masrafları devlete ait olmak üzere, avukat tayin edilir.

Kiři hürriyetinden yoksun bırakılmışsa en fazla kırk sekiz saat gözaltında tutulabilir. Bu sürenin tamamlanmasından sonra, kişi ya serbest bırakılmalı ya da tutukluluđunun devamına karar verecek olan soruşturma hakimi tarafından sorgulanmalıdır.

Kiři hürriyetinden yoksun bırakılır ve gözaltı süresi altı saatten az sürerse, polis, kişinin kendisine mümkün olan en kısa sürede ve en geç gözaltı süresi sona erdiğünde, gözaltına alınma nedeni, tutuklunun hakları, tutukluluđunun tam başlama saati ve mümkünse tutukluluđunun tam sona erme saati gibi detayları gösteren resmi bir tutanak vermelidir.

Kiři özgürlüğünden yoksun bırakılır ve altı saatten fazla gözaltında tutulursa, polis, özgürlüğünden yoksun bırakılmasının nedenlerini kişiye yazılı olarak bildirmelidir. Ayrıca şikayette bulunmayı planlaması durumunda gözaltıyla ilgili temel belgeleri inceleme hakkına sahip olduđu bilgisi verilmelidir. Belirli materyallerin incelenmesi eđer başka şahısların hayatlarına veya haklarına ciddi şekilde tehlike teşkil ederse, inceleme, yargılama öncesi işlemlerin veya soruşturmanın seyrini etkileyecekse veya devletin savunması veya güvenliğinin belirli sebepleri tarafından zorunlu kılınyorsa, gözaltı emriyle sözkonusu materyallerin incelenmesinden feragat edilebilir.

Hürriyetinden yoksun bırakılan kişi, tutukluluđu süresince tutuklama kararına itiraz etme hakkına sahiptir ve tutukluluđun sona ermesinden sonra üç gün daha bu hakkına sahip olacaktır. Temyiz, hürriyetten yoksun bırakma tedbirini askıya almaz. Temyiz, yetkili mahkeme heyeti tarafından kırk sekiz saat içinde karara bağlanmalıdır.

CEZA MUHALEMESİ KANUNU KAPSAMINDA HÜRRİYETİNDEN YOKSUN BIRAKILAN REŞİT OLMAYAN KİŞİNİN SAHİP OLDUĞU HAKLARA İLİŞKİN EK BİLDİRİ

Reşit olmayan kişi (şüpheli), yukarıda belirtilen haklara ilave olarak, ceza muhakemesini düzenleyen kanun hükümleri uyarınca hürriyetinden yoksun bırakılması durumunda aşağıdaki haklara da sahiptir.

Aynı amaca daha hafif bir önlemlle ulaşamıyorsa, reşit olmayan kişi hürriyetinden ancak istisnai olarak yoksun bırakılabilir. Hürriyetten yoksun bırakma, gerekli olan en kısa süre boyunca sürmelidir ve düzenli bir adliye değerlendirme ile sağlanmalıdır.

Reşit olmayan kişi, hürriyetinden yoksun bırakıldığı andan itibaren kendi iradesiyle savunucu (avukat) seçme hakkına sahiptir. Avukatı kendisi, kanuni temsilcileri veya yakınları tutmazsa, avukat masrafı devlet tarafından karşılanmak üzere yetkili makam tarafından resmen atanır.

Reşit olmayan kişi yetişkinlerden ayrı olarak alıkonulma hakkına sahiptir. İstisnai olarak, kişiliği ve diğer koşullar göz önüne alındığında, belirli bir durumda kendi lehine olduğunda, yetişkinlerle birlikte alıkonulabilir. Veya ayrı bir konaklama sağlanmadığı durumlarda, reşit olmayanın yararına uygun bir şekilde olması şartıyla, yetişkinler ile birlikte tutulabilir.

Tutuklandığı süreçte reşit olan ancak henüz yirmi bir yaşını doldurmamış kişi kişiliği ve diğer koşullar göz önüne alındığında, belirli bir durumda kendi lehine olduğunda, yetişkinlerle birlikte alıkonulabilir.

Reşit olmayan kişinin ebeveynleri veya vasileri, hürriyetinden yoksun bırakıldığı konusunda en kısa zamanda bilgilendirilmeli ve reşit olmayan kişi, onlarla iletişime geçebilmesi sağlanmalıdır..

Hürriyetinden yoksun bırakıldıktan sonra, reşit olmayan kişinin tıbbi yardıma ihtiyacı varsa veya, ebeveynleri, vasisi veya avukatı talep ederse, reşit olmayan kişi gecikmeksizin bir doktor tarafından muayene edilmelidir.

Reşit olmayan kişinin bilgilendirilme hakkı vardır; herhangi bir beyanda bulunma zorunluluğunun olmama hakkı; prosedür sırasında ebeveynlerin veya vasilerin refakatinde bulunma hakkı; kişinin kendi dilini kullanma, tercüme ve sözlü çeviri hakkı; özgürlükten yoksun bırakılma durumunu diplomatik misyona veya konsolosluğa bilgi verme hakkı; izin verilen azami polis gözaltı süresi hakkında bilgilendirilme hakkı; ayrıca duruşmasının kayıt altına alınabileceği kendisine bildirilmelidir.

Reşit olmayan kişinin ayrıca sağlığını, fiziksel ve zihinsel gelişimini sağlama ve koruma hakkı vardır; din veya inanç özgürlüğüne saygı gösterilmesi hakkı; aile yaşamının etkili ve düzenli olarak sürdürülmesi hakkı; eğitim ve öğretim hakkı ile gelişmeyi ve reşit olmayan kişilerin topluma yeniden entegrasyonunu teşvik eden programlara erişim hakkı; bireysel değerlendirme hakkı; etkili bir hukuki çözüme ulaşma hakkı; bu Kanun kapsamındaki işlemlerde reşit olmayan kişinin

mahremiyetinin korunması hakkı; şahsen yargılanma hakkı; yetkililerin reşit olmayanlara karşı yürütülen davalarda hızlı hareket etme yükümlülüğü; ücretsiz hukuki yardım hakkı.

Hürriyetinden yoksun bırakılan kişi, hürriyetinden yoksun bırakıldığı sürece kullanabileceği veya kendisine temin edilmesi gereken aşağıdaki haklara da sahip olacaktır:

- ▶ Doktora erişim hakkı. Doktor aksini talep etmedikçe, tıbbi muayeneler polis memurları olmadan yapılmalıdır. Kişinin acil tıbbi bakıma ihtiyacı varsa, polis memurları acil tıbbi bakımı düzenleyen mevzuatlara uygun olarak bunun gerçekleşmesini derhal sağlamalıdır. Kişi isterse, masrafları kendisine ait olmak üzere, hekimi kendisi seçebilir.
- ▶ Özellikle kamu denetçisi, yetkili ulusal veya uluslararası mahkemeler, diğer ulusal veya uluslararası gözetim organları ve hükümet dışı veya insani kuruluşlar gibi insan haklarının ve temel özgürlüklerin korunması alanında yetkili ulusal veya uluslararası kurum ve kuruluşlarla iletişim kurma hakkı. Kişilerin kendi inisiyatifleriyle, kapalı zarf içinde talep veya şikayette bulunma hakları vardır. Polis memurunun belgeyi inceleme hakkı yoktur ve polis biriminin belgeyi en kısa sürede posta yoluyla yukarıdaki kurumlara göndermesi gereklidir. Muhatap tespit edilemediğinde, belge kamu denetçisine gönderilir. Tutuklu kamu denetçisiyle telefonla iletişim kurma hakkını kullanırken, telefon bağlantısının kurulması polis memuru tarafından sağlanır ve ardından konuşmanın gerçekleşmesine imkan tanınır.
- ▶ 24 saat içinde 8 saat kesintisiz dinlenme hakkı.
- ▶ Sağlık nedenleriyle veya dini inançlar nedeniyle özel beslenme sağlanması da dahil olmak üzere uygun aralıklarla yemek yeme hakkı.
- ▶ Güvenlik koşulları izin veriyorsa, bir kişinin 12 saatten fazla gözaltında tutulması durumunda açık havada hareket etme hakkı.
- ▶ İçme suyuna sürekli erişim hakkı.
- ▶ Kişiye insanca davranılmalı ve kişiliği ve onuru korunmalıdır. İşkenceye, insanlık dışı veya aşağılayıcı muameleye veya cezaya tabi tutulmasına müsaade edilmez.
- ▶ Güç kullanımına ancak zorunlu kalındığı takdirde ve yasal hükümlere uyumlu olacak şekilde izin verilir.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРАВАТА НА ЛИЦАТА ЛИШЕНИ ОТ СВОБОДА

BGR

На лицата лишени от свобода на територията и по законите на Република Словения са им осигурени основните човешки права и свободи определени в Конституцията на Република Словения, международните конвенции и други правилници, които определят действията на Полицията при лишаването им от свобода.

Полицаяте устно осведомяват лицето относно правата му при отнемане на свободата му, а това е възможно да се извърши и в писмена форма.

Лице, което е задържано на основание на Закона за задълженията и правомощията на полицията, Закона за нарушенията, Закона за наказателната процедура или на Закона за охраняване на държавната граница, трябва да бъде уведомено незабавно, на неговия роден език или на език, който разбира, че е лишено от свобода и му бъдат посочени причините за това. Също така трябва да бъде информирано, че не е длъжно да дава никакви изявления, че има право на незабавна юридическа помощ от адвокат, който може да избере сам и право, неговите най-близки да бъдат информирани за задържането му.

Ако лицето лишено от свобода е чужденец, трябва да бъде информирано на неговия роден език или на език, който разбира, че има правото, ако желае, да информира за задържането си консулството или дипломатическото представителство на страната, на която е гражданин.

Полицаяте са длъжни да прекратят всякакви по-нататъшни действия до идването на адвокатът-защитник, но най-много за срок от 2 часа, след даването на възможност на обвиняемия да извика адвокат.

Полицаяте имат правото да задържат незабавно лицето или да извършват други действия, определени от закона ако отлагането им би затруднило или направило невъзможно по-нататъшното изпълнение на процедурата.

Лицето лишено от свобода има право да не дава показания, право на адвокат-защитник, право на информиране на близките, право на информиране на консулството или дипломатическото представителство през цялото време на задържането или арестуването му, независимо от това, дали вече се е било отказвало от тези права преди това.

Правото на незабавна юридическа помощ от адвокат означава, че лицето, което е лишено от свобода може свободно и без присъствието на други лица да извършва непосредствена устна комуникация със своя адвокат, при неговите посещения, по телефона или по пощата. Служителите на полицията са длъжни да осигурят на адвоката безпрепятствен контакт с лицето. Разговорите между адвоката и лицето не трябва да бъдат слушани от полицаяте, които имат правото само да ги контролират чрез наблюдение.

Ако заради лошо финансово състояние лишеното от свобода лице не може само да си наеме адвокат има правото да подаде молба за безплатна правна помощ в съответствие със Закона за безплатната правна помощ. Назначаването на адвокат в извънработно време от страна на службата за безплатна правна помощ се счита за спешна безплатна правна помощ, оказана под формата на първо правно съветване. Ако на лицето в последствие не бъде одобрена безплатна правна помощ, то е длъжно само да плати разноските за първото правно съветване.

ДОПЪЛНИТЕЛНО УВЕДОМЛЕНИЕ ЗА ПРАВАТА НА ЛИЦАТА, ЛИШЕНИ ОТ СВОБОДА ПО СИЛАТА НА НАКАЗАТЕЛНО-ПРОЦЕСУАЛНИЯ КОДЕКС

Освен горенаведените права, лицето (заподозреният) чиято свобода е отнета на основание на законови разпоредби, които урежда наказателната процедура, има и следните права.

Лицето има право да използва своя език ако не говори или не разбира езика на полицията, има право на безплатна асистенция от преводач. Преводачът може да помага на лицето при разговорите му с адвокат и трябва да запази поверителността на този разговор. Лицето има право на превод на всички важни части от основните документи, включително и на съдебната заповед за лишаване от свобода, предложението за обвинителен акт, обвинителния акт (не се отнася за процедурата на полицията). В някои случаи на лицето може да се осигури устен превод или резюме. Лицето трябва да бъде информирано, че не е необходимо да дава изявления и да отговаря на въпроси ако има намерение да не признава за себе си за виновен/на или инкриминира семейството си, и че всичко, което изяви в процеса ще се използва срещу него.

Ако сте лице, чиято свобода е отнета, и поради финансови причини не можете сами да си позволите адвокат, по Ваше искане и за сметка на държавата, адвокат ще Ви предостави полицията, след като утвърди, че ангажирането на адвокат е в интерес на правото.

Лишено от свобода лице може да бъде задържано за най-много четиридесет и осем часа. При изтичане на този срок, лицето трябва да бъде пуснато на свобода или трябва да бъде изслушано от съдия/следовател, който да реши как ще се постъпи с лицето.

Ако лишаването от свобода на лицето трае по-малко от шест часа, полицията е длъжен, в най-кратък срок, най-късно до освобождаването, да издаде официално обяснение, което да съдържа информация за лицето, причина за задържането му, правата за задържаното лице, точно време на началото, и ако е възможно, и края на лишаването от свобода.

Ако лицето е лишено от свобода за повече от шест часа, полицията е длъжна да му представи писмено решение с причините за лишаване от свобода, както и да го информира, че има право, с цел подготовка за съдебния процес, да прегледа цялата свързана със случая документация. На лицето може да бъде отказан преглед на материали, свързани със задържането му ако показването на документите на лишеното от свобода лице би могло да застраши живота или правата на друго лице, или ако

прегледа би могъл да въздейства върху хода на досъдебното производство или разследването, или ако това се налага от конкретни основания за защита на сигурността на държавата.

Човек, който е лишен от свобода, по време на задържането, има право на обжалване на решението за задържане и още три дни след приключване на задържането. Обжалването не спира заповедта за задържане. Относно жалбата трябва да се произнесе състав на компетентния съд в срок от четиридесет и осем часа.

ДОПЪЛНИТЕЛНО УВЕДОМЛЕНИЕ ЗА ПРАВАТА НА МАЛОЛЕТНО ЛИЦЕ, ЛИШЕНО ОТ СВОБОДА НА ОСНОВАНИЕ НАКАЗАТЕЛНО-ПРОЦЕСУАЛНИЯ КОДЕКС

Наред с горе посочените права, малолетното лице (заподозряно такова), ако е лишено от свобода на основание разпоредбите на закон, който регламентира съдебно-то производство, има и следните права.

Малолетно лице може да бъде лишено от свобода само по изключение, ако същата мярка не може да бъде постигната с по-мека такава. Лишаването от свобода може да продължи възможно най-кратко, като бъде гарантирана надлежната съдебна преценка на лишаването от свобода.

От лишаването му от свобода нататък, малолетното лице има право на защитник, когото да избере свободно. Ако не го избере само, респ. ако не му го ангажират неговите законови застъпници или роднини, той се определя служебно от компетентния орган за сметка на държавата.

Малолетно лице има правото да бъде задържано отделно от пълнолетни такива, като по изключение може да бъде задържано с пълнолетно, когато с оглед на личността на малолетния и други обстоятелства в конкретния случай в негова полза или когато при изключителни обстоятелства не е възможно осигуряването на отделно настаняване – при условие, че малолетният е задържан с пълнолетния по начин, съответстващ на неговия интерес.

Малолетно лице, навършващо пълнолетие в периода на задържането, но все още е под 21-годишна възраст, може да бъде задържано заедно с пълнолетно лице, ако с оглед на личността му и на други обстоятелства в конкретния случай в негова полза, както и на малолетния, задържан заедно с него.

Родителите или попечителите/ настоятелите на малолетното лице трябва да бъдат уведомени за това възможно най-скоро, както и на лицето да бъде осигурен контакт с тях.

След лишаването му от свобода, малолетното лице се преглежда без ненужно отлагане от лекар, ако същото се нуждае от медицинска помощ или това е поискано от самото лице, родителите му или неговия застъпник.

Малолетното лице има правото да бъде осведомено; правото да не бъде задължавано да завява нищо; правото в хода на производството да го съпътстват родители или попечители; правото да използва собствения си език, писмен и устен превод; правото на това за лишаването му от свобода да бъде уведомено дипломатическото

или консулското представителство; правото да бъде уведомено за максимално допустимия срок на задържаване в полицията; трябва да бъде запознато, че разпитът му може да се записва.

Малолетното лице има също така правото да се обезпечат и запазят здравето му и физическото и душевното му развитие: правото на зачитане на свободата му на вероизповедание, респ. убеждение; правото на ефективно и редовно упражняване на семеен живот; правото на образование и квалифициране и правото на достъп до програми, насърчаващи развитието и реинтеграцията на малолетния в обществото; правото на индивидуална оценка; правото на ефективно правно средство; правото на защита конфиденциалността на малолетното лице в хода на процедурата по този закон; правото на присъствено съдопроизводство; правото на това органите по производството срещу малолетния да процедурат бързо; правото на безплатна правна помощ.

Лицата лишени от свобода имат и следните права които могат да използват и трябва да им бъдат гарантирани

- ▶ Право на достъп до лекар. Медицинските прегледи трябва да бъдат проведени без присъствието на полицейски служители, освен ако лекарят не изисква другояче. Ако лицето се нуждае от спешна медицинска помощ, полицаите незабавно трябва да сторят необходимото за осигуряването ѝ, съгласно предписанията, регламентиращи спешната медицинска помощ. Ако желае, лицето може само да избере лекаря, поемайки разходите за това.
- ▶ правото на комуникация с компетентните национални или международни институции или организации в областта на човешките права и свободи, по-специално, че омбудсманът, компетентните национални или международни съдилища, други държавни и международни надзорни органи и неправителствени и хуманитарни организации. Лицата имат право да представят инициатива, искане или жалба в запечатан плик, което означава, че полицията не отваря плика, а пликът следва да бъде изпратен по пощата възможно най-скоро. Ако не може да бъде установен получателят писмото се изпраща до омбудсмана. При задържане лицето има право на разговор с омбудсмана по телефона, като телефонното обаждане прави полицаи, а след това оставя лицето да разговаря.
- ▶ правото на движение на свобода, когато лицето е задържано повече от 12 часа, ако обстановката по сигурността го позволява;
- ▶ Правото на непрекъсната 8-часова почивка на ден.
- ▶ Правото на прехрана в нормални интервали, което включва също така и осигуряване на специална храна поради здравословни или религиозни причини
- ▶ Правото на непрекъснат достъп до питейна вода.
- ▶ С тези лица трябва да се отнасят човешки, без нараняване на тяхната личност и достойнство. Не трябва да бъдат подлагани на измъчване, нечовешки или унижителни действия или наказания.
- ▶ Срещу тези лица може да бъде употребена сила само в случаи, когато това е неизбежно необходимо и по правилата на закона.

NOTIFICARE PRIVIND DREPTURILE PERSOANEI ARESTATE

Persoana care a fost arestată pe teritoriul Republicii Slovenia, în conformitate cu legile aplicabile în Republica Slovenia, are drepturile și libertățile fundamentale ale omului prevăzute în Constituția Republicii Slovenia, în Convențiile Internaționale și în alte documente care reglementează comportamentul ofițerilor de poliție față de persoanele arestate.

Ofițerii de poliție trebuie să informeze verbal în momentul arestării în legătură cu drepturile persoanei arestate, iar imediat ce acest lucru este posibil, și în scris.

Ofițerii de poliție au obligația de a vă informa în legătură cu drepturile dumneavoastră procedurale imediat după ce ați fost arestat. Deoarece este posibil să nu cunoașteți sau să nu înțelegeți în totalitate semnificația drepturilor dumneavoastră conform legii, din diferite motive, dorim să vă oferim câteva informații în scris referitoare la aceste drepturi și metode de garantarea și exercitare a acestora.

Persoana reținută în baza Legii privind atribuțiile și competențele poliției, a legii cu privire la Infracțiunile generale sau în baza Codului de Procedură Penală sau în conformitate cu Legea privind Controlul la Frontiera de Stat, trebuie informată imediat, în limba maternă sau într-o altă limbă pe care o înțelege, că a fost arestată, trebuie să i se expună motivele arestării și să i se comunice faptul că nu este obligat să spună nimic, că are dreptul la asistență juridică imediată, că poate să își aleagă un avocat și că poate să solicite anunțarea celor apropiați în legătură cu arestarea sa.

Dacă persoana arestată este cetățean străin, aceasta trebuie de asemenea informată, în limba maternă sau într-o altă limbă pe care o înțelege, că are dreptul de a solicita ca reprezentanța diplomatică sau consulară a țării sale de origine să fie informată în legătură cu arestarea sa.

Ofițerul de poliție nu poate acționa decât în prezența avocatului; cu toate acestea, dacă avocatul nu se prezintă în termen de două ore din momentul în care persoana a fost informată că poate solicita un avocat, ofițerul de poliție poate acționa.

Ofițerul de poliție poate să aresteze sau să rețină imediat persoana, sau să acționeze conform unei altei proceduri legale, în cazul în care o astfel de amânare ar împiedica sau ar pune în pericol operațiunea.

Persoana reținută are dreptul să nu spună nimic, dreptul la un avocat și dreptul ca reprezentanța diplomatică sau consulară să fie informată pe toată perioada privării de libertate, drepturi care vor putea fi exercitate imediat sau în orice moment în timpul reținerii, chiar dacă a renunțat anterior la aceste drepturi.

Dreptul la asistență juridică imediată din partea unui avocat înseamnă că persoana arestată poate comunica liber, direct și oral cu avocatul, fără a fi supravegheată, prin vizită, telefon sau poștă. Ofițerul de poliție trebuie să îi faciliteze acestuia contactul neîngrădit cu persoana

arestată. Ofițerul de poliție nu trebuie să asculte conversația dintre avocat și persoana arestată; totuși, aceștia pot fi supravegheați vizual.

Dacă persoana care a fost arestată nu își poate permite un avocat din motive financiare, o astfel de persoană poate solicita asistență juridică din oficiu în conformitate cu legea de asistență juridică gratuită. În afara orelor de program normal al serviciului de asistență juridică gratuită, numirea unui avocat se consideră a fi asistență juridică urgentă sub forma primului consult juridic. Dacă ulterior nu se aprobă asistența juridică, persoana va suporta costurile primului consult juridic.

NOTIFICARE SUPLIMENTARĂ PRIVIND DREPTURILE PERSOANEI ARESTATE ÎN BAZA CODULUI DE PROCEDURĂ PENALĂ

Pe lângă drepturile menționate mai sus, persoana (suspectul) care este privată de libertate, în baza prevederilor legii care reglementează procedura penală, are următoarele drepturi.

Persoana are dreptul să folosească limba maternă, iar în cazul în care nu vorbește sau nu înțelege limba folosită de poliție, are dreptul la serviciile gratuite ale unui traducător-interpret. Traducătorul poate să ajute în cazul discuției cu avocatul și trebuie să păstreze conținutul acestei conversații confidențial. Persoana are dreptul să i se asigure traducerea cel puțin a pasajelor relevante din documentele esențiale, inclusiv fiecare ordin de arestare emis de judecător, propunere de punere sub acuzare, rechizitoriu sau hotărâre (nu se aplică la procedura de poliție). În unele cazuri, persoanei i se poate asigura traducerea orală sau în rezumat. Persoana trebuie să fie informată cu privire la faptul că nu este obligată să facă nicio declarație și să răspundă la întrebări, iar dacă va răspunde la întrebări, nu este obligată să declare ceva împotriva sa ori a celor apropiați și tot ce va declara se poate folosi ulterior împotriva sa în cazul unui proces.

Dacă persoana privată de libertate, din cauza situației sale financiare, nu poate să își permită consiliere juridică, aceasta i se poate asigura de către poliție, la cerere și pe cheltuiala statului, în cazul în care se constată că asigurarea unui avocat este în interesul justiției.

În cazul în care o persoană este privată de libertate, poate fi reținută pentru o perioadă de maximum patruzeci și opt de ore. După expirarea acestui termen, persoana trebuie să fie eliberată sau trebuie să fie audiată de către judecătorul de instrucție care va decide cu privire la continuarea reținerii sale.

În cazul în care o persoană este privată de libertate și detenția ei durează mai puțin de șase ore, polițistul trebuie să îi predea, în cel mai scurt timp posibil, dar nu mai târziu de terminarea detenției, documentul oficial care să cuprindă datele sale personale, motivul reținerii, drepturile persoanelor reținute, ora exactă de începere și dacă este posibil, ora exactă de terminare a detenției.

Dacă persoana este arestată și reținută pentru mai mult de șase ore, trebuie să fie informată în scris, printr-o decizie a poliției, cu privire la motivele arestării sale și trebuie să i se aducă la cunoștință că are dreptul, în scopul exercitării dreptului de apel, să consulte documentele

relevante referitoare la detenție. Consultarea anumitor materiale poate fi refuzată printr-o decizie, dacă acest lucru ar putea reprezenta o amenințare gravă pentru viața sau drepturile altei persoane, sau în cazul în care consultarea afectează cursul procedurii precontencioase sau ancheta, sau în cazul în care acest lucru este dictat de motive specifice de apărare sau de securitate a statului.

Persoana privată de libertate are dreptul, pe durata detenției și încă trei zile după încheierea acesteia, să conteste decizia de detenție. Contestația nu suspendă ordinul de detenție. Senatul instanței competente trebuie să ia o decizie în legătură cu această contestație în termen de patruzeci și opt de ore.

NOTIFICARE SUPLIMENTARĂ PRIVIND DREPTURILE UNUI MINOR PRIVAT DE LIBERTATE ÎN BAZA CODULUI DE PROCEDURĂ PENALĂ

Pe lângă drepturile menționate mai sus, un minor (suspect) are și următoarele drepturi dacă este privat de libertate pe baza prevederilor legii care reglementează procedurile penale.

Un minor poate fi privat de libertate numai în mod excepțional dacă același scop nu poate fi atins printr-o măsură mai ușoară. Privarea de libertate trebuie să dureze cel mai scurt timp necesar și trebuie să fie asigurată o revizuire judiciară periodică a privării de libertate.

Din momentul privării de libertate, minorul are dreptul la un avocat la alegerea sa. În cazul în care nu își ia singur un avocat sau dacă reprezentanții săi legali sau rudele sale nu fac acest lucru, autoritatea competentă îi numește din oficiu pe cheltuiuala statului un avocat.

Un minor are dreptul de a fi reținut separat de adulți și poate fi reținut în mod excepțional cu un adult atunci când, având în vedere personalitatea minorului și alte circumstanțe, acest lucru este în favoarea minorului sau în cazul în care, în circumstanțe excepționale, nu se poate asigura cazare separată, cu condiția ca minorul să fie reținut împreună cu un adult într-un mod compatibil cu beneficiul său.

Un minor care a împlinit vârsta majoratului în perioada detenției, dar nu a împlinit încă vârsta de douăzeci și unu de ani poate fi reținut împreună cu un minor dacă acest lucru, având în vedere personalitatea sa și alte circumstanțe, este în favoarea sa și în favoarea minorului cu care este împreună în detenție.

Părinții sau tutorii minorului trebuie să fie informați cu privire la privarea de libertate în cel mai scurt timp posibil, iar minorului trebuie să i se faciliteze să ia legătura cu ei.

După reținere, minorul va fi examinat, fără întârzieri nejustificate, de un medic în cazul în care minorul are nevoie de asistență medicală sau dacă minorul, părinții, tutorele sau avocatul său solicită acest lucru.

Minorul are dreptul de a fi informat; dreptul de a nu fi obligat să declare nimic; dreptul de a fi însoțit de părinți sau tutori în timpul procedurii; dreptul de a folosi propria limbă, traducere și interpretare; dreptul de se a notifica reprezentanța diplomatică sau consulară

în legătură cu privarea de libertate; dreptul de a fi informat cu privire la durata maximă admisă a reținerii de către poliție; de asemenea, acesta trebuie să fie informat că audierea sa poate fi înregistrată.

De asemenea, minorul are dreptul de a i se asigura și păstra sănătatea și dezvoltarea fizică și psihică; dreptul de a i se respecta libertatea de religie sau de credință; dreptul la aplicarea efectivă și regulată a vieții de familie; dreptul la educație și formare și dreptul de acces la programe care promovează dezvoltarea și reintegrarea minorului în societate; dreptul la o evaluare individuală; dreptul la o cale de atac efectivă; dreptul la protecția vieții private a minorului în cadrul procedurilor în temeiul prezentei legi; dreptul la proces în prezența sa; dreptul ca autoritățile să acționeze rapid în procedurile împotriva minorilor; dreptul la asistență juridică gratuită.

De asemenea, persoana care a fost arestată are și alte drepturi, pe care le poate solicita sau care trebuie să fie garantate în timpul arestării, și anume:

- ▶ Dreptul de a fi consultat de un medic. Examinarea medicală trebuie să fie efectuată în prezența polițistilor numai în cazul în care medicul solicită expres acest lucru. Dacă o persoană are nevoie de asistență medicală de urgență, polițistii trebuie să se asigure imediat că acest lucru i se oferă în conformitate cu prevederile care reglementează asistența medicală de urgență. Dacă dorește, persoana poate să își aleagă singură un medic, dar pe propria cheltuială;
- ▶ Dreptul de a comunica cu instituțiile naționale sau internaționale competente sau cu organizații în domeniul drepturilor omului și a libertăților fundamentale, în special Avocatul Poporului, instanțele naționale sau internaționale competente, alte autorități naționale și internaționale de supraveghere, precum și organizații non-guvernamentale și umanitare internaționale. Persoanele au dreptul de a depune o inițiativă, solicitare sau plângere într-un plic sigilat, acest lucru înseamnă că ofițerul de poliție nu are dreptul de a verifica documentul, iar secția de poliție trebuie să trimită poștal respectivul document acelor instituții în cel mai scurt timp posibil. În cazul în care destinatarul nu poate fi stabilit, documentul este trimis la Avocatul Poporului. În exercitarea dreptului unei persoane reținute de a comunica telefonic cu Avocatul Poporului, apelul telefonic este stabilit de polițist, apoi i se permite conversația;
- ▶ Dreptul de odihnă neîntreruptă timp de 8 ore în decursul a 24 de ore;
- ▶ Dreptul la mișcare în aer liber atunci când persoana este reținută mai mult de 12 ore, în cazul în care condițiile de securitate o permit;
- ▶ Dreptul de a servi masa la intervale corespunzătoare de timp, inclusiv dreptul de a urma diete speciale din motive medicale sau credințe religioase;
- ▶ Dreptul de a avea acces permanent la apă potabilă;
- ▶ Dreptul la respectarea demnității umane și altor drepturi ale omului și a libertăților fundamentale. Nimeni nu poate fi supus torturii sau altor tratamente crude, inumane sau degradante;
- ▶ Se poate folosi forța numai când acest lucru nu poate fi evitat, în conformitate cu prevederilor legale aplicabile.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВАХ ЛИЦ, ЛИШЕННЫХ СВОБОДЫ

RUS

Лицу, которое на основании законодательства Республики Словении лишено свободы на территории Республики Словении, гарантируются основные человеческие права и привилегии, определённые Конституцией Республики Словении, международными конвенциями и другими предписаниями, регулирующими обращение полиции с лицами, лишёнными свободы.

При задержании сотрудники полиции должны проинформировать задержанное лицо о правах человека устно и в кратчайшие сроки также письменно.

Лицо, задержанное согласно закону «Об обязанностях и полномочиях полиции», Закону о преступлениях или Закону об уголовном преследовании, или лицо, задержанное согласно Закону о контроле государственной границы, должно быть немедленно извещено на его родном языке или на языке, который данное лицо понимает, о том, что оно лишено свободы и о причинах лишения свободы. Оно также должно быть осведомлено о том, что оно не должно дать никаких показаний, что имеет право на немедленную юридическую помощь защитника, которого свободно выбирает, и что по его требованию будут извещены его ближние родственники.

Если лицо, лишённое свободы, является иностранным гражданином, то оно должно быть на его родном языке или на языке, который данное лицо понимает, осведомлено и о том, что по его требованию дипломатическое или консульское представительство страны, гражданином которой оно является, будет извещено о лишении свободы.

Полицейский должен отложить все дальнейшие действия до прибытия защитника, но не свыше двух часов с момента, когда лицу была дана возможность известить защитника.

Полицейский имеет право немедленно привести или задержать лицо или выполнить другое законом определённое действие, если бы отсрочка сделала невозможным или затруднила выполнение задачи.

Во время лишения свободы задержанное лицо имеет право на молчание, на защитника, на извещение консульского и дипломатического представительства. Данное лицо может осуществить это право немедленно или в любой момент в течение всего времени лишения свободы несмотря на то, что от этого права лицо, может быть, раньше отказалось.

Право на немедленную юридическую помощь защитника означает, что лицо, лишённое свободы, имеет право свободно и без присутствия других лиц непосредственно устно общаться со своим защитником во время посещения, по телефону или по почте. Полицейский должен защитнику обеспечить беспрепятственный контакт с задержанным лицом. Полицейский не должен слушать конфиденциальный разговор между защитником и задержанным; тем не менее, за ними могут наблюдать.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ, ЛИШЕННЫХ СВОБОДЫ, НА ОСНОВАНИИ УГОЛОВНО-ПРОЦЕССУАЛЬНОГО ЗАКОНА

Кроме вышеуказанных прав, лицо (подозреваемый), лишенное свободы, на основании положений уголовного-процессуального закона имеет еще следующие права.

Лицо, лишенное свободы, имеет право использовать свой родной язык, если оно не говорит или не понимает языка сотрудников полиции; имеет право бесплатно воспользоваться помощью переводчика. Переводчик может помогать лицу при разговоре с защитником (содержание разговора носит конфиденциальный характер). Лицо, лишенное свободы, имеет право на перевод хотя бы существенной информации ключевых документов, включая каждое решение судьи относительно лишения свободы, обвинительные заключения, обвинительный приговор или решение (не относится к процессуальным полицейским действиям). В некоторых случаях лицу, лишенному свободы, предоставляются устный перевод или краткое изложение содержания. Лицо должно быть проинформировано, что оно не обязано давать показания, отвечать на вопросы в процессе своей защиты, свидетельствовать против самого себя и своих близких, и все, что им будет засвидетельствовано, в суде будет использовано против него.

Если лицу, лишенному свободы, его имущественное положение не позволяет воспользоваться помощью защитника самому, юридическую помощь по его требованию и за счет государства предоставит полиция, если будет выявлено, что предоставление адвоката в интересах правосудия.

Лицо может быть подвергнуто задержанию на срок не более 48 часов. По истечении этого срока лицо, лишенное свободы, должно быть выпущено или допрошено следственным судьей, который принимает решение относительно дальнейшего задержания.

Если лицо лишили свободы, и его задержание длится менее шести часов, сотрудники полиции должны ему в кратчайшие сроки и не позднее срока окончания задержания вручить официальный протокол, включающий сведения о задержанном лице, основаниях и мотивах задержания, правах человека, лишенного свободы, точное время начала и по возможности окончания задержания.

Если лицо лишили свободы, и его задержание длится более шести часов, сотрудники полиции должны ему вручить решение в письменном виде, информирующее его о мотивах задержания со сведениями существующих прав на просмотр существенных документов, связанных с задержанием, с целью подготовки искового заявления. Право ознакомления с определенным материалом решением о задержании может быть отклонено, если бы существовала серьезная угроза жизни или нарушение прав третьего лица, или если бы просмотр документов влиял на ход судебного разбирательства, т.е. расследования, или если это подразумевают особые причины, касающиеся защиты и безопасности государства.

Лицо, лишенное свободы, в течение задержания имеет право на обжалование решения о задержании, а также в течение трех дней после окончания срока задержания. Исковое

заявление не приостанавливает исполнение постановления о лишении свободы. Исковое заявление рассматривается сенатом компетентного суда в течение 48 часов.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВАХ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНЕГО, ЛИШЕННОГО СВОБОДЫ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОМ ОБ УГОЛОВНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ

В дополнение к вышеуказанным правам, несовершеннолетний (подозреваемый) имеет следующие права, если он лишен свободы на основании положений закона, регулирующего уголовное производство.

Несовершеннолетний может быть лишен свободы только в исключительных случаях, если та же цель не может быть достигнута более мягкой мерой. Лишение свободы должно длиться максимально короткий необходимый срок, однако ему должен быть предоставлен регулярный судебный пересмотр его лишения свободы.

Несовершеннолетний с момента лишения свободы имеет право на адвоката по своему выбору. Если он не берет адвоката сам, его законные представители или родственники, ему адвокат назначается компетентным органом *ex officio* за счет государства.

Несовершеннолетний имеет право содержаться отдельно от взрослых, но в исключительных случаях может содержаться под стражей вместе со взрослыми, когда это, в зависимости от личности несовершеннолетнего и других обстоятельств, в его пользу или когда, в исключительных обстоятельствах, отдельное содержание не может быть предоставлено при условии, что несовершеннолетний содержится под стражей вместе со взрослыми в порядке, совместимом с его выгодой.

Несовершеннолетний, достигший совершеннолетия на момент задержания, но еще не достигший возраста двадцати одного года, может содержаться вместе с несовершеннолетним, если это, в силу его личности и других обстоятельств, в его пользу и в пользу несовершеннолетнего, который содержится под стражей вместе с ним.

О задержании несовершеннолетнего как можно скорее уведомляются его родители или опекуны, несовершеннолетний также должен иметь возможность связаться с ними.

После лишения свободы несовершеннолетний должен быть незамедлительно осмотрен врачом, если несовершеннолетнему требуется медицинская помощь или этого требует сам несовершеннолетний, его родители, опекун или его адвокат.

Несовершеннолетний имеет право на получение информации; право не делать заявление; право на сопровождение родителей или опекунов во время процедуры; право на использование своего родного языка, на письменный и устный перевод; право уведомить дипломатическое или консульское представительство о лишении свободы; право на информацию о максимально допустимой продолжительности задержания в полиции; он также должен быть проинформирован о том, что его допрос может записываться.

Несовершеннолетний также имеет право на обеспечение и сохранение своего здоровья, физического и умственного развития; право на уважение его вероисповедания или убеждений; право на эффективное и регулярное осуществление семейной жизни; право на образование и профессиональную подготовку и право на доступ к программам, способствующим развитию и реинтеграции несовершеннолетних в общество; право на индивидуальную оценку; право на эффективное средство правовой защиты; право на защиту частной жизни несовершеннолетнего в ходе производства по настоящему закону; право на судебное разбирательство в его присутствии; право на быстрое действие органов в делах против несовершеннолетних; право на бесплатную юридическую помощь.

Лицо, лишенное свободы, имеет и другие права которые оно может осуществлять или права должны быть обеспечены во время лишения свободы а именно

- ▶ Право доступа к врачу. Медицинские осмотры должны проводиться без присутствия полицейских, если только врач не требует иного. Если лицо нуждается в срочной медицинской помощи, полицейские должны немедленно ее обеспечить согласно закону, регулирующим оказание срочной медицинской помощи. При желании лицо имеет право на осмотр за свой счет врачом, выбранным самостоятельно;
- ▶ правонаконтактскомпетентнымигосударственнымиорганамиилимеждународными институциями, или организациями, занимающимися защитой прав и основных свобод человека, такими как омбудсмены, компетентные государственные или международные суды, прочие государственные или международные надзорные органы, а также неправительственные или гуманитарные организации. Лица имеют право подать инициативу, просьбу или исковое заявление в закрытом конверте (с содержанием письма сотрудники полиции не имеют права ознакомиться), а полицейский участок должен письмо послать по почте указанным органам сразу же, как появится возможность. Если адресат не может быть установлен, письмо посылается омбудсмену. Чтобы задержанное лицо воспользовалось правом общения по телефону с омбудсменом, сотрудник полиции набирает номер и дает ему возможность телефонного разговора;
- ▶ Право на непрерывный восьмичасовой отдых в сутки;
- ▶ Право на питание в соответствующих промежутках времени, включая и обеспечение специального питания по медицинским причинам или религиозным убеждениям;
- ▶ Право выходить на улицу при задержании лица на срок более 12 часов, если позволяют условия безопасности;
- ▶ Право на постоянный доступ к питьевой воде;
- ▶ право на уважение личности, человеческого достоинства и прочих прав человека и основных свобод. Никто не должен подвергаться мучениям или прочему жестокому, нечеловеческому, унижающему достоинство обращению, или наказанию.
- ▶ силу разрешается применять только в случае неизбежной необходимости и в соответствии с положениями закона.

NJOFTIM PËR TË DREJTAT E PERSONAVE TË CILËT JANË TË ARRESTUAR

ALB

Personi i cili është arrestuar në territorin e Republikës së Sllovenisë në pajtim me Ligjet e aplikueshme në Republikën e Sllovenisë do t'i kenë të drejtat dhe liritë themelore njerëzore të parapara me Kushtetutën e Republikës së Sllovenisë, Konventave Ndërkombëtare dhe sipas Dokumentave të tjerë, të cilët e rregullojnë sjelljen e oficerëve policor në relacion me personat e arrestuar.

Me rastin e arrestimit policët duhet gojarisht t'ia sqarojnë të drejtat e tij personit, e sapo të jetë e mundur edhe me shkrim.

Oficerët policor janë të obliguar që të të informojnë për të drejtat e tua procedurale, menjëherë pas arrestit. Nëse nuk je plotësisht i vetëdijshëm ose nëse plotësisht nuk i kupton të drejtat në pajtim me legjislaturën sllovene, varësisht prej rrethanave të ndryshme, ne dëshirojmë t'ju njoftojmë me një informatë të shkurtër në formë të shkruar, për këto të drejta si dhe metodat e garantimit të tyre gjatë aplikimit të tyre:

Personi i cili mbahet nën arrest në bazë të Aktit policor, në bazë të Dokumentit të Përgjithshëm për Kundërvajtje ose në bazë të Dokumentit Procedural për Krime, ose në pajtim me Dokumentin Shtetëror për Kontrollimin e Kufijve duhet menjëher të informohet në gjuhën e tyre amtare ose në ndonjë gjuhë tjetër të cilën ata e kuptojnë se: ata janë të arrestuar, duhet t'ju tregohen shkaqet për arrestin e tyre dhe t'u tregohet se ata kanë të drejtë të heshtin, se ata kanë të drejtë për një ndihmë legale të menjëhershme dhe të drejtë për një avokat sipas zgjidhjes së tyre dhe se ata mund të kërkojnë që t'i informojnë familjet e tyre për arrestin.

Nëse personi i arrestuar është shtetas i huaj, ata gjithashtu duhet të informohen në gjuhën e tyre amtare ose në ndonjë gjuhë tjetër të cilën ata e kuptojnë, sepse ata e kanë të drejtën të kërkojnë një përfaqësues zyrtar diplomatic/konzullar të shtetit amë, që ta informojnë për arrestimin e tyre.

Oficeri policor ka mundësi të mos ia filloj procedurës, në pritje të ardhjes së avokatit; nëse avokati nuk vjen brenda dy orësh nga momenti kur personi është i informuar që e ka të drejtën të ketë një avokat, oficeri policor mund t'ia filloj procedurës.

Oficeri policor ka mundësi që menjëherë ta mban ose ta arreston personin, ose të vazhdoj procedurën ligjore në ndonjë mënyrë tjetër të përcaktuar legalisht, në rast se aso shtyerjesh afati mund ta mbroj ose ta rrezikoj aksionin (veprimin).

Personi i cili mbahet nën arrest do të ketë të drejtën e heshtjes, të drejtën për një avokat dhe të drejtën që ta informoj një përfaqësues zyrtar diplomatic/konzullar, gjatë tërë periudhës së procedurës së arrestimit të tij, e drejtë e cila mund të ushtrohet menjëherë ose pas një kohe gjatë mbajtjes në arrestim, pavarësisht nga fakti se ata kanë mundur që paraprakisht të heqin dorë nga këto të drejta.

E drejta për ndihmë të menjëhershme gjyqësore do të thotë që personi i arrestuar mund të komunikojë gojarisht drejtpërdrejt me avokatin e tij, lirisht dhe pa mbikëqyrje, me rastin e vizitës së tij, me telefon ose me e-mail. Polici duhet t'i garantojë avokatit një kontakt të lirë dhe të papenguar me këtë person. Polici nuk duhet të dëgjojë bisedën midis avokatit dhe personit të arrestuar; megjithatë ata mund të mbikëqyren me sy.

Në qoftë se personi që u arrestua nuk mund të paguajë një avokat për shkak të gjendjes së tij financiare, ky person mund të kërkojë ndihmë gjyqësore falas në përputhje me Ligjin për ndihmë gjyqësore falas. Jashtë orarit të rregullt të zyrës së shërbimit të ndihmës gjyqësore falas, përcaktimi i një avokati duhet të konsiderohet një ndihmë urgjente gjyqësore falas në formë të këshillit të parë gjyqësor. Në qoftë se ndihma gjyqësore falas nuk miratohet pastaj, personi duhet t'i mbulojë vetë shpenzimet e ndihmës së parë gjyqësore.

LAJMËRIM SHITESË MBI TË DREJTAT E PERSONIT, I CILI ËSHTË PRIVUAR NGA LIRIA NË BAZË TË LIGJIT MBI PROCEDURËN PENALE

Përveç të drejtave të cekura më lartë, personi (i dyshuari), i cili është privuar nga liria në bazë të kushteve të përcaktuara me ligjin i cili e rregullon procedurën penale, ka edhe të drejtat në vijim.

Personi ka të drejtë të përdorë gjuhën e vet, nëse nuk e kupton dhe nuk e flet gjuhën e policisë, ka të drejtë për ndihmë pa pagesë të përkthyesit. Përkthyesi mund t'i ndihmojë në bisedë me avokatin dhe përmbajtjen e kësaj bisede duhet ta mbajë në konfidencialitet. Personi ka të drejtë në përkthimin e së paku pjesëve më të rëndësishme të dokumenteve kyçe, duke e përfshirë edhe secilin vendim të gjykatësit mbi privimin e lirisë, aktakuzën dhe padinë apo aktgjykimin (nuk aplikohet në procedurat policore). Në disa raste personit mund t'i sigurohet përkthim gojor apo një përmbledhje. Personit duhet t'i sqarohet, se nuk është i detyruar të deklarojë asgjë dhe as të përgjigjet në pyetje, nëse mbrohet nuk është i detyruar të flasë kundër vehtes apo të afërmve të vet dhe çkado që të thotë mund të përdoret kundër tij gjatë gjykimit.

Nëse personi i cili është privuar nga liria, për shkak të kushteve materiale nuk mund ta paguajë avokatin, në kërkesën e tij dhe në shpenzime të shtetit, policia pasi ta konstatojë se sigurimi i një avokati për mbrojtjen e personit në fjalë është në interes të drejtësisë, janë të detyruar t'ia sigurojë atij avokatin.

Pas privimit nga liria personi mund të mbahet për më së shumti 48 orë. Pas kalimit të këtij afati, personi duhet të lirohet apo duhet të ndëgjohet nga gjykatësi hetues, i cili do të vendosë mbi zgjatjen e paraburgimit.

Nëse mbajtja e personit i cili është privuar nga liria, zgjatë më pak se gjashtë orë, polici duhet t'ia japë shënimin zyrtar, në të cilin ndodhen të dhënat për personin, arsyeja e privimit nga liria, të drejtat e personit të mbajtur, koha e saktë e fillimit dhe nëse është e mundur edhe koha e përfundimit të mbajtrjes së personit, sa më shpejtë, e më së largu me përfundimin e mbajtjes së tij në arrest.

Nëse personi është privuar nga liria për më shumë se gjashtë orë, policia me anë të vendimit të shkruar duhet ta njoftojë atë për arsyet e arrestimit dhe t'ia sqarojë, se në vetmbrojtje ai

ka të drejtë të shiqojë të gjitha dokumentet e rëndësishme, të cilat kanë lidhje me mbajtjen e tij në arrest. Shqyrtimi i materialeve të caktuara mund t'i mohohet me vendim nëse kjo paraqet një kërcënim serioz për jetën ose të drejtat e një personi tjetër, ose nëse rishikimi ndikon në rrjedhën e procedurës apo hetimit paraprak, ose nëse kjo është e diktuar nga shkaqe të veçanta të mbrojtjes ose të sigurisë së shtetit.

Personi cili është privuar nga liria, gjatë kohëzgjatjes së paraburgimit, ka të drejtë për të apeluar kundër vendimit për paraburgim edhe tri ditë të tjera pas përfundimit të paraburgimit. Ankesa nuk e pezullon urdhrin e arrestimit. Mbi ankesën duhet të vendosë dhoma e gjykatës kompetente brenda dyzet e tetë orëve.

NJOFTIM SHITESË MBI TË DREJTAT E PERSONIT TË MITUR, I CILI ËSHTË PRIVUAR NGA LIRIA NË BAZË TË LIGJIT MBI PROCEDURËN PENALE

Përveç të drejtave të mësipërme, personi i mitur (i dyshuari) nëse privohet nga liria në bazë të dispozitave të ligjit që rregullon procedurën penale, ka edhe të drejtat e mëposhtme.

Një i mitur mund të privohet nga liria vetëm përjashtimisht nëse i njëjti qëllim nuk mund të arrihet me një masë më të butë. Privimi i lirisë mund të zgjasë për kohën më të shkurtër të nevojshme dhe duhet të sigurohet vlerësimi i rregullt gjyqësor të privimit nga liria.

Personi i mitur që nga momenti i privimit të lirisë, ka të drejtë të ketë një avokat të zgjedhur nga ana e tij. Nëse ai vetë ose përfaqësuesi i tij ligjorë ose të afërmit nuk e marrin një avokat, autoriteti kompetent do ta emërojë atë sipas detyrës zyrtare në shpenzime të shtetit.

Personi i mitur ka të drejtë të mbahet i ndarë nga të rriturit, por përjashtimisht mund të mbahet në paraburgim me një të rritur kur, në varësi të personalitetit të të miturit dhe rrethanave të tjera, është në favor të tij ose kur akomodimi nuk mund të sigurohet në rrethana të jashtëzakonshme, me kusht se i mituri ndalohet së bashku me një të rritur në një mënyrë që përputhet me favorin e tij.

Personi i mitur, i cili ka arritur moshën madhore në kohën e paraburgimit, por ende nuk e ka mbushur moshën njëzet e një vjeç mund të mbahet në paraburgim së bashku me të miturin nëse për shkak të personalitetit të tij dhe rrethanave të tjera ne rastin perkates, ajo është në favor të tij dhe në favor të të miturit të paraburgosur me të.

Prindërit ose kujdestarët e personit të mitur për heqjen e lirisë se tij, duhet të informohen sa më shpejt të jetë e mundur, si dhe personit të mitur duhet t'i mundësohet të kontaktojë me prindërit.

Pas privimit nga liria dhe pa vonesë të panevojshme, personi i mitur duhet të ekzaminohet nga një mjek, nëse është e nevojshme ose nëse vetë i mituri, prindërit e tij, kujdestari apo avokati i tij e kërkojnë këtë.

I mituri ka të drejtë ndaj informimit; të drejtën, se nuk është i obliguar që të deklaroj asgjë; të drejtën, që në procedurë ta shoqërojnë prindërit ose kujdestarët; të drejtën ndaj përdorimit të gjuhës së vet, përkthimit dhe interpretimit; të drejtën, se lidhur me privimin nga liria

të informohet përfaqësimi diplomatik ose konsullor; të drejtën që të jetë i informuar mbi mbajtjen më të gjatë të kohëzgjatjes së lejuar në polici; kurse duhet të jetë i informuar, që marrja e tij në pyetje mund të incizohet.

I mituri po ashtu ka të drejtën, që të garantohet dhe të ruhet shëndeti i tij si dhe zhvillimi i tij fizik dhe mendor; të drejtën ndaj respektimit të lirisë së tij fetare përkatësisht bindëse; të drejtën ndaj afirmimit efikas dhe të rregullt të jetës familjare; të drejtën ndaj arsimimit dhe aftësimit dhe të drejtën ndaj qasjes deri tek programet, të cilat inkurajojnë zhvillimin dhe përfshirjen e serishme të të miturit në shoqëri; të drejtën ndaj vlerësimit individual; të drejtën ndaj mjetit juridik efikas; të drejtën ndaj mbrojtjes së privatësisë së të miturit në procedurën sipas këtij ligji; të drejtën ndaj gjykimit në praninë; të drejtën, që organet në procedurë kundër të miturit të veprojnë shpejt; të drejtën ndaj ndihmës juridike falas.

Aq më shumë që personi cili është arrestuar ka edhe të drejta të tjera, të cilat ata mund t'i kërkojnë ose mund të garantohen gjatë arrestimit, respektivisht:

- ▶ E drejta për kujdes mjekësor. Ekzaminimet mjekësore duhet të kryhen pa praninë e oficerit të policisë, përveçse kur mjeku e kërkon praninë e tij. Nëse individ i ka nevojë për kujdes mjekësor urgjent, oficerët e policisë duhet ta sigurojnë këtë kujdes në përputhje me rregulloret e kujdesit mjekësor urgjent. Individ mund të zgjedhë gjithashtu mjekun e vet, por në këtë rast ai/a jo duhet të mbulojë të gjitha kostot e kujdesit shëndetësor;
- ▶ Të drejtën për të komunikuar me institucionet gjegjëse shtetërore rrespektivisht ndërkombëtare apo organizatat nga fusha e mbrojtjes së të drejtave të njeriut dhe lirive themelore, siç janë Avokati i popullit, gjyqet gjegjëse shtetërore ose ndërkombëtare, organet tjera shtetërore apo ndërkombëtare si dhe organizatat joqeveritare dhe ato humanitare. Personat kanë të drejtë të nxisin me anë të lutjes apo ankesës në kuvertë të mbyllur që d.m.th. se polici nuk ka të drejtë ta shiqojë përmbajtjen, ndërsa njësi policore duhet t'u dërgojë kuvertën institucioneve të cekura me postë, sam ë shpejtë që kjo është e mundur. Nëse të adresuarin nuk është e mundur ta gjejnë, letra i dërgohet avokatit të popullit. Në ushtrimin e të drejtës së personit të paraburgosur për të komunikuar me Avokatin e Popullit me telefon, thirrjen e fillon polici dhe pastaj i lejon atij të flasë.
- ▶ Të drejtën për një pushim 8 orësh të pandërprerë brenda periudhës së 24 orëve.
- ▶ Të drejtën ndaj lëvizjes jashtë, kur personi është i mbajtur më shumë se 12 orë, nëse këtë e mundësojnë rrethanat e sigurisë.
- ▶ Të drejtën e marrjes së racioneve (ushqimeve) në intervale kohore adekuate, duke përfshirë edhe dieta të veçanta për shkaqe shëndetësore, ose besime fetare.
- ▶ Të drejtën që në mënyrë të përhershme t'i sigurohet ujë i pijshëm.
- ▶ Të drejtën për respektimin e dinjitetit dhe personalitetit të njeriut, të drejtave të tjera të njeriut dhe lirive themelore të tij. Askush nuk guxon t'i nënshtrohet torturës ose ndonjë trajtimi tjetër mizor, çnjerëzor ose degradues apo dënimit.
- ▶ Forca mund të përdoret vetëm në raste kur kjo nuk mund të anashkalohet në pajtim me rregullat të aplikuara juridikisht.

OBVESTILO ŠU PRAVICE MANUŠANE, KA LESKE HILI LINDI SLOBODA

ROMA

Manušeske, ka leske po podlaga i zakono Republike Slovenije lindi sloboda du Republika Slovenija, hili zagotovindi trdno manušeskere pravice i sloboda, ka len določini Ustavno Republika Slovenija, mednarodno konvencija i aver predpisi, ka urejovinen sese manušenca, ka lenge len lengeri sloboda.

šu lengere pravice morinen sese manuše osebno sikavi ka leske len sloboda, vale ako hili prilika a, da naj cajto pa po papiri pisindo.

Manuš, ka hilo zadikerdo po Zakono i naloga i pooblastilo sesendar, Zakono i prekrško ali pa Zakono šu kaznjivo postopko hili zadikerdi po Zakono i nadzorovindo po državno meje, murini ovi du prhi čhib sar vakeri dajakeri čhib al pa sar razumini, vale obvestindi, da leske lindi sloboda i jere leske zuro savo razlogo lena sloboda, jer hilo sikado, da naj dužno nič muthavi, da le hili pravica vale akhari odvetniko i bilo savi pravno pomoč odvetniko, ka le slobodno skedi, i da pe po leskero zahtevko, da hilo du hrešto muthavi leskerake družinake ali pa žlahtake.

Če hili oseba, ka leske hili lindi sloboda, Rom, murini vakeri dajakeri čhib ali čhib, sar razumini, sikado, da pe po leskeri želja muthavi, da hilo du hrešto i, da leske linde leskeri sloboda obvestini po diplomatsko-konzulato ka predstanovini lengeri država, i kon državljano hilo.

Seso murini odložini sa kerde dejanja dok avi Odvetniko, vindar najdukleda šu duj ure od onda, ka hine manušeske dindi prilika, da akhari Odvetniko.

Seso lako vale ani ali zadikeri manuše oziroma oprhavi aver dejanje, določindo zakonoha, če bi odložindo onemogućin ali pa poslapšin lengeri naloga.

Pravica di tišina i di zagovorniko, ka obvestinen družina i dok obvestinen diplomatsko-konzulato ka predstanovini leskeri Država hili zadikerdi naprimer zadikerdo manuš skus lindi sloboda če i len lako uveljavljovini vale ali kada kami ka le astarde i linde sloboda, pa čeprav pe šaj odpovedinđa kalendar pravicendar.

Pravica di trenutno Odvetniko ali bilo savi pravno pomoč pomenini, da lako manuš, ka leske hili lindi sloboda, przo, aver manuša, če bi ov zravan, zagovorniko skrus vakeri ka le obisko, po telefono al pa po pošta. Seso hilo dužno manušeske zagotovini, da le nikon na motini osebaha. Zaupindo pogovori miškro manušeha i osebaha Seseha natromi šuni, lako pa len nadzorovini.

DODATNO OBVESTILO ŠU PRAVICE MANUŠANE, KA LESKE LINDI SLOBODA PO PODLAGA ZAKONO ŠU KAZNIVO DEJANJI

Zraven upre navedinde pravice, hile manušeste (osumindo), če hili sloboda lindi po podlaga določindo zakono, ka keru kazensko postopko još aver pravice.

Manušeste hili pravica da vakeri prhi čhib, ako na vakeri ali pa na razumini čhib Seseskiri, hili le pravica di zastonj pomoč di tolmači. Tolmači leske lako pomozini zu pogovori zagovornikoha i morini zadikeri kava pogovori vašu peste. Manušeste hili pravica di prevodo barem glavno deli ključno stvarja, uključindo zo sakon odredba sodniko ka hili lindi sloboda, obtožindo predlagovini, obtožnica ali sodišči (na nanašovini pe postopko po Sese). Zu koniko stvarja pe osebake lako prskrbini usmeno prevodo ali pa povzetko. Manuš murini ovi sikado šu dova, da leske naj dužno nič mothavi i odvakeri po uprašanja, ako pe morinela zavakeri, naj dužno vakeri vašpeste ali pa šu prhe i da pe lako sa so godi vakerela, po sodnija uporablna vašleste.

Ako pe manuš, ka hilo phandlo, po neglede po phre premoženjsko razmere naši zagotovini Odvetniko kukora leske, po leskero zahtevko i stroški država postavini Odvetniko, če ogotovinen, da hili zagotovitev manušeskeri du intereso pravično.

Ako hili manušeske lindi sloboda le lako zadikeren naj buteri osemištirdeset ur. Po poteko dova cajto, morini ovi manuš zmeklo ali pa le morini zaslišini preiskovalno sodniko, ka hoče odločin, šu leskaro dejanje ali le zmeken ali pa le zadikeren.

Ako hili manušeske lindi sloboda, leskaro priporo ka le dikeren harjede nek šest ur, leske morini seso du naj sikede cajto, najkasnede pa ka končini priporo pe leske murini del uradno lil, ka hilo šukar upre napisinde leskere podatki vašu leste, razlogo jere le zadikerde, pravice manušeskere, točno ura ka le zadikerde i, točno kada leske preprasti kazni.

Če manušeske lindi leskari sloboda i hilo du priporo buteri nek šest ur zadikerdo, murini seso po lil napisini leske mothavi odločba obvestini šoste leske linde sloboda i le sikavi, da le hilo nameno prehiki pripravindi pritožba pravica le, da prehiki bistveno papirja, ka hile povezinde zu dova dejanji i ka le zadikerde. Pregledo določeno papirja koja odločba ka leske pisini da le zadikerna pe lako odpovedini, če bi leskaro življenji ov ogrožindo, ali pravica aver oseba, ali če bi prehik uplivno po poteko predkazensko postopko oziroma preiskave, če dova narekuvini posebno razlogi šu obramba al pa šu varnost državake.

Manuš, ka leske linde leskeri sloboda hilo dok trajini priporo, pravica di pritožba naprimer odločba ka le zadikerde i jos po dova ka tu men zmeken vazini trin dive. Pritožba na zadikeri ukrepe lindi sloboda. Šu pritožba morini odločini senato pristojno sodišče du osemištrdeset ur.

DODATNO OBVESTILO ŠU PRAVICE MLADOLETNO OSEBE, KA LENGELINDI LENGERI SLOBODA PO ZAKONO I PO KAZNIVO POSTOPKO

Zu upre napisinde pravice, mladoletniko (osumljenco) če leske lindi leskeri sloboda po zakono ka urejovini kaznivo postopko još aver pravice.

Mladoletnikoske lako lindi leskeri sloboda vsaj izjema ako leske naden milo kazni. Lindi sloboda i kazni lako pu naj tiknede cajto, zagotovindi le pa murini ovi redno sodno kazni i lindi leskeri sloboda.

Mladostnikoste hili pravica đi leskaro zagovorniko ka le branini, ka peske slobodno lel kone kami. Ako peske nalel zagovorniko ali ako leske nalen leskere onda leske dolocinen po državni stroški zagovorniko ka leske postavini pristojno organo po uradno dolnosti.

Mladoletnikoskeri pravica hili da le odmakninen kolestar ka hilo polnoletno i da naj skupa dale odmakninen disavkestar dova pe đal šu leskeri koristi ali ako du izjema nasti zagotovinen ločinde namestitve du izjema, samo pod pogoji ako hine skupa astarde isto dive polnoletno oseba ka hilo skladno šu leskeri koristi.

Mladoletniko ka hilu mškru cajto astardo i polnoletno a naj još porano jekidvajset berš, lako hilo skupa koleha aka hilo mladoletno još će hilo dova po leskero osebno i aver okolisčine ali konkretno šu leskero koristi i koristi imladoletnikoskeri i hile skupa pridržano ali astard.

Šu lindi sloboda mladoletno oseba murinen ćim prije obvestini leskeren sraršin ali skrbniki, i prav mladostnikoske murinen dovolini stiki lenca.

Mladoletniko po leskeri lindi sloboda brzu nepotribno pregledo murini prehiki doktori, ako mladoletniko rabini medecinsko pomoć alpa ako ov zahtevovini sar mladoletniko, alpa leskeri starši ali skrbniki lako zahtevovinen doja pomoć.

Mladoletnikoste hili pravica da hilo obvestindo; đi pravica, da narabini nič vakeri; pravica, le hili, da le po dova postopko vodinen starši ali skrbniki; pravica đi vakeri i romani čhib, hili le pravica đi prevajalco i tolmači; pravica, da pe šu lel tumengeri svoboda pe murini obvestini diplomatsko ili konzularno dova pomenini tumengeri (ZASČITA) predstavništvo; pravica tu men hili, da tumenge muthaven i obvestinen, da ovna dugo zadikerde pu sese ali preiskava. Murinen tuke prije nek začmini vakeri muthavi, da len hili pravica, da tu i sniminena so vakere pa, da len hilo dokazo so vakerse.

Mladoletnikoste hili i pravica, da pe leske zagotovini i zadikeri leskaro sastipe i leskaro fizično i duševno razvojo; pravica đi leskaro spoštovanje i leskeri sloboda vera i prepričanja; pravica đi učinkovito i redno uveljavljovini družinsko življenji;

pravica tu hili da pe lako izobražovine i usposposobine i pravica dostopine di programi šu sikavi, ka tumenge del volja, da pe uključinen du družba; i pravica di lače ocene du priporo; pravica tu men hili lačo pravno postopko; pravica di varstvo zasebno mladoletnikoskero postopko zu dova zakono; i pravica di sodba i tumengaro zagovorniko; pravica, da organo du postopko di mladoletniki keren sik; pravica tu hili di brezplačno (Odvetniko) i pravno pomoč.

Manuš, ka leske hili lindi sloboda, hile i još aver pravice, ka len lako uveljovini prav zaprav i le murinen ovi zagotovinde ka len sloboda, i onda:

- ▶ zdravniško pregledi murinen ovi kerde brezu, da sese zdravan, razen te doktori na mangi drugač. Te kon rabini nujno doktori, murinen sese takoj poskrbini, da dova manuš avi dži doktori po predpisi ka urejovinen nujno medicinsko pomoč. Te kon kami peske lako doktori skedi kukoro, samo i kukoro murini dova pučini;
- ▶ pravica šu vakeri pristojno državno prav zaprav mednarodno institucija ali organizacija zuro področje varstvo manušane pravice i temeljno slobode, sar hile zlasti varuho manušane pravice, pristojno državno naprimer mednarodno sodišči, ali aver državno pravzaprav mednarodno nadzorno organi sar save nevladno al pa humanitarno organizacija. Manušeste hili pravica del savi pobuda, prošnja al pa pritožba du zaphandli kuverta, dova pomenini, da seseste naj pravica hiki so pisini, sesengeri enota pa murini lil koneske bičhali po pošta, vale sar lako. Ako hili pisava, da la našti prekeden, pisava bičhale ku varuhu manušane pravice. Zu uveljavinde pravice šu manuš ka hilo phandlo ka vakeri zu varuho manušane pravice po telefono, telefonsko klico pa izpostavini seso, po dova leske dovolini, da vakeri;
- ▶ pravica di neprestano 8-ur počitko di 24 ure;
- ▶ pravica šu gibini po hrešto preperi tumenge, ka hinjate zadikerde buteri nek 12 ur, i dova ako tumenge dovolinen i ako tumenge omogočinen varnost;
- ▶ pravica di prehrana du ustrezno cajto du primeri, ka uključini, da zagotovinen posebno habe šudova ka le zdravstveno problemi al pa ka le hili posebno vera;
- ▶ pravica i di stalno dovoljeni, da le hili pitno pani;
- ▶ pravica di spoštovanje manušane osebnosti i dostojanstvo sar i aver pravice trdno sloboda. Nikon na tromi ovi izpostavindo, da le mučinen ali pa avreskero pharo ka naj manušano, ili ponižindo ravnanje zu kaznivo dejanje;
- ▶ sila pe lako uporabini ondak, kada dova hilo i skladno zakonoha.

被拘捕者所应享有权利的说明

凡在斯洛文尼亚共和国国土上、依照斯洛文尼亚共和国法律规定而被拘捕者，当享有斯洛文尼亚共和国宪法、国际公约及其他涉及警方应如何对待被拘捕者的相关文件等所赋予的基本人权和自由权。

实施拘捕时，警方应向对方口头申明拘捕意图，并应尽快以书面方式重申。

依据警务法、一般犯罪行为法、刑事诉讼法或国境管理法实施拘捕时，应立即以对方的母语（或对方能听懂的其他语言）向对方申明其已被捕，并说明拘捕理由，同时说明其有权保持沉默、有权立即获取法律援助及自主选择律师、并有权要求立即通知其家属其已被捕。

对方属于外籍人士的，还应以对方的母语（或对方能听懂的其他语言）向对方说明其有权要求立即将自己被拘捕的情况通知其本国的外交/领事代表机构。

在对方律师到场之前，警方不得继续实施下一步行动；已经通知对方其有权聘请律师，但对方律师未能在此后两小时内到场的，警方可继续实施下一步行动。

行动延误可能导致行动失败或不利于行动实施的，警方可立即实施拘捕，或依法采取其他合理行动。

在整个拘捕程序中，被拘者应有权保持沉默、有权聘请律师、有权知会其本国外交/领事代表机构。所述权利既可立即行使，也可在被拘捕之后的任意时间行使；之前曾经放弃相关权利的，不影响其在之后重新开始行使。

所谓有权立即获取律师的法律援助，系指被捕者能够在律师探访中（或通过电话、邮件等）与其律师进行直接的、自由的、不受监督的口头交流。警方应负责保障所述律师能够与其当事人进行自由的交流。警方不得旁听所述律师与其当事人之间的交谈，只能进行视觉上的监督。

被拘捕者依照刑事诉讼法应享有的其他权利的说明

凡依照刑事诉讼法被拘捕的（嫌疑人），除上述权利之外，还应享有下列权利。

嫌疑人无法理解警方所用语言的，有权使用自己的语言，并有权免费获得译员服务。嫌疑人与其律师交谈时，所述译员可以提供协助，且必须为所述交谈内容保密。嫌疑人有权获取相关文件的翻译，所述翻译应至少包括重要文件中有切身关联性段落的翻译，所述重要文件可包括法庭拘捕令、罪名、刑事起诉书或判决书等（不适用于警方办案程序）。某些情况下，所述翻译可采用口头翻译或总结式翻译的形式提供。应向嫌疑人申明其有权保持沉默；嫌疑人决定提出供词的，也无义务提供任何对其自身或其家属不利的供词，但其所说的一切内容均可用作不利于他们的呈堂证供。

被拘捕者由于自身经济状况的确无力聘请律师的，可申请免费法律援助。此时，警方认为提供律师咨询有利于司法的，则可为被拘捕者指定律师，相关费用由国家承担。

嫌疑人被捕之后，拘留时间最长不得超过 48 小时。超过 48 小时之后，嫌疑人应获得释放，或得到侦讯法官的提审，并由侦讯法官决定是否进一步对其实施拘禁。

拘留时间不足 6 小时的，被拘者应可获得司法通知书，其中应载明被拘捕者的个人信息、被捕原因、被捕者的权利、准确的拘留开始时间等；如可能，还应包含准确的拘留结束时间。

拘留时间超过 6 小时的，警方应以书面形式向被拘留者说明其被捕原因，并说明其有权查看与该次被捕有关的信息，以便提起申诉。有以下情况的，可在拘留决定中否决被拘留者查看某些资料的权力：会威胁被拘留者自身或他人生命安全的；会影响预审程序或罪行调查的；出于国防及国家安全考虑、确有必要否决的。

被拘留人有权在拘留期内以及拘留完毕后的三日内针对此拘留决定提起申诉。但提起申诉后，原拘留令效力不会暂停。所述申诉应由主管法院的主审法官在 48 小时内完成受理。

不满十八周岁被拘留者依照《刑事诉讼法》应享有权利的说明

凡依照《刑事诉讼法》拘留不满十八周岁人（嫌疑人），除上述权利，仍应保障其享有下列权利。

仅在无法采取其他软性措施的情况下，才可对不满十八周岁人实施拘留。拘留应在最短时间内结束，对拘留理由应进行精细的审酌。

不满十八周岁人有权自行委托其辩护人。若其不执行该权利，或者其法定代理人或家属均不协助其委托辩护人为其辩护，主管机关应指定义务辩护人，相关费用由国家承担。

不满十八周岁人有权与成年人分开拘留。在无法保障分开拘留的情况下，若将不满十八周岁人与成年人一同拘留可使对不满十八周岁人有利的条件得到满足、或在鉴于其人格和其他情形，一同拘留将对其有利的特殊情况下，可将不满十八周岁人与成年人一同拘留。

若将不满十八周岁人与成年人一同拘留可使对不满十八周岁人有利的条件得到满足、或在鉴于其人格和其他情形，一同拘留将对其有利的特殊情况下，

若鉴于被拘留者人格及其他情形，以及一同拘留对于双方均有利，则不满二十一周岁的人可与不满十八周岁的人拘留在一起。

不满十八周岁人被剥夺自由时，应在最短时间内通知其双亲或监护人，以及准许其与他们联系。

若不满十八周岁人需得到医疗护理，或者其双亲、监护人或辩护人提起此种请求，医生应立即对其进行检查，不可拖延。

不满十八周岁人有知情权，有权保持沉默，享有在拘留期间由其双亲或监护人陪同的权利，有权使用自己的语言，有权将其被剥夺自由的情况通知其本国的外交/领事代表机构，有权知晓拘留的最长期限；不满十八周岁人必须被告知其听证会可被记录。

不满十八周岁人被剥夺自由时，享有确保和维持其自身健康与身心发展的权利，尊重其宗教或信仰自由的权利，有效和定期享有家庭生活的权利，接受教育和培训的权利以及参与促进发展和未成年人重新融入社会的项目的权利，个人评估的权利，获得有效法律援助的权利，在本法规定下的诉讼中保护不满十八周岁人隐私的权利，亲自受审的权利，要求相关机关在针对不满十八周岁人的诉讼中迅速采取行动的权利，获得免费法律援助的权利。

下列权利同属嫌疑人在被拘捕时所应享有的权利，实施拘捕时应准予行使、不得剥夺，即：

- ▶ 有权选择医务工作者并接受对方检查，但相关费用自担。进行相关检查时，警方不得在场，但当事医务工作者 另有要求的除外。嫌疑人的确需要紧急医疗救助的，警方应当在遵照紧急医疗救助相关法律规定的前提下予以提供。
- ▶ 有权联系相关全国性或国际性机构或组织（尤其是负责公民申诉的申诉专员）、有管辖权的国内及国际法庭、其他国家级和国际监督机构、以及非政府组织和人权组织等。有权以密封的信封提交自己的倡议、申请或投诉，警方 无权检查其中所写内容，且必须尽快通过正常邮递方式将其寄送到目标收件人手中。收件人不明的，应寄送到申诉 专员手中。被拘者要求行使其通过电话与申诉专员交流的权利时，应先由警方拨通电话，然后再将话筒转交到被捕者手中。
- ▶ 有权在每 24 小时内享受 8 小时无间断的睡眠。
- ▶ 被拘留超过12小时，则有权在安全条件允许的情况下到室外活动。
- ▶ 有权按照合理的时间间隔进餐；由于医嘱或宗教信仰的原因对食物有特殊要求的，应予以满足。
- ▶ 有权随时获得饮用水。
- ▶ 有权保留其人格尊严及其他人权和基本自由权。不得对被拘者施加酷刑折磨或其他不人道或侮辱性的对待或惩罚。
- ▶ 仅在不可避免且符合法律规定的情况下才可使用武力。

ناگاداری له‌مافه‌کانی کهسهک کهده‌سگیر کراوه

نهم کهسهی کله‌مه‌ریمی کوماری سلوڤینیا دسگیر کراوه ده‌بیت به‌پیتی دستوری کوماری سلوڤینیا به‌هرمه‌ند بیت له مافی به‌نهرتی مروژ و نازادیه‌کانی کله‌یاسای بنچینه‌یی کوماری سلوڤینیا، ریکه‌تنامه‌ی نیو‌دوله‌تی و به‌لگه‌کانی تری ریکه‌خیری کیریاری نه‌فسره‌مکانی پۆلیس له‌گه‌ل دسگیر کراوه‌کان، دا دۆپات کراون.

پۆلیس سه‌بارت به‌دسگیرکردن به‌مه‌زاری، به‌زووترین کاتی گونجاو، به‌نوسین نهم کهسه‌ناگادار ده‌کات.

ده‌سگیرکراوه به‌پیتی یاسایی پۆلیس، یاسایی تاوانه‌کانی گشتی، یاسایی دادگاییکردنی تاوانباری یان به‌پیتی یاسایی کونترۆلی سنۆرمان ده‌بیت به‌خیزایی، به‌زمانی داییکی یان زمانی تری که‌تیه‌گه‌یت؛ ناگاداری دسگیر کردنی به‌بیت، هه‌روسا له‌هویی دسگیرکردنی ناگادار بیت و بزانیته که‌میویست نیه‌هیج شته‌ک بلێت و مافی وه‌رگرتنی یارمه‌تی یاسایی خیزا و بژاردنی پاریزه‌ریش بۆ خۆی هه‌یه‌و هه‌روسا مافی هه‌یه‌که‌داوایی به‌کته‌ که‌نیزیکترین خزمی له‌دسگیرکردنی ناگادار به‌کریته.

نه‌گه‌ر دسگیرکراوه کهسه‌ک به‌یگانه‌بیت، نه‌میش ده‌بیت، به‌زمانی داییکی یان زمانی تری که‌تیه‌گه‌یت، ناگادار به‌کریته که‌مه‌ناشین مافیان هه‌بانه‌داوایی ناگادار کردنی نوسینگه‌یی نوینه‌ر یاتی دیپلۆماتیک/کونسولی گونجاو له‌وله‌اتی سه‌ره‌کی خۆیان، له‌دسگیرکردنیان به‌کته‌وه.

له‌وانه‌یه نه‌فسه‌ری پۆلیس تا گه‌یشته‌نی پاریزه‌ر به‌رده‌وام نه‌بیت، به‌لهم نه‌گه‌ر له‌ماوه‌یی دوو کاژیر له‌کاتی ناگادارکردنی مافی هه‌بوونی په‌ریزه‌ر ده‌رباس بیت و پاریزه‌ر نه‌گه‌یشته‌ت، له‌وانه‌یه نه‌فسه‌ری پۆلیس به‌رده‌وام بیت.

نه‌گه‌ر هه‌ر پاشخسته‌ک به‌ر له‌کرده‌وه‌بگریته یان توشی ماته‌رسی به‌کته‌وه، نه‌فسه‌ری پۆلیس له‌وانه‌یه به‌پیتی یاسا کهسه‌ک رابگریته یان دسگیر به‌کته‌ یان کرده‌مکانی تری نه‌نجام به‌ته‌.

له‌گه‌شت ماوه‌یی پرۆسه‌یی دسگیرکردنی، دسگیرکراوه مافی هه‌یه‌که‌به‌بده‌نگ بیت، مافی هه‌بوونی پاریزه‌ری هه‌یه، و مافی هه‌یه‌که‌نوسینگه‌یی نوینه‌ر یاتی دیپلۆماتیک/کونسولی له‌دسگیرکردنی ناگاداران هه‌بیت. ده‌کریت نهم مافه‌هه‌ر به‌خیزایی یان له‌هه‌ر کاته‌ک له‌ماوه‌یی دسگیرکردنی دا جیبه‌جی به‌کریته، بی به‌راچا گرتنی نهم راسنه‌یه‌که‌نهم مافه‌په‌شته‌تر چاوپۆشی کراوه بیت.

مافی وه‌رگرتنی یارمه‌تی یاسایی خیزا و بژاردنی پاریزه‌ر به‌لهم واته‌یه‌که‌ده‌سگیرکراوه ده‌توانیته راسته‌خۆ به‌سه‌ر به‌ستی و بی چاودیری به‌زاره‌وه‌له‌گه‌ل پاریزه‌ری خۆی په‌وه‌ندی به‌گریته، له‌کاتی سه‌ریان دا به‌ته‌له‌فۆن یان به‌ته‌له‌فۆن ده‌توانیته په‌وه‌ندی به‌گریته. به‌ر په‌رسی پۆلیس ده‌بیت مسۆگه‌ر بیت که‌ده‌سگیرکراوه ده‌توانیته به‌سه‌ر به‌ستی له‌گه‌ل پاریزه‌ر په‌وه‌ندی دایه‌بیت. نه‌فسه‌ری پۆلیس نابیت گۆی به‌وتوو و یژی له‌ئێوان پاریزه‌ر و دسگیرکراوه به‌ته‌، هه‌ر چه‌ند له‌وانه‌یه که‌نه‌مان به‌بیزاری و بێن چاودیری کردن.

ناگاداری زیاتر له‌مافه‌کانی کهسه‌ک کهده‌سگیر کراوه به‌پیتی یاسایی دادگاییکردنی تاوانبار

نه‌گه‌ر کهسه‌ک (تاوانبار) دسگیرکراوه، نه‌مان به‌پیتی یاسایی دادگاییکردنی تاوانبار زیاتر له‌مافه‌کانی که‌له‌سه‌رو باس له‌ کراوه هه‌روسا له‌مافه‌کانی خۆاریش به‌هرمه‌ند ده‌کرین.

نه‌مان مافیان هه‌یه‌که‌زمانی خۆیان به‌کار به‌نن و نه‌گه‌ریش له‌زمانی پۆلیس ته‌ننه‌گه‌یشته‌ن، مافیان هه‌یه‌که‌وه‌رگه‌ر به‌ک خۆریایی بۆیان ته‌رخان به‌کریته. وه‌رگه‌ر ده‌توانیته له‌کاتی وتوو و یژی له‌ئێوان پاریزه‌ر و دسگیرکراوه یارمه‌تی به‌ته‌ ده‌بیت ناوه‌رۆکی وتوو و یژی یان به‌ته‌هه‌نی به‌ننیت. نه‌مان مافیان هه‌بانه‌که‌به‌لانی که‌سه‌وه به‌شکه‌کان په‌وه‌ندیار له‌به‌لگه‌کانی سه‌ره‌کی، وه‌ک گه‌شت به‌راره‌مکانی داگه‌ری له‌سه‌ر دسگیرکردنی، تاوانه‌کانی سه‌زایی، به‌ریاری تۆمه‌تبارکردن و یان دادگاییکردنی وه‌رگه‌ر بیت. (به‌لهم پرۆسه‌یی پۆلیس له‌به‌ر ناگرتی). له‌هه‌ندک که‌سه‌که‌کان دا، دسگیرکراوه‌مان ده‌توانن وه‌رگه‌ری ده‌وه‌کی یان کورته‌یه‌ک وه‌ری به‌گرن. ده‌بیت نهم ناگادار بینه‌وه‌مافیان هه‌یه که‌به‌ده‌نگ به‌بینه‌وه‌ یان له‌کاتی ئاخواه‌تن دا نهم ناچار نین که‌ه‌ژ به‌خۆ یان نیزیکیترین خزمیان قسه‌به‌که‌نه‌وه، و ده‌بیت ناگادار بینه‌وه‌که‌هه‌ر شطه‌ک که‌به‌لێن ده‌شی له‌دادگایی یاسایی دا دزی نه‌مان به‌کار به‌ننه‌وه.

نه‌گه‌ر دسگیرکراوه به‌پیتی ره‌وشی دارایی خۆی ناتوانیته پاریزه‌ر به‌ک بۆ خۆی ته‌رخان به‌کته‌وه، پۆلیس بۆ ده‌کریت که‌نه‌گه‌ر بزانیته که‌دایه‌کردنی راویژکار ده‌توانیته به‌قازانجی دادگه‌ری بیت، به‌خه‌رجی ده‌وله‌تو پاریزه‌ر به‌ک بو یارمه‌تیدانی یاسایی بو دسگیرکراوه ته‌رخان به‌کته‌وه.

دهسگير گراو نابيت زياتر له 48 کاژير دس بېسمر بېکريت. پاش 48 کاژير يان دهبيت نازاد بيت و يان برياری دادگري ليکوئيلير کمبرياری دس بېسمری بوونی زياتری دايموچي بلن.

نېگمر کسېک کيمتری له شمش کاژير دس بېسمر بېکريت، مافييان همېکه ناگادار کردهمه ياسايی بوياب دابين بکريت کلمناوی دا زانباری شمشيی نمان، هوکاره کانی دس بېسمر کرډن، مافه کانی گراوان، کاتي دسپيکرډن، و نېگمريش گونجاو بيت، کاتي دباوی هاتي دس بېسمر بوونی شروفه کر اوبيت.

نېگمر کسېک زياتر له شمش کاژير دس بېسمر بېکريت، دهبيت پوليس بېنوسين نمان له هوکاری دس بېسمر کرډنيان و له مافييان ناگادار بکتمو مکه نمان مافييان همېز انباری تايبېت به دسگير کرډن خويان به مېسېستي پيداچونومه تاوتوييکېنومه. برياری دس بېسمر کرډن دهشي ماف تاوتويکرډنی يو دهسگير کر او له مابته مکان تايبېت دا نکولی بکتمو، بایته مکان تايبېت و مک، له ستر سيخستنی ژبانی خوی يان کسېکی تر، نېگمر نيم تاوتويکرډن باندوری همېت له سمر پروسيی پيش دادگانی کرډنی و يان ليکولينه وه، و يان نيم کار مېسېدېمې هوکاره کانی تايبېت يو پارستن و نوله می وه لالت پيويست دکتموه.

کسېک که دسېسمر دمکريت له کاتيک دا که دسېسمره و همتا سي روزه دواي کوتايپه اتی دسېسمر کران، مافي همېه دژ به برياری دسېسمر کرډن پيداچونومه بکات.

داواي پيداچونومه برياری دس بېسمر بوونی رانگريت. داواي پيداچونومه له نويان 48 کاژير له لايان دادگري دادگه می گونجاو بکلا دکريته.

راگهيانندی هاو پيچ له سمر مير مندال له ژير کرداری ريزای ناوانباری له نازادی خويان بېيش بوون

جگه له مافي ناوماژ پيکراوی سهره وه، که سی مير مندال (گومانليکراو) که به گوپره یی ياسای سهرور يو پروسه یی تاوانباری له نازادی بېبېشک کراوه، خاوه ن مافه کانی خواره وه دهبيت.

مير مندالنيک ته نيا له حالتي نااساييدا له وانه يه له نازادی بېبېش کریت، يانی نه گهر له ريگای پيوه ريکی لاوازت، نامانچي به کسان دهسته به نه کریت. بېبېشکرډن له نازادی له وانه يه به بردهوام بيت که مترین کاتي بويوست و ده بې به پيداچونومه وي که دادوهری ناسايی بېبېشکرډن له نازادی نه نجام دریت.

مير مندالنيک مافي نه وهی همېه له کاتي بېبېشبوون له نازادی، پاريزه ريک له سهر بژارده یی خوی هه له بژيژيت. نه گر نه و نه توانيت پاريزه يان که سی نزيک به خوی به ييليتته وه، ده سلاقي شايسته به فهری پاريزه ريکی يو دياری ده کات.

مير مندالنيک مافي نه وهی همېه که بهجيا له گورمه کان دهسْتبېسمر کریت، به لام له وانه يه له حالتيکی نيسْتبېسنادا له گهل گورميهک دهسْتبېسمر کریت، يانی نېگمر نيم بابته به گوپره یی که سايه می و بارودخی نيم له بېر ژومندی مير مندال که بيت يان نېگمر نيشته جيکرډنی بهجيا مومکين نه می، له حالتي نيسْتبېسنادا به مېسريک مير مندالنيک له گهل گورميهک دهسْتبېسمر کریت که به شيو ازيک بيت که گونجاو بيت له گهل زياترين بېر ژومندی نيمو.

مير مندالنيک که له گهل گورميهک دهسْتبېسمر کراوه به لام هيشنا ته مېمی نه گېستوته بيست و بېک سال له وانه يه له گهل مير مندالنيک دهسْتبېسمر کریت که نيمه له بېر ژومندی نيم بيت به گوپره یی که سايه می و بارودخی تر، له حالتي دياريکراو و له بېر ژومندی مير مندال که.

دايک و باوک يان سهر پهرشتی مير مندالنيک دېمی به زوترين کات ناگادار بېنومه له بېبېشکرډنی نازادی. له گهل نيمو شدا، دېمی ريگه بدریت که مير مندال که به پيوهنديان پيوه بکات.

پاش بېبېشکرډن له نازادی، نه گهر پويوست به يارمه تي پزيشکی بيت، يان له سهر داواي مير مندال که، دايک و باوکي نه و، سهر پهرشت يان راويژکار و پاريزه ره کانی، مير مندالنيک به يی دواکه ونی يی هو له لايه ن پزيشکه وه پشکينيی يو ده کریت.

مندالی بچووک مافی هه یه که ئاگادار بکریتهوه، مافی بیدهنگمان، مافی ئهوهی که هاوریتهتی بکریت له لایهن باوک و دایک یان بهختیوکه رانیهوه له ماوهی پیکاره که، مافی بهکارهیتانی زمانی خوئی، خزمهتی وه رگیپان و وه رگیپانی زاره کی، مافی هه بوونی نووسینگه ی دیپلوماتیک یان ناچاری ئاگادار کردنه وه له سه ر بیتهشکران له ئازادی، مافی ئاگادار کردنه وه له سه ر ماوهی ریپیدانی ده سه سه ر کران له لای پۆلیس، و ئه وانیش ده بیته ئاگادار بکریتهوه که ئه م پرسیار کردانه له وانه یه تو مار بکرین

که سی بچووک مافی هه یه دلنیایی بکات و ته ندروستی خوئی بپاریزیته و گه شه ی جهسته یی و ده روونی، مافی ئازادی ئایین یان بیروباوه ر، مافی باشترکردنی کاریگهر و به رده وام له ژینانی خیزانی، مافی پهروه رده و پراهیتان و مافی بهرنامه گه لیک که گه شه ی دیسان یه کخسته نه وه ی مندالی بچووک له ناو کو مه لگه باشتر بکات، مافی هه لسه نگانندی تاکه که سی، مافی باشبوونه وه ی کاریگهری یاسایی، مافی پاراستنی نه پپاریزی که سی بچووک له ماوه ی ریپازه که به پیتی یاسا، مافی ئاماده بوون له دادگایی، مافی ئه وه ی که ده سه لاتداران به خیرایی دژ به که سی بچووک کار بکه ن، مافی یارمه تی یاسایی به لاش

ئەر كەسەبى كە دەسگىز كراو دەبىت ل مافەكانى تىرىش مفا وەر بگىرىت، داكو لەكاتى دەس بەسەر كردن، مافەكانى گەرەنتى بگىرىتەو، بە تايپەتى:

► حق الحصول على الخدمات الطبية. يجب أن تتم الفحوصات الطبية دون وجود مسؤول الشرطة. إلا إذا كان الأمر الطبي بشكل آخر. في حال كان الشخص صاحب العلاقة بحاجة إلى خدمة طبية عاجلة على مسؤول الشرطة أن يكون متأكدًا واثقاً أن هذه الخدمات تتم وفق قوانين ومبادئ الخدمات العاجلة. يستطیع هذا الشخص اختيار طبيبه المعالج بنفسه ولكن عليه حينئذ تحمل نفقات العلاج بنفسه.

► مافی هەیکەمپوئەندی بگىرىت لەگەل پەیمانگاگان و ریکخراو مکان گونجاوی نەتەوئەبى پان ناوئەتەوئەبى بەتايپەت، پشکین، دادگاگانى گونجاوی نەتەوئەبى پان ناوئەتەوئەبى، دەولەتەکانى تر و دەسەلانداران چاودىرى ناوئەتەوئەبى و ریکخراو مکانى نا- دەولەتەبى و مرۆبى. ئەوان مافی تۆمارکردنى دەستپيشخەرى، داوا پان گازندەیان لەناو زەرفى نامەبى موهرکراو دا هەیانە، کەواتەبى ئەو هەیکەمپولیس مافی نەبەلسەر نوسینەکانیان لیکۆلین بکەتەو. بەکەنەبى پۆلیس بەرپرسەکنامەبۆ ناوئەتەوئەبى بەرگایى نەبەلبى خیرا بنێرىتەو. ئەگەر ناوئەتەوئەبى نەدیار بێت، نامەبۆ پشکین دەنێردرێتەو. ئەگەر کەسى دەسگىزکراو داواى جیبەجى کردنى مافی پێوئەبى گرتن لەگەل پشکین بەرگایى تەلەفۆنەو هەیکەتەو، ئەفسەرى پۆلیس دبیت پێوئەبى تەلەفۆنى سازبکەتەو. داواى تەلەفۆنەکەر دەستى کەسى دەسگىزکراو بکەتەو.

► مافی پشووئەبى 8 کازىر لەماوئەبى 24 کازىر داوئەدواى یەک.

► مافی وەرگرتنى ژەمى خواردننى لەكاتى مەوداى گونجاو کەبەرنامەبى خۆراکى تايپەت بۆ هۆکارمکانى پزىشکى و باوئەمکانى ئابینیش لەبەر دەگریت.

► مافی بەردەستبوونى هەمیشەبى ئاوى خواردنەو.

► مافی جووئەنەوئەبى ئازاد کاتىک کە کەسەکە بۆ زیاتر لە 12 کاتر مێر بەند کرابیت، بە مەرچىک کە دۆخى ئاسایش رینگەبى پیندات.

► مافی ریزگرتن لەکەسایەتى و رۆمەنى مرۆبەکەو مافەکانى تری مرۆبى و نازادى بنەرتى. و نابیت سزا پان کرپارى ئەشکەنجە، نامرۆبى سوکایەتى لەسەریان جیبەجى بگىرىت.

► لەوانەبە هیز بەکار بەنێرىت تەنها کاتىک کە زۆر پنیوئەبى بێت و هەروەها لە چوارچوئەبى پاسا دا

إشعار بشأن حقوق الأشخاص الذين تم اعتقالهم

يتمتع الشخص الذي تم اعتقاله في أراضي جمهورية سلوفينيا وفقاً لقانون جمهورية سلوفينيا، بحقوق وحريات الإنسان الأساسية المنصوص عليها في دستور جمهورية سلوفينيا، والاتفاقيات الدولية وغيرها من التشريعات، التي تنظم سلوك ضباط الشرطة مع الأشخاص الذين تم اعتقالهم.

يجب على ضباط الشرطة تلاوة الحقوق شفهاً على الأشخاص الذين تم اعتقالهم فور اعتقالهم في أقرب وقت ممكن، وأيضاً بشكل خطي.

يجب إبلاغ الشخص المعتقل بموجب قانون مهام وصلاحيات الشرطة، وقانون العقوبات أو قانون الإجراءات الجنائية أو احتجازهم بموجب قانون مراقبة حدود الدولة وذلك في لغته الأم أو بلغة أخرى يفهمها، وإبلاغه على الفور بأمر اعتقاله والأسباب التي أدت إلى إلقاء القبض عليه، وإعلامه أنه غير ملزم بالتصريح عن أي شيء، وأن له الحق في الحصول على مساعدة قانونية فورية من محام يختاره بإرادته، وأنه بناء على طلبه يمكن إبلاغ أقربائه باعتقاله.

إذا كان الشخص الذي تم اعتقاله أجنبياً، يجب إبلاغه بلغته الأم أو بلغة أخرى يفهمها، أنه يحق له أن يطلب إبلاغ مكتب التمثيل الدبلوماسي/القنصلي للدولة الذي يحمل جنسيتها بأمر اعتقاله.

على ضباط الشرطة تأجيل الشروع بأي إجراء إلى حين وصول المحامي. ولكن لمدة لا تزيد عن ساعتين من لحظة إبلاغ الشخص بحقه في الاستعانة بمحام.

يمكن لضباط الشرطة فوراً إحضار أو اعتقال الشخص أو القيام بإجراء آخر يحدده القانون، إذا كان التأجيل يُحيل أو يعرقل من تنفيذ الإجراء.

يحق للشخص المعتقل عدم التصريح بأي شيء خلال فترة الاحتجاز والاعتقال، والحق في الاستعانة بمحام، وإبلاغ أقربائه وصاحب العمل، ومكتب التمثيل الدبلوماسي/القنصلي طوال فترة الاعتقال وممارسة هذه الحقوق على الفور أو في أي وقت لاحق أثناء الاعتقال، بغض النظر عما إذا كان قد تخلى في السابق عن هذه الحقوق.

الحق في الحصول على مساعدة قانونية فورية من محام يعني أن الشخص الذي تم اعتقاله، وبحريّة دون حضور أشخاص آخرين، أن يتواصل بشكل مباشر شفهاً مع المحامي عند زيارته أو بواسطة الهاتف أو بالبريد. يلتزم ضباط الشرطة بالسماح للمحامي بالتواصل دون عراقيل مع الشخص المعني. يجب ألا ينصت ضباط الشرطة إلى الحديث السري بين المحامي والشخص المعني، ولكن يمكن أن يراقب ذلك بالنظر.

إشعار إضافي بشأن حقوق الأشخاص الذين تم اعتقالهم بموجب قانون الإجراءات الجنائية.

بالإضافة إلى الحقوق المذكورة أعلاه، يتمتع الشخص (المشتبه به) إذا تم اعتقاله بموجب أحكام القانون الذي ينظم الإجراءات الجنائية بالحقوق التالية أيضاً:

من حق الشخص استخدام لغته، إذا كان لا يتحدث أو يفهم لغة ضابط الشرطة، فإن له الحق بشكل مجاني بالاستعانة بمترجم. يمكن للمترجم أن يساعده بالمحادثة مع محاميه ويجب عليه أن يحافظ على سرية محتوى هذه المحادثة. لدى الشخص الحق في ترجمة ما هو مهم في الوثائق الرئيسية على الأقل، بما في ذلك أي قرار من القاضي فيما يتعلق بأمر الاعتقال، واقتراح الاتهام والدعوى أو قرار الحكم (لا ينطبق على إجراءات الشرطة). في بعض الحالات، يحق للشخص بالحصول على ترجمة شفهية أو بملخص. يجب إبلاغ الشخص، بأنه غير ملزم بالتصريح عن أي شيء أو الإجابة على الأسئلة الموجهة إليه؛ في حال تقديمه إفادته، فهو غير مُجبر على تجريم نفسه أو أقربائه، وكل ما سيذكره في إفادته، يمكن أن يُستخدم ضده في المحاكمة.

إذا كان الشخص الذي تم اعتقاله، بالنظر إلى ظروفه المادية، غير قادر على تحمل تكاليف محام، يتم تعيين محام من قبل الشرطة، بناءً على طلبه وعلى نفقة الدولة، إذا استنتج أن تعيين المحامي هو في مصلحة العدالة.

يجوز احتجاز الشخص لمدة أقصاها ثمان وأربعين ساعة. بعد انقضاء هذه المدة، يجب أن يتم إطلاق صراح الشخص أو استجوابه من قبل قاضي التحقيق، الذي سيقدر أمر تمديد استمرار احتجازه.

إذا استمر احتجاز الشخص الذي تم اعتقاله، لمدة أقل من ست ساعات، يجب على ضابط الشرطة، في أقل وقت ممكن أو عند انتهاء الاعتقال على أبعد تقدير، تسليمه مذكرة رسمية، التي يبين منها تفاصيل وأسباب الاحتجاز وحقوق الشخص المحتجز، ووقت البدء بالضبط، وأيضاً إن أمكن، ووقت انتهاء الاحتجاز.

إذا تم احتجاز الشخص الذي تم اعتقاله، لمدة تزيد عن ست ساعات، يجب على ضابط الشرطة إبلاغه بقرار خطي حول أسباب الاحتجاز، وإعلامه بأن له الحق في الاطلاع على الوثائق المتعلقة بالاحتجاز بهدف تقديم الدعوى. يمكن رفض مراجعة الوثائق المحددة المتعلقة بقرار الاحتجاز إذا كان ذلك يمكن أن يعرض حياة أو حقوق شخص آخر للخطر، أو إذا كان من الممكن أن تؤثر المراجعة على سير الإجراءات الجنائية أو التحقيق السابق للمحاكمة، أو إذا كانت تملئها أسباب خاصة تتعلق بأمر الدفاع أو أمن الدولة.

يحق للشخص الذي تم اعتقاله طوال مدة الاحتجاز، الاعتراض على قرار الاحتجاز ولمدة ثلاثة أيام أخرى بعد انتهاء الاعتقال. الاعتراض لا يمنع تنفيذ قرار الاعتقال. يتم النظر في الاعتراض من قبل مجلس المحكمة المختص في غضون ثمانية وأربعين ساعة.

إشعار إضافي حول حقوق القاصر المحروم من الحرية بموجب قانون الإجراءات الجنائية

بالإضافة إلى الحقوق المذكورة أعلاه ، للقاصر (المشبه به) الحقوق التالية إذا حُرِم من الحرية على أساس أحكام القانون الذي يحكم الإجراءات الجنائية.

لا يجوز حرمان القاصر من حريته إلا بشكل استثنائي إذا كان لا يمكن تحقيق نفس الغرض بتدابير أكثر اعتدالاً. قد يستمر الحرمان من الحرية لأقصر فترة زمنية ممكنة ، ويجب أن يتم تزيده بمراجعة قضائية منتظمة للحرمان من الحرية.

منذ لحظة الحرمان من الحرية ، للقاصر الحق في الاستعانة بمحام من اختياره. إذا لم يتخذ المحامي بنفسه أو مثليه القانونيين أو أقاربه ، تعيينه السلطة المختصة بحكم وظيفتها على نفقة الدولة.

للقاصر الحق في أن يُحتجز بشكل منفصل عن البالغين ، ويمكن احتجازه بشكل استثنائي مع شخص بالغ عندما يكون ذلك في مصلحته ، اعتماداً على شخصية القاصر وظروف أخرى ، أو في الحالات التي لا يمكن فيها توفير أماكن إقامة استثنائية في ظروف استثنائية ، بشرط أن قاصراً يحتجز مع شخص بالغ بطريقة تتفق مع مصلحته.

يجوز احتجاز القاصر الذي بلغ سن الرشد وقت الاعتقال ولكنه لم يبلغ بعد سن الحادية والعشرين مع قاصر إذا كان ذلك في حالته أو بسبب شخصيته أو ظروف أخرى. صالحها واحتجاز القاصر.

يجب إبلاغ والدي القاصر أو الأوصياء عليه بالحرمان من الحرية في أقرب وقت ممكن ، ويجب أن يكون القاصر قادراً على الاتصال بهم.

بعد حرمان القاصر من حريته ، يفحص القاصر دون تأخير لا مبرر له من قبل طبيب إذا احتاج القاصر إلى مساعدة طبية أو إذا طلب ذلك القاصر أو والديه أو ولي أمره أو محاميه.

يتمتع القاصر بحق الحصول على المعلومات؛ وبالحق في عدم الالتزام بالإدلاء بأي تصريحات؛ والحق في أن يرافقه والديه أو الأوصياء في الإجراءات؛ والحق في استخدام لغته الخاصة، والترجمة والتفسير؛ والحق في إبلاغ البعثة الدبلوماسية أو القنصلية عند اعتقاله؛ والحق في أن يتم إبلاغه بأطول مدة مسموح بها للاحتجاز لدى الشرطة؛ ويجب إبلاغه بإمكانية تسجيل استجوابه.

كما يتمتع القاصر بحق الحفاظ على صحته ونموه البدني والعقلي؛ والحق في احترام حريته في الدين أو الاعتقاد؛ والحق في ممارسة حياته العائلية بفعالية و بانتظام؛ والحق في التعليم والتدريب؛ والحق في الوصول إلى البرامج التي تعزز التطور وإعادة إدماجه في المجتمع؛ والحق في التقييم الفردي؛ والحق في الحصول على وسائل قانونية فعالة؛ والحق في حماية خصوصيته في الإجراءات بموجب هذا القانون؛ والحق في المحاكمة بحضوره الشخصي؛ والحق في أن تتعامل الجهات المسؤولة في الإجراءات بسرعة مع القضايا المتعلقة بالقاصر؛ والحق في الحصول على المساعدة القانونية المجانية.

يتمتع الشخص الذي تم اعتقاله أيضاً بحقوق أخرى يمكن أن يُطالب بها ويجب ضمانها له خلال فترة الاعتقال، وهي:

- الحق في معاملة طبية. يجب إجراء الفحوصات الطبية دون وجود ضابط شرطة، ما لم يطالب الطبيب خلاف ذلك. إذا احتاج الشخص إلى مساعدة طبية ضرورية، يجب على ضباط الشرطة تأمين ذلك على الفور، وفقاً للقوانين التي تنظم تقديم المساعدة الطبية الضرورية. يجوز للشخص المحتجز أن يطلب إجراء فحص من قبل طبيب من اختياره، ولكن على نفقته الخاصة؛
- الحق في التواصل مع الجهات المحلية المختصة أو المنظمات الدولية المختصة في مجال حماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية، وبصفة خاصة الديوان المعني بحقوق الإنسان، والمحاكم الوطنية أو الدولية المختصة وغيرها من سلطات الإشراف الحكومية أو الدولية ومنظمات غير حكومية أو منظمات إنسانية. يحق للأشخاص المعنيين تقديم عريضة، طلب أو اعتراض في ظرف مغلق، هذا يعني أن ضابط الشرطة ليس له الحق في قراءة ما هو مكتوب، يجب على وحدة الشرطة إرساله إلى الجهات المعنية عن طريق البريد في أقرب وقت ممكن. إذا تعذر العثور على المرسل إليه، يتم إرسال الرسالة إلى الديوان المعني بحقوق الإنسان. عند ممارسة حق الشخص المحتجز في التواصل مع الديوان المعني بحقوق الإنسان عبر الهاتف، يتم ترتيب مكالمة هاتفية من قبل ضابط الشرطة، ثم يسمح له بالتحدث معه؛
- الحق في الحصول على فترة راحة دون انقطاع لمدة 8 ساعات خلال 24 ساعة؛
- الحق في الحصول على وجبات الطعام في فترات زمنية ملائمة، بما في ذلك توفير أطعمة خاصة لأسباب صحية أو معتقدات دينية؛
- الحق في الحركة في الهواء الطلق عندما يتم احتجاز الشخص لأكثر من 12 ساعة، إذا سمحت الظروف الأمنية بذلك.
- الحق في الحصول على مياه الشرب بشكل مستمر؛
- يجب التعامل مع الأشخاص بشكل إنساني وحماية خصوصيته وكرامته. يجب ألا يتعرض للتعذيب، أو المعاملة والمعاقبة اللاإنسانية أو المهينة؛
- لا يجوز استخدام القوة إلا عندما يكون ذلك ضرورياً ووفقاً للأحكام القانونية.

اطلاعیه حقوق شخصی،

که از او آزادی سلب شده است.

فردی که بر اساس قوانین جمهوری اسلونی از آزادی خود در قلمرو جمهوری اسلونی محروم شده است، حقوق و آزادی های اساسی بشر را تضمین میکند، که توسط قانون اساسی جمهوری اسلونی، توافق نامه های بین المللی تعیین شده است. و سایر مقررات حاکم بر رفتار پلیس با اشخاصی که از آزادی خود محروم شده اند.

افسران پلیس باید به طور شفاهی و در اسرع وقت به صورت کتبی به افراد در مورد حقوق آنها در زمان سلب آزادی آموزش دهند.

فردی که به موجب قانون و اختیارات پلیس، قانون تخلفات یا قانون آیین دادرسی کیفری بازداشت شده یا بر اساس قانون کنترل مرزهای دولتی بازداشت شده است باید فوراً به زبان مادری یا زبانی که می فهمد مطلع شود، از اینکه او از آزادی و دلایل سلب آزادی محروم است، و به او اطلاع داده شود که نیازی به بیان هیچ چیز ندارد، حق دارد از کمک حقوقی فوری از وکیل انتخابی خود برخوردار شود، و به درخواست او بستگانش از سلب آزادی او مطلع شوند.

اگر فرد محروم از آزادی خارجی باشد، باید به زبان مادری یا زبانی که می فهمد نیز اطلاع داد که می تواند بنا به درخواست وی به نمایندگی دیپلماتیک-کنسولی کشوری که شهروند آن است اطلاع داده شود.

افسر پلیس باید تمام اقدامات بعدی را تا رسیدن وکیل به تعویق بیندازد، حداکثر دو ساعت پس از اینکه به فرد فرصت داده شده است تا به وکیل مدافع اطلاع دهد.

افسر پلیس می تواند بلافاصله شخصی را دستگیر یا بازداشت کند یا اقدام دیگری را که توسط قانون تعیین شده است انجام دهد، اگر تاخیر در این کار مانع یا دشوار کننده اجرای وظیفه باشد.

فرد بازداشت شده حق سکوت، داشتن وکیل، اطلاع دادن به بستگان و کارفرما و اطلاع رسانی به نمایندگی دیپلماتیک کنسولی را در تمام مراحل سلب آزادی دارد و می تواند بلافاصله یا در هر زمانی در طول مدت محرومیت از آزادی از آنها استفاده کند. صرف نظر از اینکه قبلاً از حقوق خود چشم پوشی کرده است یا خیر.

حق کمک حقوقی فوری از سوی وکیل به این معناست که شخص محروم از آزادی می تواند آزادانه و بدون حضور افراد دیگر مستقیماً در حین ملاقات، از طریق تلفن یا پست با وکیل در ارتباط باشد. افسر پلیس موظف است به وکیل مدافع اجازه تماس بلا مانع با شخص را بدهد. افسر پلیس ممکن است به مکالمه محرمانه بین وکیل مدافع و شخص گوش ندهد، اما ممکن است به صورت بصری بر آنها نظارت کند.

اطلاعیه تکمیلی در مورد حقوق فردی که به موجب قانون آیین دادرسی کیفری از آزادی محروم شده است.

علاوه بر حقوق فوق، چنانچه شخص (مظنون) به موجب مقررات قانون حاکم بر دادرسی کیفری از آزادی خود سلب شود، از حقوق زیر برخوردار است.

شخص حق دارد از زبان خود استفاده کند، اگر به زبان پلیس صحبت نمی کند یا نمی فهمد، حق دارد از کمک رایگان مترجم بهره مند شود. یک مترجم می تواند به او کمک کند تا با یک وکیل صحبت کند و باید محتوای آن مکالمه را محرمانه نگه دارد. یک شخص حق دارد حداقل بخش های اساسی اسناد کلیدی را ترجمه کند، از جمله هرگونه حکم بازداشت، کیفرخواست یا حکم (غیر مرتبط با دادرسی پلیس). در برخی موارد ممکن است ترجمه شفاهی یا خلاصه ای در اختیار فرد قرار گیرد. باید به فرد دستور داده شود که موظف به اعلام چیزی و پاسخگویی به سوالات نباشد، در صورت دفاع از خود، موظف به شهادت علیه خود یا بستگان نیست و هرچه اعتراف می کند ممکن است در دادگاه علیه او استفاده شود.

اگر شخصی که از او سلب آزادی شده است، به دلیل وضعیت مالی خود نتواند وکیل تأمین کند، پلیس باید به درخواست او و به هزینه دولت، وکیلی را برای او تعیین کند، اگر تشخیص دهد که تأمین وکیل به نفع عدالت است.

اگر از شخصی سلب آزادی شده باشد، می تواند حداکثر به مدت چهل و هشت ساعت بازداشت شود. پس از این مدت، شخص باید یا آزاد شود یا توسط قاضی تحقیق مورد بازجویی قرار گیرد تا در مورد ادامه بازداشت او تصمیم گیری شود.

اگر از شخصی سلب آزادی شده و مدت بازداشت او کمتر از شش ساعت باشد، پلیس باید در کوتاهترین زمان ممکن، حداکثر تا زمان پایان بازداشت، یک گزارش رسمی به او ارائه دهد که شامل اطلاعات مربوط به او، دلایل بازداشت، حقوق فرد بازداشت شده، زمان دقیق شروع بازداشت و در صورت امکان، زمان دقیق پایان بازداشت باشد.

اگر آزادی فردی سلب شود و او بیش از شش ساعت بازداشت شود، پلیس باید به صورت کتبی او را از دلایل سلب آزادی مطلع کند و او را آگاه کند که به منظور تهیه شکایت حق دارد به اسناد اصلی مرتبط با بازداشت دسترسی پیدا کند. دسترسی به برخی مدارک ممکن است با تصمیم بازداشت محدود شود، اگر این موضوع به طور جدی زندگی یا حقوق دیگران را به خطر بیندازد، یا اگر دسترسی بر روند مراحل مقدماتی یا تحقیقات تأثیر بگذارد، یا اگر دلایل خاصی برای دفاع یا امنیت کشور وجود داشته باشد.

شخصی که آزادی او سلب شده است، تا زمانی که بازداشت ادامه دارد و همچنین به مدت سه روز پس از پایان بازداشت، حق اعتراض به تصمیم مذکور را دارد. اعتراض مانع از اجرای حکم سلب آزادی نمی شود. دادگاه (بند شش ماده 25) صالح باید در مورد اعتراض در مدت چهل و هشت ساعت تصمیم گیری کند.

اطلاعیه اضافی درباره حقوق فرد نوجوان که آزادی او بر اساس قانون آیین دادرسی کیفری سلب شده

علاوه بر حقوق فوق، فرد نوجوان (متهم) که آزادی او بر اساس مقررات قانونی که آیین دادرسی کیفری را تنظیم می‌کند، سلب شده است، دارای حقوق زیر نیز می‌باشد.

برای افراد نابالغ، تنها در موارد استثنایی می‌توان آزادی را سلب کرد، اگر نتوان هدف مشابهی را با اقدام ملایم‌تری به دست آورد. سلب آزادی باید به حداقل زمان ممکن محدود شود و باید نظارت قضایی منظم بر سلب آزادی فراهم گردد.

نوجوانان پس از سلب آزادی حق دارند که وکیل را آزادانه انتخاب کنند. اگر خودشان وکیل انتخاب نکنند یا نمایندگان قانونی یا بستگان‌شان برایشان وکیل نگذارند، مرجع صلاحیت‌دار باید به هزینه دولت به‌طور رسمی وکیل تعیین کند.

نوجوان حق دارد که جدا از افراد بالغ بازداشت شود، اما در موارد استثنایی می‌تواند به همراه یک فرد بالغ بازداشت شود، زمانی که با توجه به شخصیت نوجوان و شرایط دیگر در مورد خاص به نفع او باشد یا در شرایط استثنایی امکان فراهم کردن نگهداری جداگانه وجود نداشته باشد، به شرطی که نوجوان به شیوه‌ای با فرد بالغ بازداشت شود که با نفع او سازگار باشد.

نوجوانی که در زمان بازداشت بالغ شده است، اما هنوز بیست و یک ساله نشده، می‌تواند به همراه یک نوجوان دیگر بازداشت شود، اگر این موضوع با توجه به شخصیت او و شرایط دیگر در مورد خاص به نفع او و نوجوانی که به همراهش بازداشت شده باشد.

در مورد سلب آزادی از یک فرد نوجوان، باید به سرعت والدین یا سرپرستان او را مطلع کرد و همچنین باید به نوجوان امکان برقراری تماس با آنها داده شود.

پس از سلب آزادی از نوجوان، پزشک باید بدون تأخیر غیرضروری او را معاینه کند، اگر نوجوان به کمک پزشکی نیاز داشته باشد یا اگر این درخواست را نوجوان، والدین، سرپرست یا وکیل او مطرح کنند.

نوجوان حق دارد از موارد زیر آگاه باشد: حق عدم الزام به بیان هیچ چیزی؛ حق همراهی والدین یا سرپرستان در مراحل قانونی؛ حق استفاده از زبان خود، ترجمه و تفسیر؛ حق اطلاع‌رسانی به نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولی در مورد سلب آزادی؛ حق اطلاع از حداکثر زمان مجاز بازداشت در پلیس؛ و باید مطلع باشد که ممکن است بازجویی او ضبط شود.

نوجوان همچنین حق دارد که سلامتی او تضمین و حفظ شود و توسعه فیزیکی و روانی او مورد توجه قرار گیرد؛ حق احترام به آزادی مذهب یا عقیده او؛ حق برخورداری از زندگی خانوادگی موثر و منظم؛ حق تحصیل و آموزش و حق دسترسی به برنامه‌هایی که توسعه و بازگشت او به جامعه را تشویق می‌کنند؛ حق ارزیابی فردی؛ حق دسترسی به راه‌های قانونی مؤثر؛ حق حفاظت از حریم خصوصی نوجوان در فرآیندهای قانونی طبق این قانون؛ حق محاکمه در حضور او؛ حق اینکه نهادها در روند قانونی نسبت به نوجوانان به سرعت عمل کنند؛ و حق دریافت کمک حقوقی رایگان.

شخصی که از او سلب آزادی شده است، همچنین حقوق دیگری دارد که می‌تواند آنها را اعمال کند یا باید در طول سلب آزادی برای او تضمین شوند، به شرح زیر:

- حق دسترسی به پزشک. معاینات پزشکی باید بدون حضور پلیس انجام شود، مگر اینکه پزشک خلاف این درخواست کند. اگر شخص به کمک پزشکی فوری نیاز داشته باشد، پلیس‌ها باید بلافاصله اطمینان حاصل کنند که این کمک طبق مقررات مربوط به امداد پزشکی فوری ارائه شود. اگر شخص بخواهد، می‌تواند پزشک را خود انتخاب کند، اما هزینه‌ها بر عهده خود او خواهد بود.
- حق ارتباط با نهادهای دولتی یا بین‌المللی ذی‌صلاح در زمینه حقوق بشر و آزادی‌های بنیادین، مانند مدافع حقوق بشر، دادگاه‌های دولتی یا بین‌المللی مربوطه، سایر نهادهای نظارتی دولتی یا بین‌المللی و سازمان‌های غیردولتی یا انسانی. افراد حق دارند درخواست، شکایت یا پیشنهادی را در یک پاکت بسته ارائه دهند، به این معنی که پلیس حق ندارد به محتوای آن نگاه کند. واحد پلیس باید این نوشته‌ها را به نهادهای مذکور بلافاصله پس از امکان ارسال کند. اگر امکان شناسایی گیرنده وجود نداشته باشد، نوشته به مدافع حقوق بشر ارسال می‌شود. در مورد حق ارتباط فرد بازداشت‌شده با مدافع حقوق بشر از طریق تلفن، پلیس تماس تلفنی را برقرار می‌کند و سپس امکان گفتگو را برای او فراهم می‌آورد.
- حق داشتن استراحت مداوم ۸ ساعته در هر ۲۴ ساعت .
- حق دریافت غذا در فواصل زمانی مناسب، که شامل تأمین رژیم غذایی خاص به دلیل دلایل سلامتی یا اعتقادات مذهبی نیز می‌شود.
- حق تحرک در فضای باز، زمانی که شخص بیش از ۱۲ ساعت بازداشت شده باشد، در صورتی که شرایط ایمنی اجازه دهد.
- حق دسترسی مداوم به آب آشامیدنی.
- باید با شخص به صورت انسانی رفتار شود و شخصیت و کرامت او محافظت گردد. او نباید در معرض شکنجه، مجازات غیرانسانی یا تحقیرآمیز قرار گیرد.
- استفاده از زور تنها زمانی مجاز است که ضروری و ناگزیر باشد و مطابق با قوانین مربوطه انجام شود.

گرفتار کیے گئے شخص کو حقوق کا نوٹس

ریپبلک آف سلووینیا کی زمین پر گرفتار کیا گیا شخص ریپبلک آف سلووینیا کے قوانین کے تحت ریپبلک آف سلووینیا کے آئین، بین الاقوامی کنونشنز اور گرفتار کیے جانے والے افراد کے ساتھ پولیس افسران کے سلوک کو نظم و ضبط میں لانے والی دیگر دستاویزات میں مقرر کردہ مکمل بنیادی انسانی حقوق حاصل کرے گا۔

پولیس افسران کو گرفتار کیے جانے والے شخص کو فوراً ان کے حقوق کے بارے میں آگاہ کرنا ہوتا ہے، جس کے بعد جتنی جلدی ممکن ہو سکے، تحریری معلومات دی جاتی ہیں۔

پولیس ٹاسکس اینڈ پاورز ایکٹ، مانٹر اوفینسز ایکٹ، کریمینل پروسیجر ایکٹ یا اسٹیٹ بارٹر کنٹرول ایکٹ کے تحت حراست میں لیے گئے شخص کو فوراً ان کی مادری زبان یا کسی دوسری ایسی زبان، جسے وہ سمجھ سکتے ہوں، میں بتایا جانا چاہیے کہ انہیں گرفتار کر لیا گیا ہے، ساتھ ہی یہ کہ انہیں گرفتار کیے جانے کی وجوہات کیا ہیں اور اس بارے میں آگاہ کیا جانا چاہیے کہ ان کے لیے کچھ بھی کہنا ضروری نہیں ہے، یہ کہ انہیں اپنی مرضی کے کسی وکیل سے فوری قانونی معاونت کا حق حاصل ہے اور یہ کہ وہ اپنے خاندان کو اپنی گرفتاری کی اطلاع دیے جانے کی درخواست کر سکتے ہیں۔

اگر گرفتار شدہ شخص غیرملکی ہو، تو انہیں ان کی مادری زبان یا کسی دوسری ایسی زبان، جو وہ سمجھ سکتے ہوں، میں آگاہ کیا جانا چاہیے کہ ان کے پاس یہ درخواست کرنے کا حق ہے کہ ان کے آبائی ملک کے درست سفارتی/کونسلر کے نمائندہ دفتر کو ان کی گرفتاری کے بارے میں مطلع کیا جائے۔

پولیس افسر وکیل کے پہنچنے تک کوئی عملدرآمد نہیں کر سکتے؛ تاہم، اگر اس شخص کو وکیل حاصل کرنے کے ان کے حق کے بارے میں آگاہ کرنے کے بعد دو گھنٹے کے اندر کوئی وکیل نہ آئے، تو پولیس عملدرآمد کر سکتی ہے۔

اگر کسی قسم کی تاخیر سے عملدرآمد رکنے یا خراب ہونے کا اندیشہ ہو، تو پولیس افسر اس شخص کو فوراً گرفتار کر سکتا ہے یا حراست میں لے سکتا ہے یا قانون کے مطابق دیگر کوئی عملدرآمد کر سکتا ہے۔

گرفتاری اور حراست کے پورے وقت کے دوران، زیرحراست شخص کے پاس خاموش رہنے، وکیل حاصل کرنے اور سفارتی/کونسلر کے نمائندے کے دفتر کو اطلاع دیے جانے کا حق ہو گا۔ ان حقوق کو فوراً یا حراست کے دوران بعد میں کسی وقت اس بات سے قطع نظر ہو کر استعمال کیا جا سکتا ہے، کہ پہلے ان سے دستبرداری دی گئی ہو۔

کسی وکیل کی جانب سے فوری قانونی معاونت کے حق کا مطلب ہے کہ گرفتار شدہ شخص ملاقات کے دوران یا بذریعہ فون اپنے وکیل کے ساتھ براہ راست زبانی طور پر یا بذریعہ ڈاک آزادانہ طریقے سے اکیلے بات کر سکتا ہے۔ پولیس افسر کو یقینی بنانا چاہیے کہ وکیل ایسے شخص کے ساتھ آزادانہ طور پر بات کر سکے اور اسے وکیل اور گرفتار شدہ شخص کے درمیان گفتگو کو نہیں سننا چاہیے، تاہم وہ بصری طور پر ان کی نگرانی کر سکتے ہیں۔

کریمینل پروسیجر ایکٹ کے تحت گرفتار کیے گئے شخص کو حقوق کا اضافی نوٹس

مذکورہ بالا حقوق کے علاوہ، اگر اس شخص (ملزم) کو کریمینل پروسیجر ایکٹ میں موجود قوانین کے تحت گرفتار کیا گیا ہے، تو ان کے پاس درج ذیل حقوق ہیں:

اس شخص کو اپنی مادری زبان استعمال کرنے کا حق حاصل ہے؛ اگر وہ پولیس کی جانب سے بولی جانے والی زبان نہیں بولتے یا سمجھتے، تو ان کے پاس مفت میں کسی ترجمان کی معاونت حاصل کرنے کا حق موجود ہے۔ ترجمان انہیں اپنے وکیل سے بات کرنے میں مدد کر سکتا ہے اور اسے اس گفتگو کا مواد لازماً رازدارانہ رکھنا چاہیے۔ ان کے پاس کم از کم ضروری دستاویزات کے متعلقہ حصوں، بشمول ان کی گرفتاری کی اجازت دینے والا کسی جج کا آرڈر، کوئی الزام یا فرد جرم اور کوئی فیصلہ (اس میں پولیس کی کارروائی شامل نہیں ہے)، کا ترجمہ حاصل کرنے کا حق موجود ہے۔ اس شخص کو کچھ حالات میں زبانی ترجمہ یا خلاصہ فراہم کیا جا سکتا ہے۔ اس شخص کو بتایا جانا چاہیے کہ ان کے لیے کچھ بھی کہنا یا کسی سوال کا جواب دینا ضروری نہیں ہے؛ اگر وہ ایسا کرتے ہیں، تو انہیں اپنے آپ کو ملزم قرار دینے کی ضرورت نہیں ہے اور یہ کہ وہ جو کچھ بھی کہیں گے، اسے ان کے خلاف مقدمے میں استعمال کیا جا سکتا ہے۔

اگر زیر حراست شخص وکیل حاصل کرنے کی استطاعت نہیں رکھتا، تو انہیں پولیس کی جانب سے ان کی درخواست پر، ریاست کے خرچ پر ایک وکیل دے دیا جاتا ہے، اگر اس بات کا تعین کیا گیا ہو کہ وکیل کی فراہمی سے انصاف کو یقینی بنایا جا سکے۔

اس شخص کو 48 گھنٹوں سے زیادہ زیر حراست نہیں رکھا جا سکتا۔ اس عرصے کے ختم ہونے کے بعد، اس شخص کو چھوڑ دیا جانا چاہیے یا کسی تفتیشی جج کی جانب سے سوالات پوچھے جانے چاہیں، جو فیصلہ کرے گا کہ آیا اس شخص کو مزید حراست میں رکھنا ہے۔

اگر حراست چھ گھنٹوں سے کم عرصے کی ہو، تو پولیس افسر کو جتنی جلدی ممکن ہو سکے یا حراست کے ختم ہونے کے بعد جلد از جلد اس شخص کو ایک باضابطہ نوٹ دینا چاہیے، جس میں اس شخص کے بارے میں ڈیٹا، حراست کی وجوہات، زیر حراست شخص کے حقوق اور حراست شروع ہونے اور اگر ممکن ہو تو، ختم ہونے کا عین وقت شامل ہونا چاہیے۔

اگر اس شخص کو چھ گھنٹوں سے زیادہ وقت کے لیے حراست میں رکھا جائے، تو پولیس افسر کو تحریری فیصلے کے ساتھ انہیں آگاہ کرنا چاہیے کہ گرفتاری کی وجوہات کیا ہیں اور انہیں بتانا چاہیے کہ ان کے پاس اپیل تیار کرنے کے لیے حراست سے متعلقہ دستاویزات کی نظر ثانی کرنے کا حق موجود ہے۔ ایسی صورت میں دستاویزات کی نظر ثانی سے انکار کیا جا سکتا ہے کہ اگر اس سے کسی دوسرے شخص کی زندگی یا حقوق کو شدید خطرات ہوں یا اگر نظر ثانی سے مقدمے سے پہلے کا عملدرآمد یا تفتیش متاثر ہو سکتی ہو یا ایسا کرنا قومی دفاع یا سیکورٹی کی خاص وجوہات کی وجہ سے ضروری ہو۔

زیر حراست شخص کے پاس جب تک حراست جاری رہتی ہے اور حراست کے اختتام کے بعد بھی تین دنوں تک، حراست کے فیصلے کے خلاف اپیل کرنے کا حق موجود ہوتا ہے۔ اس اپیل سے حراستی عمل معطل نہیں ہوتا۔ اس اپیل کا فیصلہ 48 گھنٹوں کے اندر اہل عدالت کا پینل کرتا ہے۔

ایسے نابالغ افراد کے حقوق کے بارے میں اضافی معلومات جن کی آزادی کو ضابطہ فوجداری کے تحت ختم کر دیا گیا ہو

ایک نابالغ شخص (ملزم) جو کسی مجرمانہ کارروائی کے لیے قانون کی دفعات کے تحت اپنی آزادی سے محروم ہو گیا ہو، اس کو مذکورہ بالا حقوق کے علاوہ درج ذیل حقوق بھی حاصل ہوں گے۔

ایک نابالغ شخص کو صرف ایسے غیر معمولی حالات میں ہی آزادی سے محروم کیا جا سکتا ہے جن کا تدارک نرم اقدامات سے ممکن نہ ہو سکتا ہو۔ نابالغ شخص کی آزادی سے محرومی کم از کم ضروری وقت تک جاری رہ سکتی ہے اور اسے آزادی سے محرومی کا باقاعدہ عدالتی جائزہ فراہم کرنا ہو گا۔

ایسے نابالغ شخص کو آزادی سے محروم ہونے کے بعد اپنے لیے دفاعی وکیل کی خدمات حاصل کرنے کا حق حاصل ہو گا۔ اگر وہ خود یا اس کے قانونی نمائندے یا رشتہ دار وغیرہ اس کے لیے دفاعی وکیل کا بندوبست نہیں کر سکتے، تو متعلقہ اہل حکام کو اسے دفاعی وکیل کی خدمات فراہم کرنا ہوں گے۔

ایک نابالغ قیدی کو بالغان سے علیحدہ حراست میں رہنے کا حق حاصل ہے، مگر غیر معمولی معاملات میں اسے بالغان کے ساتھ بھی زیر حراست رکھا جا سکتا ہے، یعنی جب بالغان کے ساتھ رہنا اس کے ذاتی مفاد میں ہو یا جہاں غیر معمولی حالات میں اسے الگ رہائش فراہم نہ کی جا سکتی ہو، بشرطیکہ نابالغ شخص کو ایک بالغ کے ساتھ مل کر اس کی بہترین دلچسپی کے مطابق حراست میں رکھا جائے۔

زیر حراست ایسا کم عمر شخص جو بالغ ہو مگر ابھی تک اس کی عمر اکیس سال کو نہ پہنچی ہو، اس کو نابالغ کے ساتھ بھی حراست میں رکھا جا سکتا ہے، بشرطیکہ یہ اس کی شخصیت اور دیگر حالات کو مدنظر رکھتے ہوئے یہ عمل ذاتی طور پر اس کے بہترین مفاد میں ہو۔

زیر حراست لیے جانے والے کسی نابالغ شخص کے والدین یا سرپرست کو جلد از جلد اس کی آزادی سے محروم ہونے کے بارے میں آگاہ کیا جائے گا۔ مزید یہ کہ نابالغ شخص کو بھی ان سے رابطہ کرنے کی لازمی اجازت ہونی چاہیے۔

اگر نابالغ شخص کو طبی امداد کی ضرورت ہو، تو آزادی سے محروم ہونے کے بعد اس کا ڈاکٹر سے طبی معائنہ بلا معاوضہ کروایا جائے گا یا نابالغ شخص، اس کے والدین، نگہداشت کنندگان یا دفاع کے وکیل کی درخواست پر بھی معائنہ کرایا جائے گا۔

نابالغ فرد کو مطلع کیے جانے کا حق، خاموش رہنے کا حق، کارروائی کے دوران اپنے والدین یا سرپرستوں کے ساتھ رہنے کا حق، اپنی زبان، ترجمہ اور ترجمانی کی خدمات استعمال کرنے کا حق، اسے آزادی سے محروم کیے جانے کی صورت میں سفارت خانہ یا قونصل خانہ کو مطلع کرنے کا حق، پولیس کی جانب سے حراست میں رکھے جانے کی مزید جائز مدت کے بارے میں مطلع کرنے کا حق بھی حاصل ہے اور انہیں اس بارے میں بھی مطلع کیا جانا چاہیے کہ ان سے کی جانے والی پوچھ گچھ کی ریکارڈنگ بھی کی جا سکتی ہے۔

ایک نابالغ فرد کو اپنی صحت اور اپنی جسمانی و ذہنی نشوونما کو یقینی بنانے اور برقرار رکھنے کا حق، مذہب یا عقائد کی آزادی کا حق، مؤثر اور باقاعدہ طور پر خاندانی زندگی میں رہنے کا حق، تعلیم و تربیت کا حق اور ایسے پروگراموں سے مستفید ہونے کا حق حاصل ہے جو معاشرے میں نابالغ فرد کے دوبارہ انضمام کو فروغ دیتے ہوں، اس کے علاوہ اسے انفرادی تشخیص کا حق، مؤثر قانونی دادرسی سے مستفید ہونے کا حق، قانون کے مطابق کارروائی کے دوران نابالغ فرد کی رازداری برقرار رکھے جانے کا حق، مقدمے کی سماعت میں حاضری کا حق، یہ حق کہ کارروائی کے دوران حکام نابالغ فرد کے خلاف فوری کارروائی کو جلدی آگے بڑھائیں گے اور اس کے علاوہ مفت قانونی امداد حاصل کرنے کا حق حاصل ہے۔

زیر حراست شخص دیگر حقوق بھی حاصل کر سکتا ہے، جن کی انہیں گرفتاری کے دوران استعمال کی اجازت ہو یا ضمانت دی گئی ہو، بشمول:

◀ ڈاکٹر سے معائنے کا حق۔ گرفتار شدہ شخص کا معائنہ پولیس افسران کی غیر موجودگی میں ہوتا ہے، ماسوائے یہ کہ ڈاکٹر واضح طور پر اس کے برعکس درخواست کرے۔ پولیس کو اس بات کو بھی یقینی بنانا ہو گا کہ فوری طبی امداد کی ضرورت رکھنے والے گرفتار شدہ افراد کو ہنگامی طبی امداد کے متعلق قوانین کی پاسداری میں یہ علاج ملے۔ ایک گرفتار شدہ شخص اپنے خرچ پر اپنی مرضی کے ڈاکٹر کی جانب سے معائنے کی درخواست کر سکتا ہے؛

◀ انسانی حقوق اور بنیادی آزادیوں کی حفاظت میں فعال اہل قومی یا بین الاقوامی اداروں یا تنظیموں، مثلاً، خاص طور پر انسانی حقوق کا محتسب، اہل قومی یا بین الاقوامی عدالتوں، دیگر قومی یا بین الاقوامی نگران حکام اور غیر حکومتی اور انسانی تنظیموں سے رابطہ کرنے کا حق۔ اس شخص کو لفافے میں بند گزارش، درخواست یا اپیل جمع کروانے کا حق حاصل ہے، یعنی کہ پولیس افسر کے پاس اسے دیکھنے کا حق نہیں ہے اور پولیس نوٹ کو اسے جتنی جلدی ممکن ہو سکے بذریعہ ڈاک متعلقہ اداروں کو بھجوانا ہو گا۔ اگر مکتوب الیہ کا تعین نہ کیا جا سکے، تو خط انسانی حقوق کے محتسب کو بھیج دیا جاتا ہے۔ زیر حراست شخص کے انسانی حقوق کے محتسب سے رابطہ کرنے کے حق کو عمل میں لاتے ہوئے، پولیس افسر کال کرتا ہے اور اس کے بعد فون زیر حراست شخص کے حوالے کر دیا جاتا ہے۔

◀ 24 گھنٹوں کے دورانیے میں 8 گھنٹے کے لیے خلل آرام کا حق؛

◀ وقت کے مناسب وقفوں سے کھانا موصول کرنے کا حق، جس میں طبی وجوہات یا مذہبی عقائد کی بنیاد پر خصوصی کھانے بھی شامل ہیں؛

◀ جب کسی فرد کو 12 گھنٹے سے زیادہ حراست میں رکھا گیا ہو، تو اسے آزادانہ نقل و حرکت کا حق حاصل ہو گا، بشرطیکہ سیکورٹی کی صورتحال اس کی اجازت دیتی ہو۔

◀ پینے کے پانی تک مستقل رسائی کا حق؛

◀ انسانی شخصیت و وقار اور ساتھ ہی ساتھ دیگر انسانی حقوق اور بنیادی آزادیوں کے احترام کا حق۔ کسی بھی شخص کو اذیت یا دیگر ظالمانہ، غیر انسانی یا ذلت آمیز سلوک یا سزا کا نشانہ نہیں بنایا جا سکتا۔

◀ طاقت کا استعمال صرف انتہائی ضرورت کے وقت ہی کیا جا سکتا ہے اور یہ لازمی طور پر قانون کے مطابق ہونا چاہیے۔

د حقونو خبرتيا هغه نفر ته چې نیول شوی دی

هغه فرد چې د سلوانیا جمهوریت په خاوره کې د سلوانیا جمهوریت قانون په رڼا کې نیول شوی باید د سلوانیا جمهوریت اساسي قانون، نړیوال کنوانسیونونو او د پولیس افسرانو چې د نیول شوي افرانو سره مخامخ وي مقرراتو پورې اړوند نورو اسنادو کې تصریح شوي بنسټیز بشري حقونو او آزادیو څخه گټه پورته کړي.

پولیس باید نفر د هغې نیول کیدو په اړه شفاهي خبر کړي، او هرڅومره ژر چې امکان ولري په لیکلي بڼه یې هم خبر کړي.

هغه شخص چې د پولیسو قانون، عمومي جرایمو قانون، جنایی طرز العمل قانون یا د دولت پولو کنترول قانون په تعقیب نیول شوی باید سمدستي د هغوی په مورنۍ ژبه یا بله کومه ژبه چې هغه پرې پوهیږي خبر کړل شي چې هغه نیول شوی دی، په بېله بیا د نیول کیدو دلایل ورته وړاندې کړي او لارښوونه ورته وکړي چې هیڅ څه ویلو ته اړتیا نلري، او دا چې دوی د سمدستي حقوقي مرستې او د خپلې خوښې سره سم څارنوال ټاکلو حق لري او دا چې ممکن دوی غوښتنه وکړي د نیول کیدو په اړه یې ترټولو نږدې خپلوان خبر کړل شي.

که فرد بهرنی وي هغوی باید د هغوی مورنۍ ژبه یا بله کومه ژبه باندې چې هغوی پرې پوهیږي خبر کړل شي، چې دوی حق لري غوښتنه وکړي د دوی د اصلي هیواد اړوند دیپلوماتیک/کونسلر نماینده دفتر د دوی له نیول کیدو خبر کړل شي.

د پولیسو افسر نشي کولی ترهغې پروسه پیل کړي چې څارنوال نه وي رارسیدلی؛ په هر صورت که څارنوال د هغه شیبې راپدې خوا دوه ساعتونو کې را ونه رسیږي چې فرد ته خبر ورکړل شوی وي تاسو د څارنوال درلودو حق لرئ، نو پولیس افسر کولی شي پروسه پیل کړي.

که کوم ډول خنډ د عمل مخنیوی وکړي یا خطر سره یې مخ کړي، پولیس افسر کولی شي سمدستي فرد دننه کړي یا توقیف یې کړي یا د قانون سره سم بل کوم گام پورته کړي.

د نیول کیدو پروسې ټولې دورې په جریان کې، نیول شوی فرد حق لري چپ پاتې شي، وکیل ولري او د دیپلوماتیک/کونسلر نماینده یې په اړه خبر کړل شي. دا حقونه سمدستي کارول کیدی شي یا د توقیف په جریان کې وروسته کوم وخت هم، د دې حقیقت په پام کې نیولو پرته چې شاید دوی مخکې پرې سترگې پټې کړې وي.

د سمدستي څارنوال حقوقي مرستې حق معنی دا ده چې نیول شوی فرد ممکن وکولی شي په مستقیم ډول شفاهي، آزادانه او پرته له نظارت څخه د لیدني پرمهال، د تلیفون له لارې یا برېښنالیک له لارې خپل څارنوال سره وغږیږي. د پولیسو افسر باید داد وړاندې کړي چې څارنوال وړتیا لري د ورته فرد سره آزادانه خبرې وکړي. د پولیسو افسر باید د نیول شوي فرد او څارنوال ترمنځ خبرو ته غور ونه نیسي، که څه هم دوی کولی شي د لیدو له مخې یې نظارت کړي.

هغه فرد ته اضافي حقونه چې د جنايي طرز العمل قانون پر بنسټ نيول شوي وي

که فرد (تورن) د جنايي طرز العمل قانون پر بنسټ نيول شوی وي، دوی د پورته ويل شوي حقونو برسیره، لاندې لیست شوي حقونه هم لري.

دوی حق لري خپله ژبه وکاروي او که چیرې دوی د پولیسو په ژبه نه پوهیږي نو دوی د وریا ژباړونکي درلودو حق لري. ژباړونکی کولی شي دوی سره هغه مهال مرسته وکړي کله چې د وکیل سره غږیږي او هغه باید د خبرو مینځپانگه محرمه وساتي. دوی حق لري چې لږترلږه د لازمي اسنادو دوی پورې اړوند برخې ورته وژباړل شي، پشمول د قاضي د نیولو کوم ډول امرونه، جنایې تورونه، پریکړه یا قضاوت (د پولیسو پروسی باندې نه تطبیقېږي). په ځینې حالتونو کې دوی ته شفاهي ژباړه یا لنډیز چمتو کېدی شي. دوی باید خبر کړل شي چې د غلي پاتې کېدو حق لري او که چیرې دوی وغواړي چې خبرې وکړي نو دوی اړ ندي چې د خپل ځان پروراندې یا خپلو نږدې خپلوانو پروراندې وغږیږي، او دا چې هرڅه دوی وایي کېدی شي د قانون په محکمه کې د دوی پروراندې وکارول شي.

که چیرې نيول شوی فرد د خپل مالي وضعیت په بنودلو سره نشي کولی ځانونال وگماري نو دوی کولی شي د وریا حقوقي مرستې غوښتنه وکړي چیرې چې د پولیسو لخوا د دولت په لگښت ځانونال گمارل کېږي، که چیرې دوی ومومي چې د وکیل لید د قضا په گټه دی.

نيول شوی فرد د 48 ساعتونو څخه ډیرې مودې لپاره نشي توقیف کېدی. د 48 ساعتونو وروسته باید خوشي شي یا د تحقیق کونکي قاضي لخوا یې قضیه اواریدل شي ترڅو هغه د دوی راتلونکي توقیف په اړه پریکړه وکړي.

که چیرې فرد له شپږو ساعتونو څخه کمې مودې لپاره توقیف شوی وي، دوی ته باید قانوني خبرتیا ورکړل شي چې پکې د دوی شخصي معلومات چمتو شي، د نیول کېدو لپاره دلایل، د توقیف شوي فرد حقونه، د نیول کېدو دقیق وخت او که امکان ولري د توقیف پای ته رسیدو وخت.

که چیرې فرد له شپږو ساعتونو څخه ډیرې مودې لپاره نیول شوی وي، پولیس باید دوی په لیکلي شکل د نیول کېدو دلایلو په اړه خبر کړي د دوی د نیول کېدو په اړه اړوند معلوماتو پلټلو حق ترڅو بیا وکولی شي د استیناف غوښتنه وکړي. د توقیف پریکړه کولی شي د فرد د ځینې موادو یا معلوماتو پلټلو حق مخه ونیسي که چیرې د دوی ژوند یا د کوم بل فرد ژوند یې له امله په خطر کې وي، که دا ډول تفتیش د محکمې دمخه طرز العمل یا تحقیق حالت باندې اغیزه ولري یا که چیرې دا د هیواد دفاع او خوندیتوب ځانگړي دلایلو لپاره پکار وي.

هغه شخص چې د هغه له ازادۍ څخه بې برخې شوی وي، د دې مادې د مخکینې فقرې د پریکړې په وړاندې د استیناف غوښتنې حق لري، تر هغه چې د توقیف موده دوام وکړي او د توقیف له پای ته رسیدو وروسته تر دریو ورځو پورې. استیناف د ازادۍ د محرومیت اندازه نه ځنډوي. د باصلاحیته محکمې پلاوی باید په اته څلویښت ساعتونو کې د استیناف (د ۲۵ مادې شپږمه فقره) پریکړه وکړي.

د یوه کم عمر لرونکی د حقونو په اړه اضافي معلومات د جنایې کړنې د قانون تر چتر لاندې له آزادۍ څخه محرومېدل

په پورته ډول د ذکر شویو حقونو سرېږه، له آزادۍ څخه محروم یو کم عمر لرونکی (تورن) د جنایې رسېدنې قانون پر بنسټ لاندې حقونه لري:

یو کم عمر لرونکی کیدای شي یوازې په استثنايي حالتونو کې له آزادۍ څخه محروم شي، هغه هم په داسې صورت کې چې ونشو کولای د نرم اقدام ترسره کولو له لارې ټاکل شوي موخه ترلاسه کړو. له آزادۍ څخه محرومېدل د لږ تر لږه دورې لپاره اړین وي او په دوره یي ډول د قضایې بیاکتنه اړتیا ولري.

کم عمر لرونکی له آزادۍ څخه د محروم کېدو له شیبې وروسته په خپل انتخاب باندې د مدافع وکیل د لرلو حق لري. که چېرې هغه خپل مدافع وکیل پخپله انتخاب نه کړي یا قانوني استازي یا د هغه(ې) خپلوان د دوی لپاره دا کار ترسره نه کړي، مدافع وکیل د یوه وړ ادارې لخوا د دولت په لګښت سره ټاکل کېږي.

یو کم عمر لرونکی به حق ولري چې له لویانو څخه جلا وساتل شي، خو په استثنايي ډول کیدای شي له یو بالغ سره وساتل شي که چېرې د کم عمر لرونکی شخصیت او د قضیې نورو شرایطو ته په پام سره، دا د نابالغ په غوره گټو کې وي، یا که په استثنايي شرایطو کې جلا استوګنځي برابرول امکان ونه لري، په دې شرط چې کم عمر لرونکی د بالغ سره په داسې طریقه وساتل شي چې د عمر لرونکی غوره گټو سره سمون ولري.

یو کم عمر لرونکی چې د نیولو په وخت کې بالغ شوی وي خو لا تر اوسه ۲۱ کلنۍ ته نه وي رسیدلی، کیدای شي له یو نابالغ سره وساتل شي، که چېرې د کم عمر لرونکی شخصیت او د قضیې نورو شرایطو ته په پام سره، دا د دواړو کم عمر لرونکو په غوره گټو کې وي چې یو ځای وساتل شي.

مور او پلار یا ساتونکو ته به په خپل وخت له آزادۍ څخه د نابالغ کس د محرومېدو په اړه خبر ورکول شي او کم عمر لرونکی کس ته د دې فرصت ورکول کېږي تر څو له هغوی سره اړیکه ونیسي.

له آزادۍ څخه له محروم کېدو وروسته، په هغه صورت کې چې کم عمر لرونکی کس طبي مرستې ته اړتیا ولري یا د هغه(ې) د مور او پلار، ساتونکي یا مدافع وکیل د غوښتنې په صورت کې، کم عمر لرونکی کس له ځنډ پرته په سمدستي توګه معاينه کېږي.

کوچنی ماشومان حق لري چې خبر شي؛ حق چې د بیان کولو مکلف نه وي؛ د پروسې په جریان کې د مور او پلار یا سرپرست سره د یوځای کیدو حق؛ د خپلې ژبې د کارولو حق؛ د دې حق چې د بیلوماتیک یا فونسلګرۍ ماموریت ته د آزادۍ د محرومیت خبر ورکړي؛ د پولیسو لخوا د نظر بندۍ د اعظمې مودې په اړه د خبرتیا حق؛ او د خبرتیا حق چې د هغه یا هغې پوښتنې ثبت کیدی شي

کوچنی هم حق لري چې د هغه روغتیا او فزیکي او رواني پرمختګ تضمین او خوندي کړي؛ د هغه د مذهب یا عقیدې ازادۍ ته د درناوي حق؛ د کورنۍ ژوند د اغیزمن او منظم تمرین حق؛ د ښوونې او روزنې حق؛ او پروګرامونو ته د لاسرسی حق چې په ټولنه کې د کوچنیانو پراختیا او بیا یوځای کېدو ته وده ورکوي؛ د انفرادي ارزونې حق؛ د اغیزمن قانوني درملنې حق؛ د دې قانون لاندې په عمل کې د کوچنیانو د محرمیت د ساتنې حق؛ په محاکمه کې د حاضرېدو حق؛ د کم عمره ماشومانو په وړاندې د اجراتو په برخه کې د چارواکو لخوا د چټک اقدام حق؛ د وړیا قانوني مرستې حق

نیول شوی فرد باید نور حقونه هم ولري کوم چې هغوی کولی شي د نیول کیدو په جریان کې وکاروي یا باید ورته تضمین شي، چې په لاندې توگه دي:

- دوی حق لري په خپل لگښت د دوی د انتخاب سره سم ډاکټر لخوا معاینه شي. طبي معاینات باید د پولیسو شتون پرته سرته ورسې، غیر لدې که د ډاکټر لخوا یې بل ډول غوښتنه شوي وي. که فرد عاجل طبي مرستې ته اړتیا ولري، پولیس باید ډاډ وړاندې کړي چې دوی ته دا مرسته د عاجل طبي مرستې اداره کونکي قانون سره سمه چمتو شوي.
- د مستعد ملي یا نړیوالو نهادونو سره د غړیدو حق، په ځانگړي توگه د امبوسمین، مستعد ملي او نړیوالو محکمو، نور دولتي او نړیوال نظارتي چارواکو او غیر دولتي او بشردوستانه سازمانونو سره. دوی حق لري په مهر شوي کڅوره کې خپله خبره، غوښتنلیک یا شکایت وسپاري، پدې معنی چې د پولیسو افسر حق نلري لیکلي مواد وپلټي، او پولیسو قطعه اړ ده چې هرڅومره ژر امکان ولري د منظم پوست له لارې دغه لیک اړوند آدرس ته ولیږي. که د لیک ترلاسه کونکی معلوم نه وي نو باید امبوسمین ته ولیږل شي. کله چې توقیف شوی فرد د تلیفون له لارې د امبوسمین سره د خپل خبرو کولو حق څخه گټه پورته کوي، نو پولیس افسر تلیفون برابروي او بیا یې توقیف شوي فرد ته وړاندې کوي.
- د 24 ساعتونو په جریان کې پرته د مزاحمت کولو څخه د 8 ساعتونو آرام کولو حق.
- په مناسب وختونو کې د خواړو ترلاسه کولو حق، په کوم کې چې د طبي دلایلو یا مذهبي اعتقاداتو لپاره ځانگړي رژیمونه شامل دي.
- د خوځښت د آزادۍ حق که چیرې د 12 ساعتونو څخه زیات بندیز شي، که چیرې امنیتي وضعیت اجازه ورکړي
- د څښلو اوبو ته دایمي لاسرسي درلودو حق.
- د دوی انساني شخصیت او وقار ته د درناوي کولو حق، او نور بشري حقونه او د بنسټیزې آزادۍ. دوی باید د شکنجې، غیر انساني عمل یا ناوړه چلند او سزا سره مخ نه کرل شي.
- یوازې د اړتیا په صورت کې او له قانون سره سم له زور څخه کار اخیستل کیدای شي

